



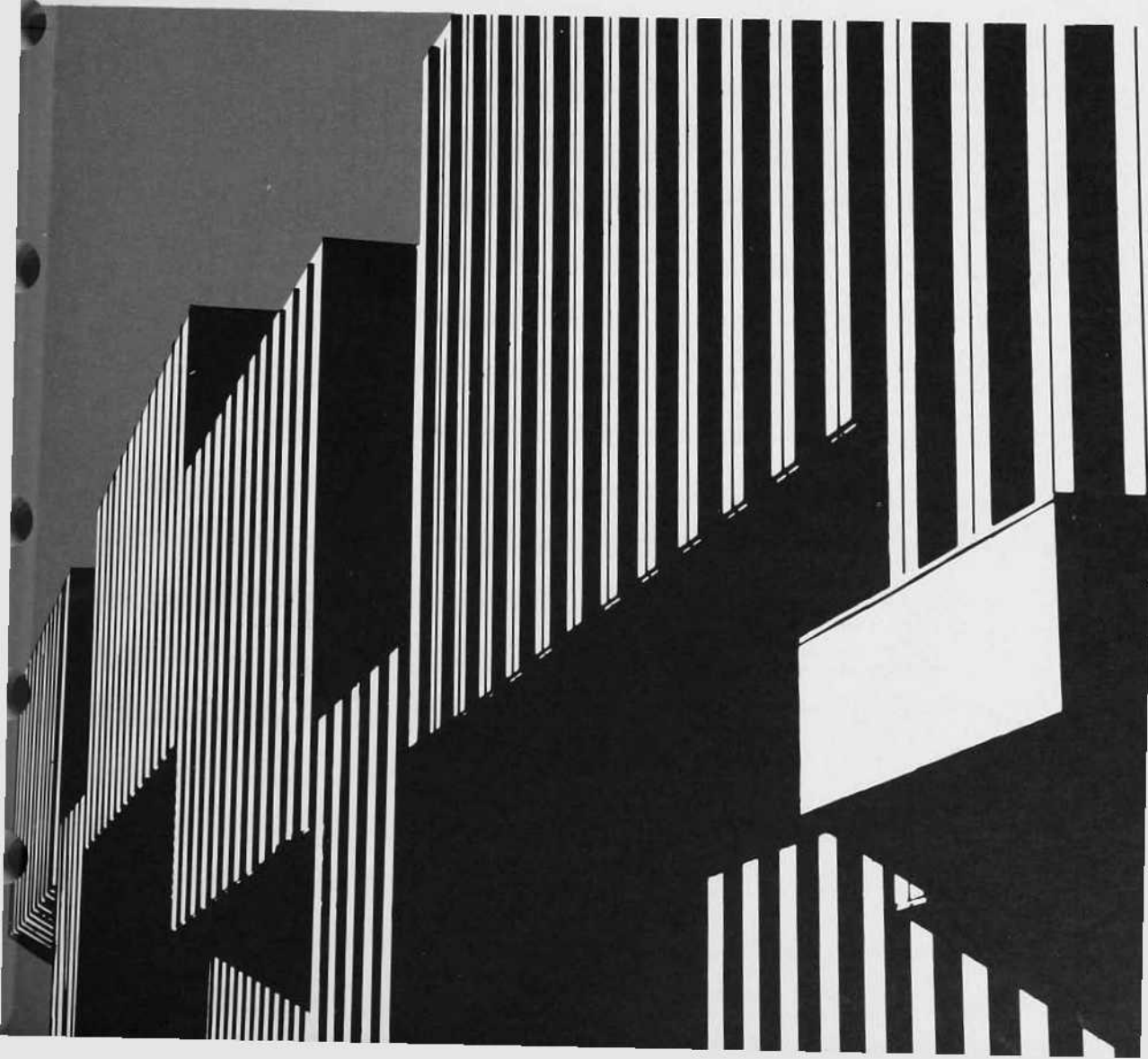
GAZETTE OFFICIELLE DU QUÉBEC

QUÉBEC OFFICIAL GAZETTE

105^e ANNÉE
VOL. 105
N^o 36
6503

PARTIE 2
LOIS ET RÈGLEMENTS

PART 2
LAWS AND REGULATIONS



PARTIE 2

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette officielle du Québec* Partie 2 est publiée en vertu de la Loi sur la Législature (S.R.Q. 1964, ch. 6 et am.) et du Règlement concernant la *Gazette officielle du Québec* (A.C. 3213-72, au moins les deuxième et quatrième mercredis de chaque mois.

La Partie 2 de la *Gazette officielle du Québec* comprend tous les actes d'une nature législative, c'est-à-dire les lois de l'Assemblée nationale et les textes réglementaires adoptés par arrêté en conseil ou décret, par ordonnance ou autres actes comportant l'édiction de normes générales et impersonnelles. On insère également dans cette partie les proclamations mettant en vigueur toute ou partie d'une loi. On a donc voulu réunir dans cette deuxième partie tous les actes à caractère législatif.

Il est possible d'obtenir un tiré à part de tout règlement ou de tout texte réglementaire publié dans le présent numéro en s'adressant à l'Éditeur officiel du Québec qui indiquera le tarif sur demande.

On peut consulter la *Gazette officielle du Québec* Partie 2, dans la plupart des bibliothèques.

Le prix de l'abonnement annuel à la *Gazette officielle du Québec* Partie 2 est de \$30 et le prix d'un exemplaire de \$1.00. Prière d'adresser les commandes à l'Éditeur officiel du Québec, Québec.

L'Éditeur officiel du Québec,
CHARLES-HENRI DUBÉ.

Pour toute demande de renseignements concernant publication d'avis, tirés-à-part ou abonnement à la *Gazette officielle du Québec*, veuillez communiquer avec:

Georges Lapierre
Gazette officielle du Québec
Téléphone: (418) 643-5195

Adresser toute correspondance au bureau de

l'Éditeur officiel du Québec,
Cité Parlementaire,
Québec G1A 1G7, P.Q.

PART 2

NOTICE TO READERS

The *Québec Official Gazette* is published under the authority of the Legislature Act (R.S.Q. 1964, ch. 6 and am.) and the Regulation respecting the *Québec Official Gazette* (O.C. 3213-72) on at least the second and fourth Wednesday of each month.

Part 2 of the *Québec Official Gazette* contains all instruments of a legislative nature, namely the acts of the National Assembly and all statutory instruments made by Order in Council, decree or ordinance, or any other instrument concerning the enactment of general and impersonal rules. Every proclamation enforcing all or part of an act is also inserted in this Part. Thus, the object of Part 2 is the publication in one edition of legislative instruments only.

Each regulation or statutory instrument published in this number may be obtained as a separate reprint from the Québec Official Publisher who will quote rates on request.

The *Québec Official Gazette* Part 2 is available in most libraries for consultation.

The cost of an annual subscription to the *Québec Official Gazette* Part 2 is \$30, and single issues \$1.00. Orders should be addressed to the Québec Official Publisher, Québec.

CHARLES-HENRI DUBÉ,
Québec Official Publisher.

For information concerning the publication of notices, off-prints or subscription rates to the *Québec Official Gazette*, please call:

Georges Lapierre
Québec Official Gazette
Telephone: (418) 643-5195

All correspondence should be sent to the office of the

Québec Official Publisher,
Parliament Buildings,
Québec G1A 1G7, P.Q.

Affranchissement en numéraire au tarif de la troisième classe (permis n° 107)
Postage paid-in-cash — Third class matter (permit No. 107)

L'Éditeur officiel du Québec, CHARLES-HENRI DUBÉ, *Québec Official Publisher*

LOIS ET RÈGLEMENTS

LAWS AND REGULATIONS

Textes réglementaires

Statutory instruments

A.C. 4169-73, 13 novembre 1973
Règ. 73-567, 15 novembre 1973

LOI DE L'ASSURANCE-MALADIE
(L.Q., 1970, ch. 37)

**Règlements concernant la Loi de
l'assurance-maladie**

Présent: Le lieutenant-gouverneur en conseil.

CONCERNANT des modifications aux règlements concernant la Loi de l'assurance-maladie.

ATTENDU QU'en vertu de la Loi de l'assurance-maladie (L.Q., 1970, ch. 37 et am.), le lieutenant-gouverneur en conseil peut adopter des règlements aux fins de ladite loi;

ATTENDU QUE, conformément à ladite loi, le lieutenant-gouverneur en conseil a adopté par arrêté en conseil 2775, en date du 17 juillet 1970, des règlements concernant la Loi de l'assurance-maladie, modifiés par les arrêtés en conseil 2825, en date du 29 juillet 1970; 27, en date du 6 janvier 1971; 2207, en date du 23 juin 1971; 2645, en date du 28 juillet 1971; 2965, en date du 25 août 1971; 3159, en date du 15 septembre 1971; 1737-72, en date du 21 juin 1972; 1738-72, en date du 21 juin 1972; 3401-72, en date du 15 novembre 1972; 447-73, en date du 14 février 1973; 536-73, en date du 21 février 1973 et 1937-73, en date du 30 mai 1973;

ATTENDU QU'il y a lieu de modifier à nouveau lesdits règlements;

ATTENDU QUE la Régie a été consultée relativement auxdites modifications;

IL EST ORDONNÉ, en conséquence, sur la recommandation du ministre des affaires sociales:

QUE soit adopté le règlement ci-joint et intitulé:

« Règlement modifiant les règlements concernant la Loi de l'assurance-maladie ».

Le greffier du Conseil exécutif,
JULIEN CHOUINARD.

O.C. 4169-73, 13 November 1973
Reg. 73-567, 15 November 1973

HEALTH INSURANCE ACT
(S.Q., 1970, ch. 37)

**Regulations respecting the Health
Insurance Act**

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING amendments to the Regulation under the Health Insurance Act.

WHEREAS under the Health Insurance Act (S.Q., 1970, ch. 37 and amendments), the Lieutenant-Governor in Council may make regulations for the purposes of the said Act;

WHEREAS, in accordance with the said Act, the Lieutenant-Governor in Council made a regulation respecting the Health Insurance Act by Order in Council 2775 dated 17 July 1970, amended by Orders in Council 2825 dated 29 July 1970, 27 dated 6 January 1971, 2207 dated 23 June 1971, 2645 dated 28 July 1971, 2965 dated 25 August 1971, 3159 dated 15 September 1971, 1737-72 dated 21 June 1972, 1738-72 dated 21 June 1972, 3401-72 dated 15 November 1972, 447-73 dated 14 February 1973, 536-73 dated 21 February 1973 and 1937-73 dated 30 May 1973;

WHEREAS it is deemed expedient to further amend the said regulation;

WHEREAS the Board has been consulted with respect to the said amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Social Affairs:

THAT the Regulation annexed hereto be made and entitled:

"Regulation amending the Regulation under the Health Insurance Act".

JULIEN CHOUINARD,
Clerk of the Executive Council.

Règlement modifiant les Règlements concernant la Loi de l'assurance-maladie

1. La table des matières desdits règlements est modifiée en ajoutant, après le titre XI, ce qui suit:

Titre XII SERVICES OPTOMÉTRIQUES

Services optométriques considérés comme des services assurés 12.01

2. L'article 1.01 desdits règlements est modifié comme suit:

- a) en remplaçant au paragraphe *c* les chiffres et mot: «4 et 7» par les chiffres et mot suivants: «4 à 7»;
- b) en remplaçant au paragraphe *e* les mots et chiffres: «à l'article 4 et 7» par les mots et chiffres suivants: «aux articles 4 à 7».

3. L'article 3.06 desdits règlements est modifié en retranchant les mots et les chiffres: «aux termes de l'article 4 et 7 de la loi et des règlements».

4. Le paragraphe *b* de l'article 5.02 desdits règlements est modifié en remplaçant les mots: «exigé par une autre loi» par les mots suivants: «exigé par une loi du Québec autre que la Loi des décrets de convention collective».

5. Lesdits règlements sont modifiés en remplaçant l'article 10.01 par le suivant:

10.01 Les services de chirurgie buccale mentionnés ci-après doivent être considérés comme des services assurés aux fins du paragraphe *b* du premier alinéa de l'article 3 de la loi:

Visite
Examen complet
Consultation
Incision d'un espace anatomique mineur et drainage
Frenectomie
Gingivectomie
Curetage sub-gingival d'urgence
Alvéolectomie
Hémorragie dentaire
Réparation de laceration de tissu mou
Avulsion complète du nerf dentaire inférieur
Fracture alvéolaire
Immobilisation de dents ébranlées
Endodontie d'urgence
Kyste et granulome intra-osseux
Ablation chirurgicale
tissus mous

Regulation amending the Regulation under the Health Insurance Act

1. The table of contents of the said Regulation is amended by adding, after Heading XI, the following:

Heading XII OPTOMETRIC SERVICES

Optometric services considered as insured services. 12.01

2. Section 1.01 of the said Regulation is amended as follows:

- (a) by replacing in paragraph *c* the figures and word: "4 and 7" by the following figures and word: "4 to 7";
- (b) by replacing in paragraph *e* the words and figures: "in sections 4 and 7" by the following words and figures: "in sections 4 to 7".

3. Section 3.06 of the said Regulation is amended by striking out the words and figures: "within the meaning of sections 4 and 7 of the Act and of the regulation."

4. Paragraph *b* of section 5.02 of the said Regulation is amended by replacing the words: "required by another law" by the following words: "required by an Act of Québec other than the Collective Agreement Decrees Act".

5. The said Regulation is amended by replacing section 10.01 by the following:

10.01 The oral surgery services mentioned hereinafter are to be considered as insured services for the purposes of subparagraph *b* of the first paragraph of section 3 of the Act:

Visit
Complete examination
Consultation
Incision of a minor anatomical area and drainage
Frenectomy
Gingivectomy
Emergency sub-gingival curetage
Alveolectomy
Dental haemorrhage
Repair of laceration of soft tissue
Complete avulsion of inferior dental nerve
Alveolar fracture
Immobilization of loose teeth
Emergency endodontics
Intra-osseous cyst or granuloma
Surgical excision
soft tissue

Biopsie	Biopsy
tissus osseux	bony tissue
Tumeurs de la cavité buccale et des maxillaires	Tumors of the oral cavity and maxillae
Ablation chirurgicale	Surgical excision
Mandibulectomie	Mandibulectomy
Maxillectomie	Maxillectomy
Ablation de Torus	Excision of Torus
Exposition chirurgicale d'une dent incluse et ligatures pour fins orthodontiques	Surgical exposure of a dental inclusion and ligatures for orthodontic purposes
Exérèse de fragment dentaire intra-osseux	Excision of intra-osseous dental fragment
Ablation chirurgicale d'une dent	Surgical extraction of a tooth
Fractures	Fractures
Mandivule	Mandible
Réduction fermée	Closed reduction
Réduction ouverte — unilatérale	Open reduction — unilateral
— bilatérale	— bilateral
Maxillaire	Maxilla
Le Fort I (horizontale) réduction fermée ou ouverte unilatérale ou bilatérale	Le Fort I (horizontal) closed or open unilateral or bilateral reduction
Le Fort II (pyramidale) réduction fermée ou ouverte unilatérale ou bilatérale	Le Fort II (pyramidal) closed or open unilateral or bilateral reduction
Suspension péricrânienne unilatérale ou bilatérale	Unilateral or bilateral pericranial suspension
Le Fort III (disjonction crânofaciale)	Le Fort III (craniofacial disjunction)
Os malaire et arche zygomatique	Malar bone and zygomatic arch
Fermée	Closed
Ouverte — par élévation simple	Open — by simple raising
— avec ligature ou fil métallique	— with ligature or metallic wire
— par voie sinusale	— by sinus passage
Articulation temporo-maxillaire	Temporo-mandibular articulation
Réduction fermée de luxation	Closed reduction of luxation
Ménisectomie	Menisectomy
Condylectomie	Condylectomy
Arthroplastie	Arthroplasty
Chirurgie pré-prothétique	Pre-prosthetic surgery
Ablation de tissu hyperplasique de la cavité buccale	Excision of hyperplasic tissue of oral cavity
Extension des replis muqueux par épithélisation secondaire	Extension of mucous folds by secondary epithelization
Extension des replis muqueux et greffe épithéliale avec prothèse dentaire	Extension mucous of folds and epithelial grafting with dental prosthesis
Abaissement total du plancher de la bouche	Total lowering of floor of mouth
Chirurgie correctrice des maxillaires	Corrective surgery to maxillae
Ostéotomie maxillaire (unilatérale)	Maxillary osteotomy (unilateral)
Acte chirurgical	Surgical act
Greffe osseuse du maxillaire	Osseous graft to maxilla or mandible
Implantation de prothèse	Implantation of prosthesis
Glandes salivaires	Salivary glands
Dilatation du canal	Dilatation of duct
Sialolithotomie — simple par voie intra-buccale	Sialolithotomy — simple intra-oral
— compliquée par voie sous-maxillaire	— complicated sub-maxillary
Exérèse de grenouillette	Excision of ranula
Reconstruction de canal salivaire	Reconstruction of salivary duct
Fermeture de fistule bucco sinusale	Closure of oral sinus fistula
Par lambeau buccal	By oral flap
Par lambeau palatin	By palatine flap
Anthrostromie pour ablation de fragments dentaires ou corps étranger	Anthrostromy for ablation of dental fragments or foreign body

Infections

Incision d'un espace anatomique majeur et drainage
 Ostéite ou ostéomyélite, traitement complet
 Glossectomie partielle pour fins orthodontiques
 Palato et alvéoloplastie
 Trachéotomie d'urgence
 Infiltration de l'articulation temporo-maxillaire
 Alcoolisation d'une branche du trijumeau
 Avulsion d'une branche du trijumeau
 Excès de corps étranger de la cavité buccale et du maxillaire

6. Lesdits règlements sont modifiés en ajoutant, après le titre XI, le titre XII et l'article 12.01.

Titre XII

SERVICES OPTOMÉTRIQUES

12.01 Les services optométriques mentionnés ci-après doivent être considérés comme des services assurés aux fins du paragraphe c du premier alinéa de l'article 3 de la loi:

- a) Examen complet de la vision
- b) Examen partiel de la vision
- c) Examen subséquent de la vision
- d) Étude de la vision des couleurs
- e) Examen du champ visuel central
- f) Examen du champ visuel périphérique
- g) Étude de la motilité oculaire
- h) Adaptométrie
- i) Étude de la vision sous-normale, incluant les visites subséquentes pour une période de 4 mois
- j) Correction de l'anisétropie, incluant les visites subséquentes pour une période de 4 mois
- k) Examen en vue de lentilles de contact, incluant les visites subséquentes pour une période de 4 mois

288-o

Infections

Incision of major anatomical space and drainage
 Osteitis or osteomyelitis, full treatment
 Partial glossectomy for orthodontic purposes
 Palato and alveoloplasty
 Emergency tracheotomy
 Infiltration of temporo-maxillary articulation
 Alcoholization of one branch of the trigeminal nerve
 Avulsion of one branch of the trigeminal nerve
 Excision of foreign body from oral cavity and maxillae

6. The said Regulation is amended by adding, after Heading XI, Heading XII and section 12.01.

Heading XII

OPTOMETRIC SERVICES

12.01 The optometric services mentioned hereinafter are to be considered as insured services for the purposes of subparagraph c of the first paragraph of section 3 of the Act:

- (a) Complete eye test
- (b) Partial eye test
- (c) Follow-up eye test
- (d) Colour blindness study
- (e) Examination of the central visual field
- (f) Examination of the peripheral visual field
- (g) Ocular motility study
- (h) Adaptometry
- (i) Sub-normal vision study, including follow-up visits during a 4 month period
- (j) Correction of aniseikonia, including follow-up visits during a 4 month period
- (k) Examination for contact lenses, including follow-up visits during a 4 month period.

288-o

A.C. 4252-73, 21 novembre 1973
Règ. 73-580, 23 novembre 1973

LOI DES DÉCRETS DE
CONVENTION COLLECTIVE
(S.R.Q., 1964, ch. 143)

Literie et rembourrage

Présent: Le lieutenant-gouverneur en conseil.

CONCERNANT une modification au décret relatif à la fabrication de literie et au rembourrage de meubles au Québec.

ATTENDU QUE, conformément à la Loi des décrets de convention collective (S.R.Q., 1964, ch. 143 et am.), les parties contractantes à la convention collective de travail relative à la fabrication de literie et au rembourrage de meubles au Québec, rendue obligatoire par le décret 2272 du 17 novembre 1965 et amendements, ont présenté au ministre du travail et de la main-d'oeuvre une requête à l'effet de soumettre à l'appréciation et à la décision du lieutenant-gouverneur en conseil une modification audit décret;

ATTENDU QUE ladite requête a été publiée dans la *Gazette officielle du Québec* du 9 mai 1973;

ATTENDU QUE l'objection formulée a été appréciée conformément à la Loi;

IL EST ORDONNÉ, en conséquence, sur la recommandation du ministre du travail et de la main-d'oeuvre:

QUE le décret 2272 soit modifié de la façon suivante:
Le paragraphe *h* de l'article III est abrogé.

Le greffier du Conseil exécutif,
JULIEN CHOUINARD.

291-o

O.C. 4252-73, November 21, 1973
Reg. 73-580, November 23, 1973

COLLECTIVE AGREEMENT
DECREES ACT
(R.S.Q., 1964, ch. 143)

Bedding and upholstery

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING an amendment to the decree respecting the bedding and upholstery industry in Québec.

WHEREAS, pursuant to the Collective Agreement Decrees Act (R.S.Q., 1964, ch. 143 and am.), the contracting parties to the collective labour agreement respecting the bedding and upholstery industry in Québec, rendered obligatory by Decree 2272 of November 17, 1965 and amendments, have petitioned the Minister of Labour and Manpower to submit to the Lieutenant-Governor in Council an amendment to the said decree;

WHEREAS the said petition has been published in the *Québec Official Gazette* of May 9, 1973;

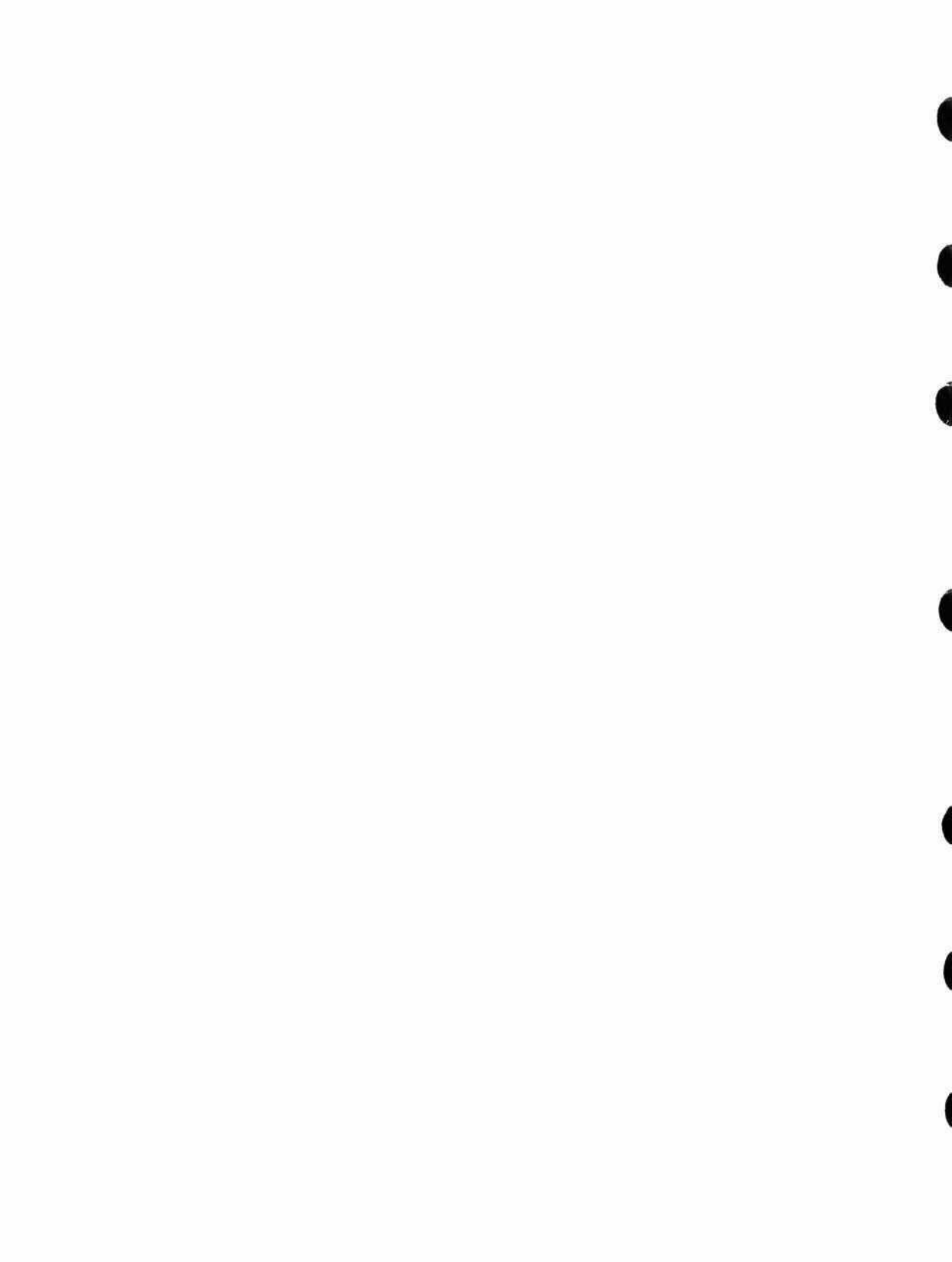
WHEREAS in conformity with the Act, the objection has been duly considered;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Labour and Manpower:

THAT Decree 2272 be amended as follows:
Subsection *h* of section III is abrogated.

JULIEN CHOUINARD,
Clerk of the Executive Council.

291-o



A.C. 4253-73, 21 novembre 1973
Règ. 73-581, 23 novembre 1973

LOI DES DÉCRETS DE
CONVENTION COLLECTIVE
(S.R.Q., 1964, ch. 143)

Industrie du meuble

Présent: Le lieutenant-gouverneur en conseil.

CONCERNANT une modification au décret relatif à l'industrie du meuble au Québec.

ATTENDU QUE, conformément à la Loi des décrets de convention collective (S.R.Q., 1964, ch. 143 et am.), les parties contractantes à la convention collective de travail relative à l'industrie du meuble au Québec, rendue obligatoire par le décret 505 du 7 mai 1952 et amendements, ont présenté au ministre du travail et de la main-d'oeuvre une requête à l'effet de soumettre à l'appréciation et à la décision du lieutenant-gouverneur en conseil une modification audit décret;

ATTENDU QUE ladite requête a été publiée dans la *Gazette officielle du Québec* du 9 mai 1973;

ATTENDU QU'aucune objection n'a été formulée contre l'approbation de la modification proposée;

IL EST ORDONNÉ, en conséquence, sur la recommandation du ministre du travail et de la main-d'oeuvre:

QUE le décret 505 soit modifié de la façon suivante:
Le paragraphe *i* de l'article IV est abrogé.

Le greffier du Conseil exécutif,
JULIEN CHOUINARD.

291-0

O.C. 4253-73, November 21, 1973
Reg. 73-581, November 23, 1973

COLLECTIVE AGREEMENT
DECREE ACT
(R.S.Q., 1964, ch. 143)

Furniture industry

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING an amendment to the decree respecting the furniture industry in Québec.

WHEREAS, pursuant to the Collective Agreement Decrees Act (R.S.Q., 1964, ch. 143 and am.), the contracting parties to the collective labour agreement respecting the furniture industry in Québec, rendered obligatory by Decree 505 of May 7, 1952 and amendments, have petitioned the Minister of Labour and Manpower to submit to the Lieutenant-Governor in Council for his consideration and decision an amendment to the said decree;

WHEREAS the said petition has been published in the *Québec Official Gazette* of May 9, 1973;

WHEREAS no objection has been brought forward against the approval of the proposed amendment;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Labour and Manpower:

THAT Decree 505 be amended as follows:
Subsection *i* of section IV is abrogated.

JULIEN CHOUINARD,
Clerk of the Executive Council.

291-0



A.C. 4175-73, 21 novembre 1973
Règ. 73-582, 23 novembre 1973

LOI DE L'EXÉCUTIF
(S.R.Q., 1964, ch. 9)

Présent: Le lieutenant-gouverneur en conseil.

CONCERNANT l'Office Franco-Québécois pour la jeunesse.

IL EST ORDONNÉ, sur la proposition du Premier ministre:

QUE monsieur Jean-Paul L'Allier, ministre des communications, soit nommé ministre responsable de l'application de la Loi concernant l'Office Franco-Québécois pour la jeunesse (16-17 Elizabeth II, chapitre 7).

Le greffier du Conseil exécutif,
JULIEN CHOUINARD.

286-o

O.C. 4175-73, 21 November 1973
Reg. 73-582, 23 November 1973

EXECUTIVE POWER ACT
(R.S.Q., 1964, ch. 9)

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

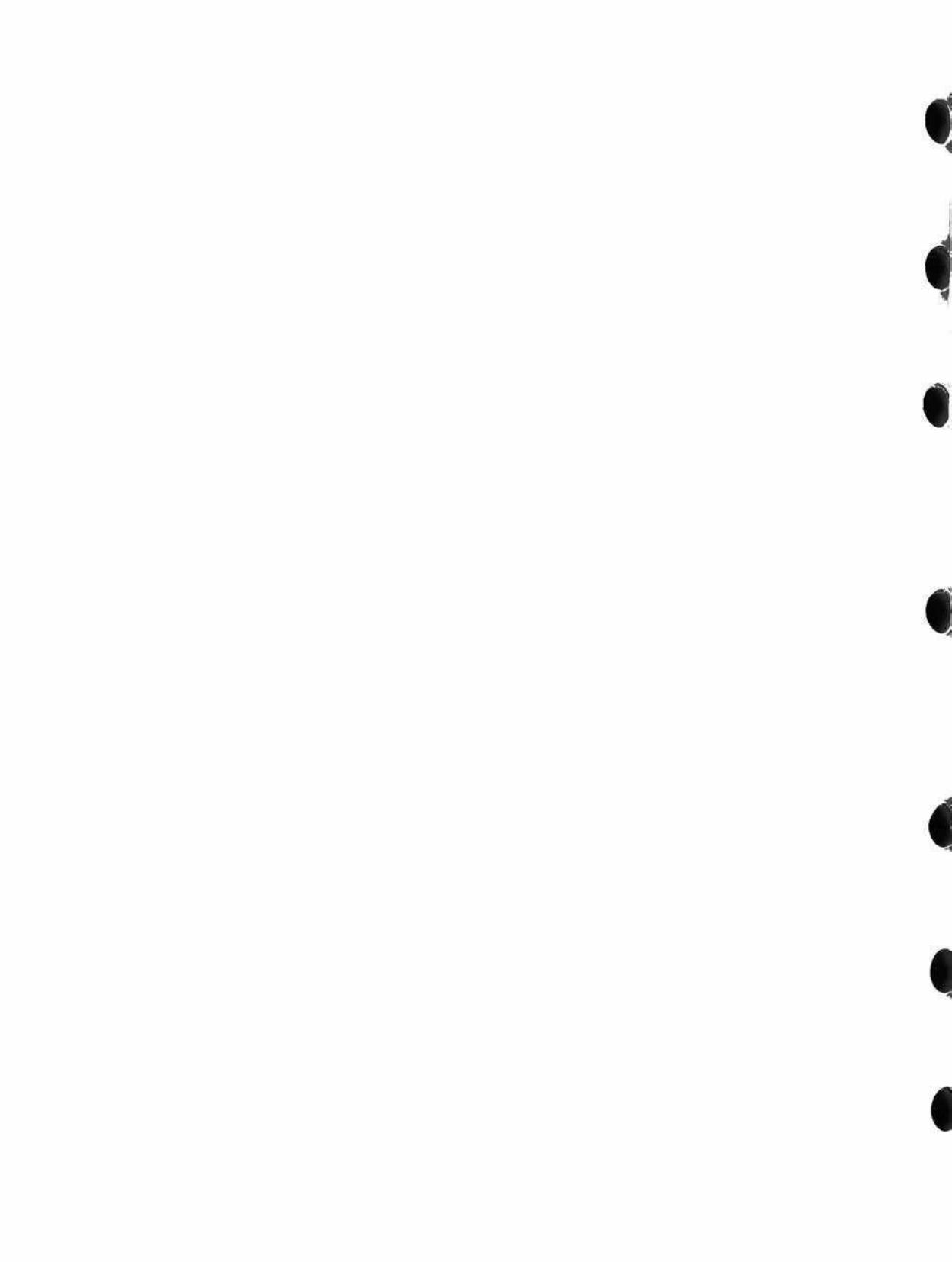
CONCERNING the *Office Franco-Québécois pour la Jeunesse*.

IT IS ORDERED, upon the recommendation of the Prime Minister:

THAT Mr. Jean-Paul L'Allier, Minister of Communications, be appointed Minister responsible for the implementation of the Act respecting the *Office Franco-Québécois pour la Jeunesse* (16-17 Elizabeth II, Chapter 7).

JULIEN CHOUINARD,
Clerk of the Executive Council.

286-o



A.C. 4176-73, 21 novembre 1973
Règ. 73-583, 23 novembre 1973

LOI DE L'EXÉCUTIF
(S.R.Q., 1964, ch. 9)

Présent: Le lieutenant-gouverneur en conseil.

CONCERNANT l'honorable Oswald Parent.

IL EST ORDONNÉ, sur la proposition du Premier ministre:

QUE, sous l'autorité de l'article 7 de la Loi de l'exécutif (S.R.Q., 1964, ch. 9 et am.), l'honorable Oswald Parent, membre du Conseil exécutif et ministre de la fonction publique, soit désigné comme ministre d'état aux affaires intergouvernementales, à compter du 13 novembre 1973.

Le greffier du Conseil exécutif,
JULIEN CHOUINARD.

286-o

O.C. 4176-73, 21 November 1973
Reg. 73-583, 23 November 1973

EXECUTIVE POWER ACT
(R.S.Q., 1964, ch. 9)

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

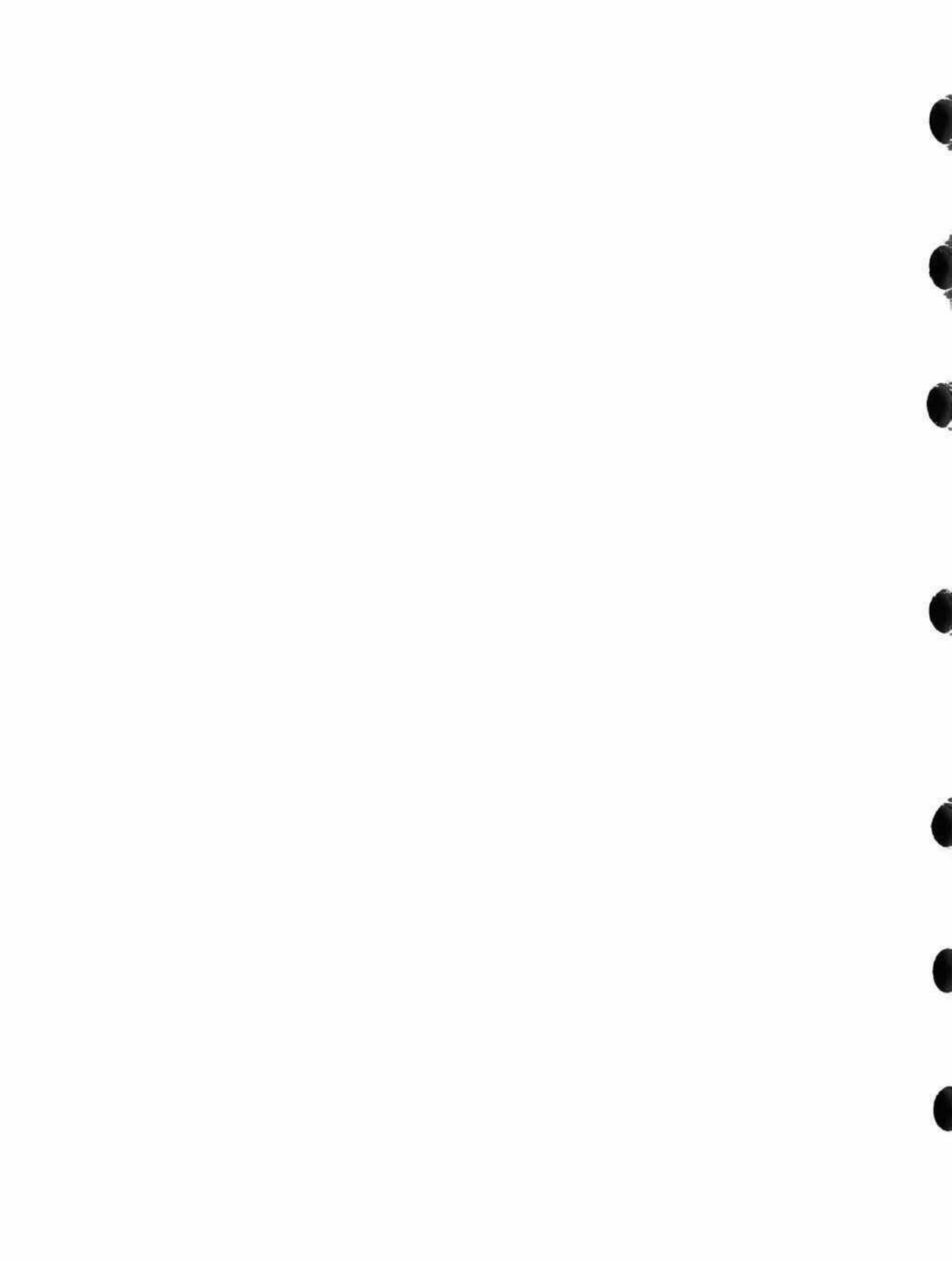
CONCERNING the Honourable Oswald Parent.

IT IS ORDERED, upon the recommendation of the Prime Minister:

THAT, pursuant to section 7 of the Executive Power Act (R.S.Q., 1964, ch. 9 and am.), the Honourable Oswald Parent, member of the Executive Council and Minister of the Civil Service, be designated Minister of State for Intergovernmental Affairs, effective 13 November 1973.

JULIEN CHOUINARD,
Clerk of the Executive Council.

286-o



A.C. 4177-73, 21 novembre 1973
Règ. 73-584, 23 novembre 1973

LOI DE L'EXÉCUTIF
(S.R.Q., 1964, ch. 9)

Présent: Le lieutenant-gouverneur en conseil.

CONCERNANT l'honorable Oswald Parent, ministre d'État
aux affaires intergouvernementales.

IL EST ORDONNÉ, sur la proposition du Premier ministre:

QUE, sous l'autorité de l'article 7 de la Loi de l'exécutif (S.R.Q., 1964, ch. 9 et am.), l'honorable Oswald Parent, membre du Conseil exécutif et ministre d'État aux affaires intergouvernementales, soit autorisé à exercer les fonctions décrites ci-dessous, à l'égard dudit ministère, tout comme le titulaire du ministère:

Signer les demandes au Conseil exécutif et au Conseil du trésor relativement à l'administration de ce ministère.

Approuver ou signer les demandes relatives à la nomination et à la gestion du personnel, ainsi que tout document ayant trait à l'administration de ce ministère.

Approuver ou signer relativement à ce ministère toute demande ou tout document se rapportant à un item pour lequel un crédit est prévu au budget des dépenses, à voter ou autorisé par statuts, pour l'année financière en cours et pour les années subséquentes.

Le greffier du Conseil exécutif,
JULIEN CHOUINARD.

286-o

O.C. 4177-73, 21 November 1973
Reg. 73-584, 23 November 1973

EXECUTIVE POWER ACT
(R.S.Q., 1964, ch. 9)

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING the Honourable Oswald Parent, Minister of State for Intergovernmental Affairs.

IT IS ORDERED, upon the recommendation of the Prime Minister:

THAT, pursuant to section 7 of the Executive Power Act (R.S.Q., 1964, ch. 9 and am.), the Honourable Oswald Parent, member of the Executive Council and Minister of State for Intergovernmental Affairs, be authorized to exercise the functions described hereinafter with respect to the said Department as titular head of the Department:

Sign petitions made to the Executive Council and to the Treasury Board in respect of the administration of the Department.

Approve or sign applications in respect of personnel appointment and management, and also any document concerning the administration of the Department.

Approve or sign in respect of the Department any application or any document relating to an item for which an appropriation is provided in the budgetary expenditures, or voted or authorized by statute, for the current fiscal year and for subsequent years.

JULIEN CHOUINARD,
Clerk of the Executive Council.

286-o



A.C. 4178-73, 21 novembre 1973
Règ. 73-585, 23 novembre 1973

LOI DE L'EXÉCUTIF
(S.R.Q., 1964, ch. 9)

Présent: Le lieutenant-gouverneur en conseil.

CONCERNANT l'honorable Oswald Parent.

IL EST ORDONNÉ, sur la proposition du Premier ministre:

QUE, sous l'autorité de l'article 7 de la Loi de l'exécutif (S.R.Q., 1964, ch. 9 et am.), l'honorable Oswald Parent, membre du Conseil exécutif et ministre de la fonction publique, soit désigné comme ministre d'état aux finances, à compter du 13 novembre 1973.

Le greffier du Conseil exécutif,
JULIEN CHOUINARD.

286-o

O.C. 4178-73, 21 November 1973
Reg. 73-585, 23 November 1973

EXECUTIVE POWER ACT
(R.S.Q., 1964, ch. 9)

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

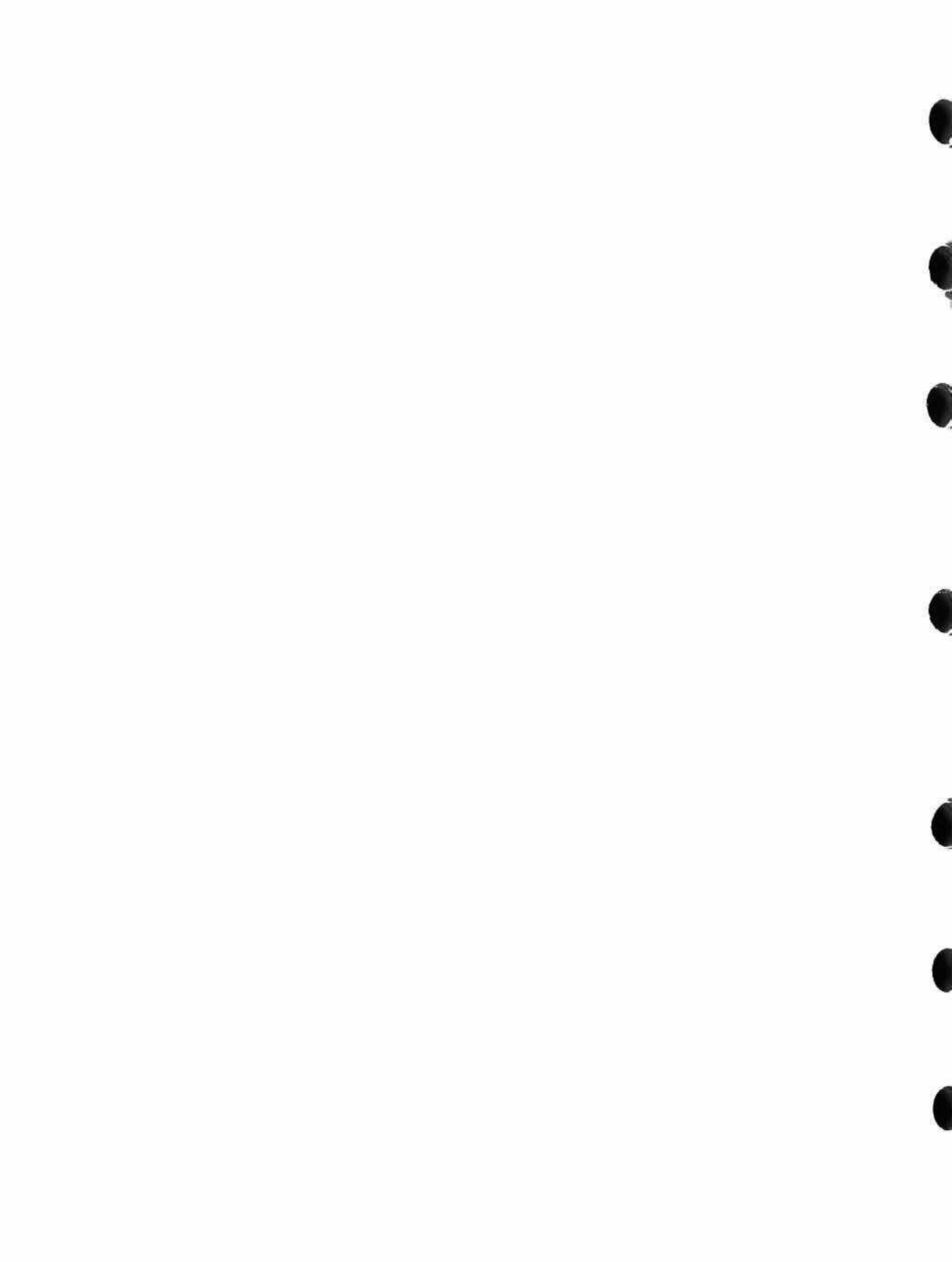
CONCERNING the Honourable Oswald Parent.

IT IS ORDERED, upon the recommendation of the Prime Minister:

THAT, pursuant to section 7 of the Executive Power Act (R.S.Q., 1964, ch. 9 and am.), the Honourable Oswald Parent, member of the Executive Council and Minister of the Civil Service, be designated Minister of State for Finance, effective 13 November 1973.

JULIEN CHOUINARD,
Clerk of the Executive Council.

286-o



A.C. 4179-73, 21 novembre 1973
Règ. 73-586, 23 novembre 1973

LOI DE L'EXÉCUTIF
 (S.R.Q., 1964, ch. 9)

Présent: Le lieutenant-gouverneur en conseil.

CONCERNANT l'honorable Oswald Parent.

ATTENDU QU'en vertu de l'article 7 de la Loi de l'exécutif (S.R.Q., 1964, ch. 9 et am.), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, entre autres, définir les devoirs qui doivent être remplis par tout membre du Conseil exécutif et modifier le nom sous lequel un membre du Conseil exécutif est désigné.

IL EST ORDONNÉ, sur la proposition du Premier ministre:

QUE soient confiées à l'honorable Oswald Parent, membre du Conseil exécutif et ministre d'État auprès du ministre des finances, les responsabilités suivantes:

- a) représenter le gouvernement au sein de la Commission permanente des engagements financiers;
- b) surveiller l'application de la Loi de la Curatelle publique (S.R.Q., 1964, ch. 314 et am.);
- c) surveiller l'application des articles 102 à 117 inclusive de la Loi de la législature (S.R.Q., 1964, ch. 6 et am.), relatifs au système de pension pour les membres de la législature;

QUE monsieur Oswald Parent, ministre d'État auprès du ministre des finances, soit autorisé à exercer les fonctions décrites ci-dessous, à l'égard des responsabilités mentionnées aux paragraphes b et c:

Signer les demandes au Conseil exécutif et au Conseil du trésor relativement à l'administration desdites lois.

Approuver ou signer les demandes relatives à la nomination et à la gestion du personnel; ainsi que tout document ayant trait à l'administration de ces lois.

Approuver ou signer, relativement à ces lois, toute demande ou tout document se rapportant à un item pour lequel un crédit est prévu au budget des dépenses du ministère des finances, à voter ou autorisé par statuts pour l'année financière en cours et pour les années subséquentes;

QUE le présent arrêté en conseil remplace l'arrêté en conseil 695 du 17 février 1971.

Le greffier du Conseil exécutif,
 JULIEN CHOUINARD.

O.C. 4179-73, 21 November 1973
Reg. 73-586, 23 November 1973

EXECUTIVE POWER ACT
 (R.S.Q., 1964, ch. 9)

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING the Honourable Oswald Parent.

WHEREAS under section 7 of the Executive Power Act (R.S.Q., 1964, ch. 9 and am.), the Lieutenant-Governor in Council may, *inter alia*, define the duties to be exercised by any member of the Executive Council and alter the name under which any member of the Executive Council is designated.

IT IS ORDERED, upon the recommendation of the Prime Minister:

THAT the following responsibilities be entrusted to the Honourable Oswald Parent, member of the Executive Council and Minister of State for the Department of Finance:

- (a) represent the Government on the Standing Committee on Financial Commitments;
- (b) supervise the application of the Public Curatorship Act (R.S.Q., 1964, ch. 314 and am.);
- (c) supervise the application of sections 102 to 117 inclusive of the Legislature Act (R.S.Q., 1964, ch. 6 and am.), relating to the pension system for members of the Legislature;

THAT Mr. Oswald Parent, Minister of State for the Department of Finance, be authorized to exercise the functions hereinunder described, with respect to the responsibilities mentioned in subparagraphs b and c:

Sign the petitions made to the Executive Council and to the Treasury Board in respect of the administration of the said Acts.

Approve or sign applications made in respect of personnel appointment and management; and also any document concerning the administration of the said Acts.

Approve or sign, in respect of the said Acts, any application or any document relating to an item for which an appropriation is provided in the budgetary expenditures of the Department of Finance, or voted or authorized by statute, for the current fiscal year and for the subsequent years;

THAT this Order in Council replace Order in Council 695 dated 17 February 1971.

JULIEN CHOUINARD,
 Clerk of the Executive Council.



A.C. 4180-73, 21 novembre 1973
Règ. 73-587, 23 novembre 1973

LOI DE L'EXÉCUTIF
(S.R.Q., 1964, ch. 9)

Présent: Le lieutenant-gouverneur en conseil.

CONCERNANT l'honorable Georges Vaillancourt.

IL EST ORDONNÉ, sur la proposition du Premier ministre:

QUE, sous l'autorité de l'article 7 de la Loi de l'exécutif (S.R.Q., 1964, ch. 9 et am.), l'honorable Georges Vaillancourt, membre du Conseil exécutif, soit désigné comme ministre d'état aux affaires municipales, à compter du 13 novembre 1973.

Le greffier du Conseil exécutif,
JULIEN CHOUINARD.

286-o

O.C. 4180-73, 21 November 1973
Reg. 73-587, 23 November 1973

EXECUTIVE POWER ACT
(R.S.Q., 1964, ch. 9)

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

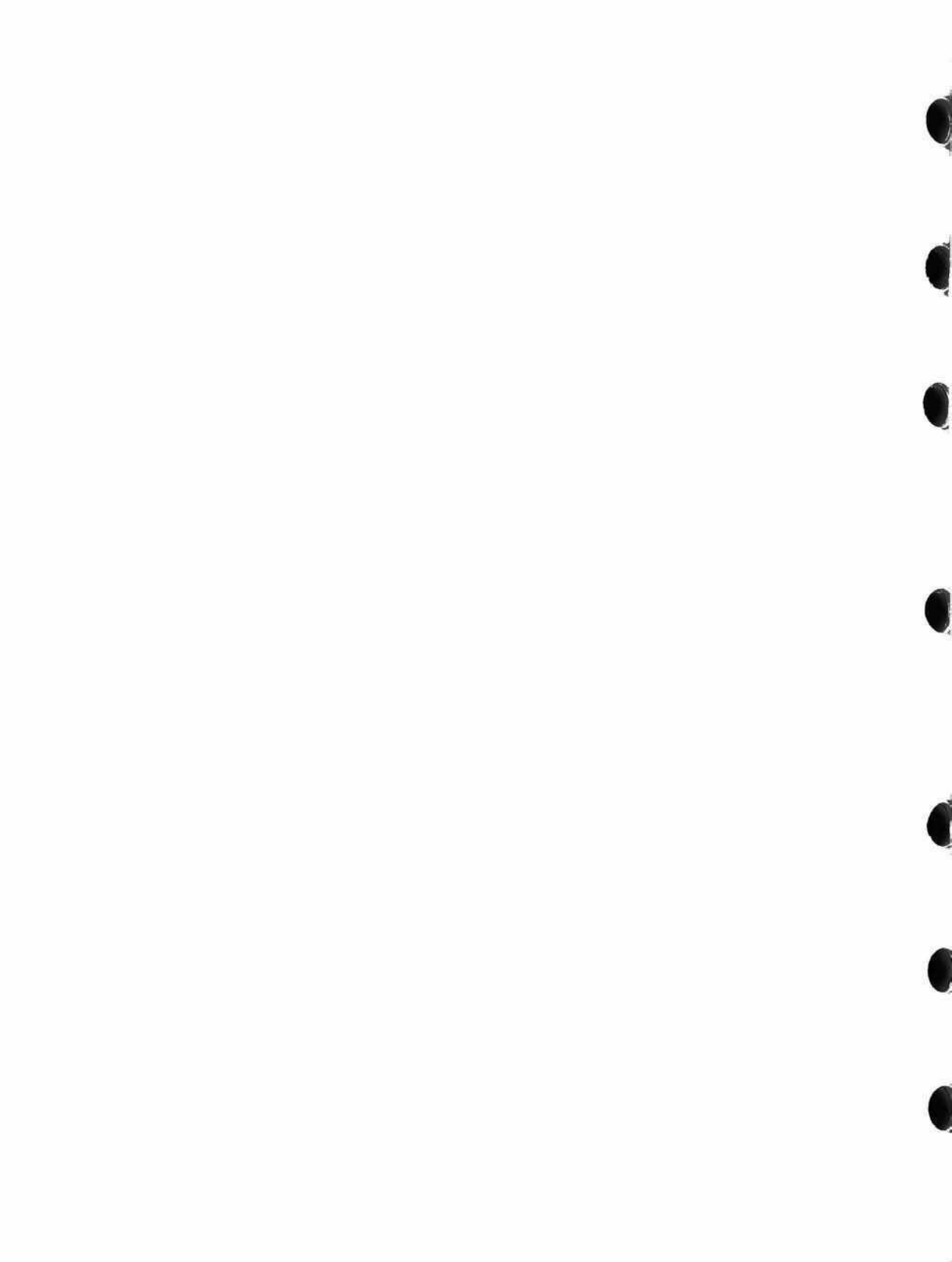
CONCERNING the Honourable Georges Vaillancourt.

IT IS ORDERED, upon the recommendation of the Prime Minister:

THAT, pursuant to section 7 of the Executive Power Act (R.S.Q., 1964, ch. 9 and am.), the Honourable Georges Vaillancourt, member of the Executive Council, be designated Minister of State for Municipal Affairs effective 13 November 1973.

JULIEN CHOUINARD,
Clerk of the Executive Council.

286-o



A.C. 4181-73, 21 novembre 1973
Règ. 73-588, 23 novembre 1973

LOI DE L'EXÉCUTIF
(S.R.Q., 1964, ch. 9)

Présent: Le lieutenant-gouverneur en conseil.

CONCERNANT certaines tâches confiées à l'honorable Paul Phaneuf, membre du Conseil exécutif.

IL EST ORDONNÉ, sur la proposition du Premier ministre:

QUE, sous l'autorité de l'article 7 de la Loi de l'exécutif (S.R.Q., 1964, ch. 9 et am.), monsieur Paul Phaneuf, membre du Conseil exécutif, soit nommé ministre responsable du Haut-commissariat à la jeunesse, aux loisirs et aux sports;

QU'il soit habilité à exercer à l'égard de cet organisme les pouvoirs et les fonctions du ministre de l'éducation avec la même autorité que ce dernier;

QUE les arrêtés en conseil 1608-72, 1609-72 et 1610-72 du 6 juin 1972, ainsi que tout autre arrêté en conseil relatif au Haut-commissariat à la jeunesse, aux loisirs et aux sports, soient modifiés en remplaçant, partout où ils se rencontrent, les mots « ministre de l'éducation », par les mots « ministre responsable du Haut-commissariat à la jeunesse, aux loisirs et aux sports ».

QUE le présent arrêté en conseil remplace l'arrêté en conseil 518-73 du 21 février 1973.

Le greffier du Conseil exécutif,
JULIEN CHOUINARD.

286-o

O.C. 4181-73, 21 November 1973
Reg. 73-588, 23 November 1973

EXECUTIVE POWER ACT
(R.S.Q., 1964, ch. 9)

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING certain duties entrusted to the Honourable Paul Phaneuf, member of the Executive Council.

IT IS ORDERED, upon the recommendation of the Prime Minister:

THAT, pursuant to section 7 of the Executive Power Act (R.S.Q., 1964, ch. 9 and am.), Mr. Paul Phaneuf, member of the Executive Council, be appointed Minister responsible for the High Commission on Youth, Recreation and Sports;

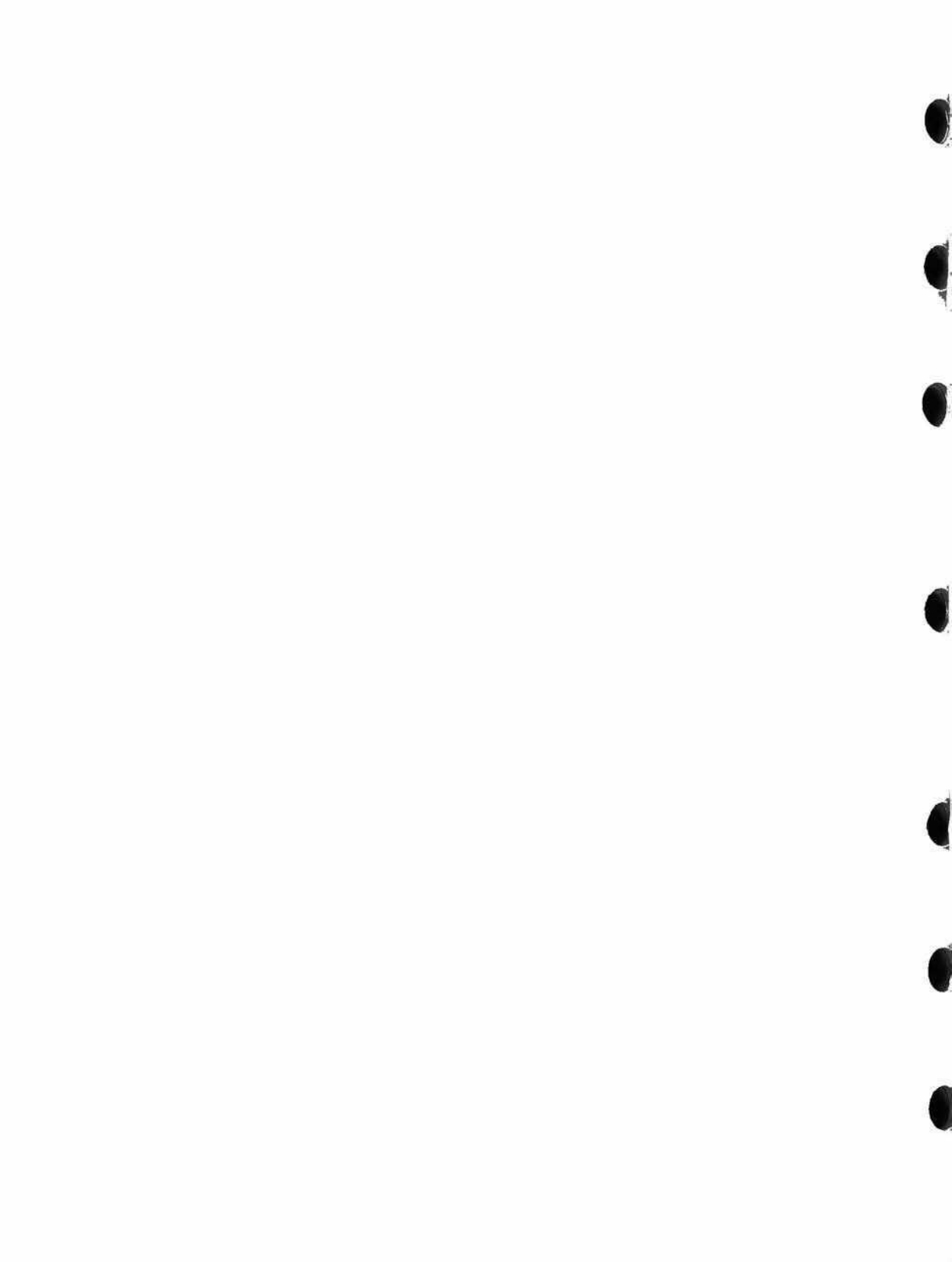
THAT he be empowered to exercise in respect of such body the powers and functions of the Minister of Education with the same authority as the latter;

THAT Orders in Council 1608-72, 1609-72 and 1610-72 dated 6 June 1972, and any other Order in Council relative to the High Commission on Youth, Recreation and Sports, be amended by replacing, wherever they appear, the words "Minister of Education" by the words "Minister responsible for the High Commission on Youth, Recreation and Sports".

THAT this Order in Council replace Order in Council 518-73 dated 21 February 1973.

JULIEN CHOUINARD,
Clerk of the Executive Council.

286-o



A.C. 4182-73, 21 novembre 1973
Règ. 73-589, 23 novembre 1973

LOI DE L'EXÉCUTIF
(S.R.Q., 1964, ch. 9)

Présent: Le lieutenant-gouverneur en conseil.

CONCERNANT l'honorable Lise Bacon.

IL EST ORDONNÉ, sur la proposition du Premier ministre:

QUE, sous l'autorité de l'article 7 de la Loi de l'exécutif (S.R.Q., 1964, ch. 9 et am), l'honorable Lise Bacon, membre du Conseil exécutif, soit désignée comme ministre d'état aux affaires sociales, à compter du 13 novembre 1973.

Le greffier du Conseil exécutif,
JULIEN CHOUINARD.

286-o

O.C. 4182-73, 21 November 1973
Reg. 73-589, 23 November 1973

EXECUTIVE POWER ACT
(R.S.Q., 1964, ch. 9)

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING the Honourable Lise Bacon.

IT IS ORDERED, upon the recommendation of the Prime Minister:

THAT, pursuant to section 7 of the Executive Power Act (R.S.Q., 1964, ch. 9 and am.), the Honourable Lise Bacon, member of the Executive Council, be designated Minister of State for Social Affairs effective 13 November 1973.

JULIEN CHOUINARD
Clerk of the Executive Council

286-o



A.C. 4183-73, 21 novembre 1973
Règ. 73-590, 23 novembre 1973

LOI DE L'EXÉCUTIF
(S.R.Q., 1964, ch. 9)

Présent: Le lieutenant-gouverneur en conseil.

CONCERNANT L'honorable Fernand Lalonde.

IL EST ORDONNÉ, sur la proposition du Premier ministre:

QUE, sous l'autorité de l'article 7 de la Loi de l'exécutif (S.R.Q., 1964, ch. 9 et am.), l'honorable Fernand Lalonde, membre du Conseil exécutif, soit désigné comme ministre d'état au Conseil exécutif, à compter du 13 novembre 1973.

Le greffier du Conseil exécutif.
JULIEN CHOUINARD.

286-o

O.C. 4183-73, 21 November 1973
Reg. 73-590, 23 November 1973

EXECUTIVE POWER ACT
(R.S.Q., 1964, ch. 9)

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING the Honourable Fernand Lalonde.

IT IS ORDERED, upon the recommendation of the Prime Minister:

THAT, pursuant to section 7 of the Executive Power Act (R.S.Q., 1964, ch. 9 and am.), the Honourable Fernand Lalonde, member of the Executive Council, be designated Minister of State for the Executive Council effective 13 November 1973.

JULIEN CHOUINARD,
Clerk of the Executive Council.

286-o



A.C. 4184-73, 21 novembre 1973
Règ. 73-591, 23 novembre 1973

LOI DE L'EXÉCUTIF
(S.R.Q., 1964, ch. 9)

Présent: Le lieutenant-gouverneur en conseil.

CONCERNANT l'honorable Bernard Lachapelle.

IL EST ORDONNÉ, sur la proposition du Premier ministre:

QUE, sous l'autorité de l'article 7 de la Loi de l'exécutif (S.R.Q., 1964, ch. 9 et am.), l'honorable Bernard Lachapelle, membre du Conseil exécutif, soit désigné comme ministre d'état à l'Office de planification et de développement du Québec.

Le greffier du Conseil exécutif,
JULIEN CHOUINARD.

286-o

O.C. 4184-73, 21 November 1973
Reg. 73-591, 23 November 1973

EXECUTIVE POWER ACT
(R.S.Q., 1964, ch. 9)

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

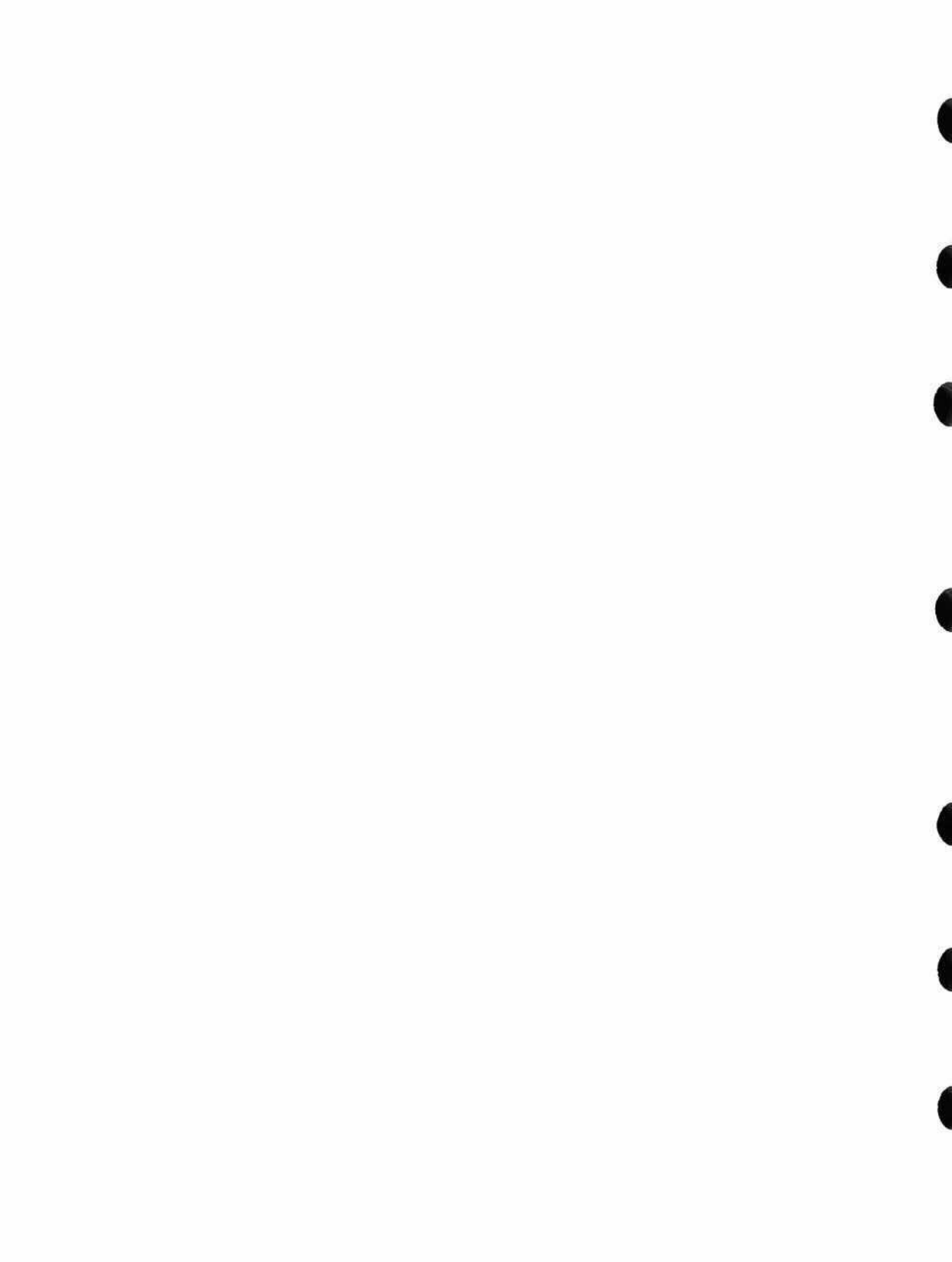
CONCERNING the Honourable Bernard Lachapelle.

IT IS ORDERED, upon the recommendation of the Prime Minister:

THAT, pursuant to section 7 of the Executive Power Act (R.S.Q., 1964, ch. 9 and am.), the Honourable Bernard Lachapelle, member of the Executive Council, be designated Minister of State for the Québec Planning and Development Bureau.

JULIEN CHOUINARD,
Clerk of the Executive Council.

286-o



A.C. 4185-73, 21 novembre 1973
Règ. 73-592, 23 novembre 1973

LOI DE L'EXÉCUTIF
(S.R.Q., 1964, ch. 9)

Présent: Le lieutenant-gouverneur en conseil.

CONCERNANT l'honorable Paul Berthiaume.

IL EST ORDONNÉ, sur la proposition du Premier ministre:

QUE, sous l'autorité de l'article 7 de la Loi de l'exécutif (S.R.Q., 1964, ch. 9 et am.), l'honorable Paul Berthiaume, membre du Conseil exécutif, soit désigné comme ministre d'état aux transports, à compter du 13 novembre 1973.

Le greffier du Conseil exécutif,
JULIEN CHOUINARD.

286-o

O.C. 4185-73, 21 November 1973
Reg. 73-592, 23 November 1973

EXECUTIVE POWER ACT
(R.S.Q., 1964, ch. 9)

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

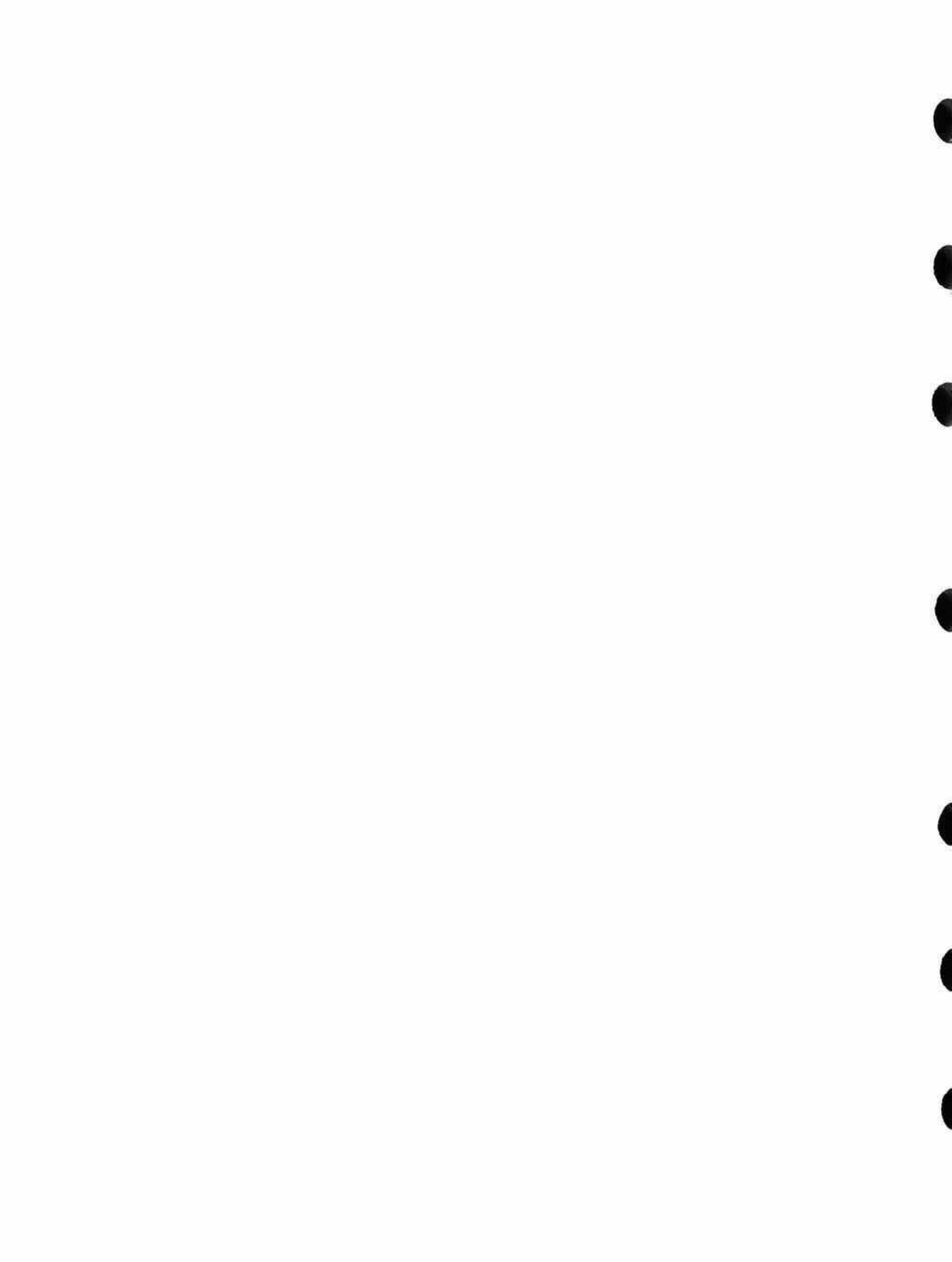
CONCERNING the Honourable Paul Berthiaume.

IT IS ORDERED, upon the recommendation of the Prime Minister:

THAT, pursuant to section 7 of the Executive Power Act (R.S.Q., 1964, ch. 9 and am.), the Honourable Paul Berthiaume, member of the Executive Council, be designated Minister of State for Transport effective 13 November 1973.

JULIEN CHOUINARD,
Clerk of the Executive Council.

286-o



A.M., 1 novembre 1973
Règ. 73-593, 26 novembre 1973

LOI SUR LES PÊCHERIES
(S.R.C., 1970, ch. F-14)

Règlement de pêche du Québec

Avis de pêche aux coquillages

Vu la décision du ministre de la santé nationale et du bien-être social à l'effet que les coquillages des régions coquillières situées le long des côtes et des eaux:

N-4.1 région s'étendant de la Pointe Laval à la Pointe Orient (en ligne avec le pont de Rivière Laval)

sont toxiques à un point qui les rend dangereux pour la consommation à l'état cru.

À ces causes et conformément à l'article 38, paragraphe 2, du Règlement de pêche du Québec, par les présentes, le ministre ordonne la fermeture desdites régions à la pêche et interdit à quiconque de pêcher, de prendre ou d'avoir en sa possession des coquillages provenant desdites régions.

La présente interdiction ne s'applique pas cependant aux producteurs licenciés (Arrêté en conseil Québec 1963-779) pour la mise en conserve seulement.

Le ministre de l'industrie et du commerce,
GUY SAINT-PIERRE.

287-o

M.O., 1 November 1973
Reg. 73-593, 26 November 1973

FISHERIES ACT
(R.S.C., 1970, ch. F-14)

Québec Fishery Regulations

Notice respecting shellfishing

Whereas the Minister of National Health and Welfare has decided that shellfish in the shellfishing areas along the shores and in the waters of:

N-4.1 the area extending from Laval Point to Orient Point (in line with the Laval River bridge)

are toxic to such a degree that they are unfit for consumption as raw food.

Therefore, pursuant to subsection 2 of section 38 of the Québec Fishery Regulations, the Minister hereby orders the closing of the said area to fishing and directs that no person shall fish for, take or possess shellfish from the said areas.

This prohibition does not, however, apply to canneries (Order in Council Québec 1963-779) licensed to produce canned food only.

GUY SAINT-PIERRE,
Minister of Industry and Commerce.

287-o



A.M., 8 novembre 1973
Règ. 73-594, 26 novembre 1973

LOI SUR LES PÊCHERIES
(S.R.C., 1970, ch. F-14)

Règlement de pêche du Québec

Avis de pêche aux coquillages

Vu la décision du ministre de la santé nationale et du bien-être social à l'effet que les coquillages des régions coquillières situées le long des côtes et des eaux:

N-3-2.1 région s'étendant de la Pointe de la Baie des 1,000 vaches (Pointe de la péninsule de Portneuf) à 1,000 pieds au sud-ouest du dépotoir municipal de Ste-Anne de Portneuf

N-3-2.6 région s'étendant de la partie extérieure de l'Île du Hâvre

ne sont plus toxiques à un point qui les rend dangereux pour la consommation à l'état cru.

À ces causes et conformément à l'article 38, paragraphe 2, du Règlement de pêche du Québec, par les présentes, le ministre ordonne l'ouverture desdites régions à la pêche et permet à quiconque de pêcher, de prendre ou d'avoir en sa possession des coquillages provenant desdites régions.

Le ministre de l'industrie et du commerce,
GUY ST-PIERRE.

287-o

M.O., 8 November 1973
Reg. 73-594, 26 November 1973

FISHERIES ACT
(R.S.C., 1970, ch. F-14)

Québec Fishery Regulations

Notice respecting shellfishing

Whereas the minister of National Health and Welfare has decided that shellfish in the shellfishing areas along the shores and in the waters of:

N-3-2.1 the area extending from Pointe de la Baie des 1,000 vaches (Portneuf Peninsula Point) to 1,000 feet south of the municipal dump of Ste. Anne de Portneuf

N-3-2.6 the area extending from the outer part of Île du Hâvre

are no longer toxic to such a degree that they are unfit for consumption as raw food.

Therefore, pursuant to subsection 2 of section 38 of the Québec Fishery Regulations, the Minister hereby orders the opening of the said areas to fishing and directs that any person may fish for, take or possess shellfish from the said areas.

GUY ST-PIERRE,
Minister of Industry and Commerce.

287-o



Règ. 73-595, 27 novembre 1973

LOI DES MARCHÉS AGRICOLES
(S.R.Q., 1964, ch. 120)

Avis

Liquidation des affaires du Syndicat des producteurs de lait de Québec à titre d'administrateur du plan conjoint des producteurs de lait sur le marché de Québec

Les producteurs autrefois visés par le plan conjoint des producteurs de lait sur le marché de Québec, réunis en assemblée générale convoquée à cette fin, ont approuvé les modalités et le résultat de la liquidation des affaires du Syndicat des producteurs de lait de Québec et la Régie des marchés agricoles du Québec a ratifié les décisions prises par cette assemblée.

En conséquence, prenez avis qu'à compter de la date de la présente publication, les affaires du Syndicat des producteurs de lait de Québec à titre d'administrateur du plan conjoint des producteurs de lait sur le marché de Québec sont liquidées.

Régie des marchés agricoles du Québec

Par: (Me) GILLES LE BLANC,
Secrétaire.

289-o

Reg. 73-595, 27 November 1973

AGRICULTURAL MARKETING ACT
(R.S.Q., 1964, ch. 120)

Notice

Winding-up of the affairs of the Milk Producers' Syndicate of Québec as administrator of the Québec market milk producers' joint plan

The producers formerly contemplated in the Québec market milk producers' joint plan approved the terms and conditions and result of the winding-up of the affairs of the Milk Producers' Syndicate of Québec at a meeting held for such purpose, and the Québec Agricultural Marketing Board has ratified the decisions taken at the said meeting.

Therefore, notice is hereby given that effective upon the date of this publication, the affairs of the Milk Producers' Syndicate of Québec as administrator of the Québec market milk producers' joint plan are wound up.

Québec Agricultural Marketing Board

Per: GILLES LE BLANC, Advocate,
Secretary.

289-o



A.M., 13 novembre 1973
Règ. 73-596, 29 novembre 1973

LOI SUR LES PÊCHERIES
(S.R.C., 1970, ch. F-14)

Règlement de pêche du Québec

Avis de pêche aux coquillages

Vu la décision du ministre de la santé nationale et du bien-être social à l'effet que les coquillages des régions coquillières situées le long des côtes et des eaux:

N-3-2.1 région s'étendant de la Pointe de la Baie des 1,000 Vaches (pointe de la Péninsule de Portneuf) à 1,000 pieds au sud-ouest du dépot municipal de Ste-Anne de Portneuf

N-3-2.6 région s'étendant de la partie extérieure de l'Île du Havre

N-4.5 région s'étendant du quai de l'Anse-Noire à l'Ancien chemin de Richard Fortin

sont toxiques à un point qui les rend dangereux pour la consommation à l'état cru.

À ces causes et conformément à l'article 38, paragraphe 2, du Règlement de pêche du Québec, par les présentes, le ministre ordonne la fermeture desdites régions à la pêche et interdit à quiconque de pêcher, de prendre ou d'avoir en sa possession des coquillages provenant desdites régions.

La présente interdiction ne s'applique pas cependant aux producteurs licenciés (Arrêté en conseil Québec 1963-779) pour la mise en conserve seulement.

*Le ministre de l'industrie et du commerce
par intérim,*

GÉRARD D. LÉVESQUE.

Québec, le 13 novembre 1973.

287-o

M.O., 13 November 1973
Reg. 73-596, 29 November 1973

FISHERIES ACT
(R.S.C., 1970, ch. F-14)

Québec Fishery Regulations

Notice respecting shellfishing

Whereas the Minister of National Health and Welfare has decided that shellfish in the shellfishing areas along the shores and in the waters of:

N-3-2.1 the area extending from the Pointe de la Baie des 1,000 Vaches (Portneuf Peninsula Point) to 1,000 feet southwest of the municipal dump of Ste. Anne de Portneuf

N-3-2.6 the area extending from the outer part of Île du Havre

N-4.5 the area extending from Anse-Noire wharf to former Richard Fortin road

are toxic to such a degree that they are unfit for consumption as raw food.

Therefore, pursuant to subsection 2 of section 38 of the Québec Fishery Regulations, the Minister orders the closing of the said areas to fishing and directs that no person shall fish for, take or possess shellfish in the said areas.

This prohibition does not apply however to producers licenced solely for canned products (Order in Council, Québec, 1963-779).

*GÉRARD D. LÉVESQUE,
Acting Minister of Industry and Commerce*

Québec, 13 November 1973.

287-o



A.C. 4191-73, 21 novembre 1973
Règ. 73-600, 30 novembre 1973

LOI DE L'EXPROPRIATION
(P.L. 88, sanctionné le 6 juillet 1973)

Règles de pratique et de procédure

Présent: Le lieutenant-gouverneur en conseil.

CONCERNANT l'approbation d'une ordonnance des membres du Tribunal de l'expropriation.

ATTENDU QUE conformément aux dispositions de l'article 21 de la Loi de l'expropriation (projet de loi 88, sanctionné le 6 juillet 1973) la majorité des membres du Tribunal peuvent, à une assemblée convoquée à cette fin par le président, édicter par ordonnance des règles de procédure et de pratique applicables à la conduite de la procédure et à l'instruction des instances devant le tribunal;

ATTENDU QU'il est nécessaire d'édicter certaines règles de pratique et de procédure;

ATTENDU QU'une ordonnance du Tribunal de l'expropriation a été adoptée par la majorité des membres dudit tribunal en séance tenue à Montréal le 26 septembre 1973 convoqués par le président du tribunal;

ATTENDU QUE toute ordonnance adoptée en vertu dudit article 21 doit être approuvée par le lieutenant-gouverneur en conseil et, si elle est ainsi approuvée, entre en vigueur 10 jours après la date de sa publication dans la *Gazette officielle du Québec*;

IL EST ORDONNÉ sur la proposition du ministre de la Justice:

QUE sous l'autorité de l'article 21 de la Loi de l'expropriation (projet de loi 88, sanctionné le 6 juillet 1973), l'ordonnance du Tribunal de l'expropriation adoptée par la majorité des membres dudit tribunal en séance tenue à Montréal le 26 septembre 1973, convoquée par le président du tribunal, dont copie est annexée, soit approuvée et entre en vigueur 10 jours après la date de sa publication dans la *Gazette officielle du Québec*.

Le greffier du Conseil exécutif,
JULIEN CHOUINARD.

O.C. 4191-73, 21 November 1973
Reg. 73-600, 30 November 1973

EXPROPRIATION ACT
(Bill 88, assented to on 6 July 1973)

Rules of practice and procedure

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING the approval of an order made by the Expropriation Tribunal.

WHEREAS under section 21 of the Expropriation Act (Bill 88, assented to on 6 July 1973), a majority of the members of the tribunal may, at a meeting called for that purpose by the chairman, make by order the rules of procedure and practice applicable to proceedings and hearing of cases before the tribunal;

WHEREAS it is expedient to enact certain rules of practice and procedure;

WHEREAS an order of the Expropriation Tribunal was made by a majority of the members of the said Tribunal at a meeting called by the chairman of the Tribunal and held in Montreal on 26 September 1973;

WHEREAS every order enacted under section 21 must be approved by the Lieutenant-Governor in Council and, if so approved, come into force 10 days after the date of its publication in the *Québec Official Gazette*;

IT IS ORDERED upon the recommendation of the Minister of Justice:

THAT pursuant to section 21 of the Expropriation Act (Bill 88, assented to on 6 July 1973), the Order of the Expropriation Tribunal, a copy of which is annexed hereto, made by the majority of members of the said Tribunal at a meeting called by the chairman of the Tribunal and held in Montreal on 26 September 1973, be approved and come into force 10 days after the date of its publication in the *Québec Official Gazette*.

JULIEN CHOUINARD,
Clerk of the Executive Council.

Tribunal de l'expropriation

Ordonnance concernant les Règles de
pratique et procédure du Tribunal

(article 21 de la Loi 88, 1973)

DÉFINITIONS

I. Dans la présente ordonnance, les expressions et mots suivants signifient ou désignent:

- a) « appel du rôle »: la séance présidée par le président, le vice-président ou un membre du Tribunal désigné par l'un deux, où sont appelées les causes apparaissant au rôle aux fins de fixer les dates des séances du Tribunal pour enquête et audition dans ces causes;
- b) « audition »: la séance du Tribunal où les parties comparaissent et exposent leurs arguments;
- c) « conférence préparatoire »: la réunion convoquée conformément aux Règles de pratique et prévue à l'article 46 de la Loi;
- d) « enquête »: la séance du Tribunal où les parties comparaissent pour témoigner ou font entendre des témoins;
- e) « greffe »: le bureau du Tribunal situé, pour la section de Québec, dans les limites de la Communauté urbaine de Québec et, pour la section de Montréal, dans les limites de la Communauté urbaine de Montréal, où se trouvent les dossiers, répertoires, plunitifs et autres documents nécessaires à l'administration du Tribunal;
- f) « greffier »: la personne désignée comme telle par arrêté en conseil ou autrement désignée pour une période n'excédant pas 3 mois par le chef du ministère, le sous-chef ou leur représentant;
- g) « greffier-audienier »: la personne désignée comme telle par le chef du ministère, le sous-chef ou leur représentant;
- h) « Loi »: la Loi de l'expropriation;
- i) « procédure d'urgence »: toute procédure désignée comme telle dans la Loi;
- j) « procédure incidente »: toute procédure produite dans un dossier entre la procédure originale servant à l'ouverture du dossier et l'ordonnance définitive ou la déclaration de règlement y mettant fin;
- k) « Tribunal »: le Tribunal de l'expropriation tel que défini dans la Loi.

Expropriation Tribunal

Order respecting the Rules of practice
and procedure of the Tribunal

(section 21 of Bill 88, 1973)

DEFINITIONS

I. In this Order, the following words and expressions mean or designate:

- (a) "rool-call": the sitting presided over by the chairman, vice-chairman or a member of the Tribunal designated by one of them, at which the cases appearing on the roll are called in order to fix the dates of the sittings of the Tribunal for purposes of proof and hearing of such cases;
- (b) "hearing": the sitting of the Tribunal at which the parties appear to state their arguments;
- (c) "pre-trial conference": the meeting called in accordance with the Rules of practice and provided for in section 46 of the Act;
- (d) "proof": the sitting of the Tribunal at which the parties appear to testify or where witnesses are heard;
- (e) "office": office of the Tribunal situated, in the case of the Québec section, within the limits of the Québec Urban Community and, in the case of the Montreal section, within the limits of the Montreal Urban Community, where the records, registers, minute-books and other documents necessary for the administration of the Tribunal are kept;
- (f) "clerk": the person designated as such by Order in Council or otherwise designated for a period not exceeding 3 months by the head of the Department, the deputy-head or their representative;
- (g) "clerk of proceedings": the person designated as such by the head of the Department, the deputy-head or their representative;
- (h) "Act": the Expropriation Act;
- (i) "urgency procedure": every procedure designated as such in the Act;
- (j) "incidental procedure": every procedure filed in a record after filing of the original procedure used to open the record and before filing of the final order or declaration of settlement terminating such procedure;
- (k) "Tribunal": the Expropriation Tribunal as defined in the Act.

GREFFIERS, RÉPERTOIRES ET PLUMITIFS

2. Devoirs du greffier: À chaque greffe, le greffier doit tenir:

- a) **Plumitifs:** un plumitif contenant:
- 1) le numéro de chaque dossier au Tribunal;
 - 2) les noms des parties;
 - 3) la nature de la demande;
 - 4) une description et la date de réception de chaque procédure et de chaque document ou pièce produite au greffe;
 - 5) la date et la nature de toute décision incidente;
 - 6) la date d'enquête et d'audition;
 - 7) la date de la prise en délibéré;
 - 8) la date de l'ordonnance définitive;
 - 9) une indication de la façon dont le dossier est définitivement fermé, de la date de la fermeture et de l'expédition d'une copie certifiée de l'ordonnance à la Cour supérieure pour fins d'homologation;
 - 10) la date de la production de l'inscription en appel;
 - 11) la date du transcript et de l'expédition du dossier au greffe des appels;
 - 12) la date de retour du dossier du greffe des appels;
 - 13) la date et le dispositif du jugement de la Cour d'appel;
- b) **Registres d'ordonnances:** un registre contenant une copie des ordonnances incidentes et finales par ordre chronologique;
- c) **Délibérés:** un registre des délibérés et la date;
- d) **Dossier clos:** une liste des dossiers, clos.

3. Devoirs des greffiers, dossiers: Le greffier doit:

- a) **Enregistrement:** recevoir et enregistrer les dossiers, requêtes et autres pièces de procédure après avoir vérifié qu'ils sont conformes aux exigences de la Loi et des règles de pratique;
- b) **Signification des procédures:** pourvoir à la signification des procédures si le Tribunal l'ordonne;
- c) **Fonctions d'un protonotaire:** remplir les mêmes fonctions qu'un protonotaire de la Cour supérieure telles que définies par le Code de procédure civile;
- d) **Rôle général:** 1) rédiger le rôle général en deux parties, l'une pour les causes *ex parte*, l'autre pour les causes au mérite, en y mentionnant, pour chaque dossier, la date d'inscription au rôle, le numéro du dossier, les noms des parties, la nature de la demande, les noms des procureurs;

CLERKS, REGISTERS AND MINUTE-BOOKS

2. Duties of clerk: In each office, the clerk shall keep:

- (a) **Minute-books:** a minute-book containing:
- (1) the number of each record of the Tribunal;
 - (2) the names of the parties;
 - (3) the nature of the request;
 - (4) a description and the date of receipt of each procedure and of every document and exhibit filed with the office;
 - (5) the date and nature of every incidental decision;
 - (6) the date of the proof and hearing;
 - (7) the date of the taking under advisement;
 - (8) the date of the final order;
 - (9) an indication of the manner in which the record is definitely closed, the date of the closing and forwarding of a certified copy of the order to the Superior Court for purposes of homologation;
 - (10) the date of filing the inscription in appeal;
 - (11) the date of the transcript and forwarding of the record to the Appeal Office;
 - (12) the date of the return of the record from the Appeal Office;
 - (13) the date and conclusions of a judgment of the Court of Appeal;
- (b) **Registers of orders:** a register containing a copy of the incidental and final orders in chronological order;
- (c) **Cases under advisement:** a register of cases taken under advisement and the date;
- (d) **Closed records:** a list of the closed records.

3. Duties of clerks, records: the clerk shall:

- (a) **Registration:** acknowledge and register the records, motions and other exhibits relating to proceedings after having verified that they comply with the requirements of the Act and with the Rules of practice;
- (b) **Serving of procedures:** provide for the serving of procedures if the Tribunal so orders;
- (c) **Functions of a prothonotary:** perform the same duties as a prothonotary of the Superior Court as defined in the Code of Civil Procedure;
- (d) **General roll:** (1) prepare a general roll in two parts, one for *ex parte* cases and the other for cases on the merits, and indicate, for each record, the date of entry on the roll, the number of the record, the names of the parties, the nature of the request and the names of the attorneys;

- 2) **Rôle d'urgence:** rédiger le rôle des procédures d'urgence en y inscrivant toute procédure produite comme telle au Tribunal, suivant les dispositions de la Loi, avec les mêmes indications qu'au paragraphe précédent;
- e) **Rôle définitif:** rédiger le rôle définitif en y mentionnant spécialement, pour chaque jour de séance, l'endroit, la date, l'heure, les membres de la division du Tribunal assignés à cette séance, la date de l'ouverture du dossier, le numéro du dossier, les noms des parties et de leurs procureurs, la nature de la demande, la date de toute remise antérieure;
- f) **Vérification des dossiers:** vérifier avant l'appel du rôle si les dossiers sont complets, sinon avertir les intéressés d'avoir à les compléter avant l'appel du rôle;
- g) **Avis:** transmettre à tous les intéressés avis des appels de rôle, avis d'enquête, avis d'audition et autres avis requis par la loi et les règles de pratique, ou par le président ou le vice-président du Tribunal;
- h) **Assignation des témoins:** procéder à l'assignation des témoins à la demande des parties dans un cas d'urgence;
- i) **Procès-verbal:** dresser un procès-verbal d'audience où il note toutes les productions de documents faites pendant les séances, les décisions incidentes, excepté celles relatives à la preuve qui sont notées dans les notes sténographiques ou sténotypiques;
- j) **Admission:** rédiger et faire signer par les parties ou leurs avocats les admissions qui lui sont dictées et noter celles qui sont dictées au sténographe ou au sténotypiste officiel;
- k) **Inventaire des pièces:** dresser, pendant l'audience, les inventaires de production, en cotant les pièces par la lettre et la suite des numéros déjà employés. Si les pièces cotées ne sont pas produites, le mentionner sur l'inventaire. L'enquête terminée, faire certifier l'inventaire par chaque partie ou son procureur;
- l) **Taxation des témoins:** procéder à la taxation des témoins sur demande des parties ou des témoins eux-mêmes en suivant le barème établi pour les témoins assignés devant la Cour supérieure;
- Greffier-audier:** le greffier-audier, tant en séance du Tribunal qu'en séance de conférence préparatoire, remplit les fonctions du greffier définies aux sous-paragraphe *i, j, k, l*.
- (2) **Urgency roll:** prepare the roll of urgency procedures by entering all procedures filed as such before the Tribunal according to the provisions of the Act, with the same indications as in the preceding paragraph;
- (e) **Definitive roll:** prepare the definitive roll by indicating, in particular, in respect of each day of the sitting, the place, date, time, members of the section of the Tribunal assigned to such sitting, the date of opening of the record, the number of the record, the names of the parties and their attorneys, the nature of the request and the date of any previous replacement;
- (f) **Verification of records:** verify prior to the roll-call whether the records are complete and, if not, require that the interested persons complete them before the roll-call;
- (g) **Notice:** transmit to all interested persons a notice of the roll-calls, a notice of proof, a notice of hearing and any other notice required under the Act and the Rules of practice, or by the chairman or vice-chairman of the Tribunal;
- (h) **Summoning witnesses:** assign witnesses at the request of the parties in cases of urgency;
- (i) **Minutes:** draw up the minutes of the hearing in which shall be noted all the documents filed at the sittings as well as all incidental decisions except those relative to the proof which shall be indicated in the stenographic or stenotypy notes;
- (j) **Admissions:** indicate in writing the admissions dictated to him, ensure that they are signed by the parties or their attorneys and note those that are dictated to the official stenographer or stenotypist;
- (k) **Inventory of exhibits:** prepare, during the hearing, an inventory of the exhibits, by assigning to each exhibit the letter and sequence of numbers already employed. Where a numbered exhibit is not filed, this shall be indicated in the inventory. When the proof has been completed, he shall ensure that each party or his attorney certifies the inventory;
- (l) **Taxation of witnesses:** tax witnesses upon request of the parties or the witnesses themselves according to the tariffs established in respect of witnesses summoned to appear before the Superior Court;
- Clerk of proceedings:** the clerk of proceedings shall, both at the sitting of the Tribunal and at the pre-trial conference, perform the duties of the clerk as defined in paragraphs *i, j, k, l*.

COMPARUTION

1. Comparution: Toute personne physique peut comparaître par écrit, personnellement ou par procureur; toute personne morale doit comparaître par procureur.

PROCÉDURES ÉCRITES DEVANT
LE TRIBUNAL

5. Requête: Excepté quand la Loi le prescrit autrement, toute demande adressée au Tribunal doit être faite par écrit, par voie de requête en 3 exemplaires, lesquels doivent être imprimés ou dactylographiés, soit en français, soit en anglais, et d'un seul côté du feuillet.

6. Désignation des parties: Toutes les parties à une requête ou dans un dossier et celles qui peuvent être affectées par cette requête ou ce dossier doivent être désignées par leur nom, profession, domicile ou place d'affaires.

7. Allégations: Les allégations de toute procédure doivent être consignées dans des paragraphes numérotés consécutivement.

8. Statuts: Si on invoque une loi, il faut la citer, de même que l'article auquel on réfère.

9. Conclusions de la requête: L'objet de la requête doit être spécifié sous forme de conclusion.

10. Signature et adresse: Tout acte de procédure devant le Tribunal doit être dûment signé par la partie ou son procureur et, dans ce dernier cas, le nom et l'adresse du procureur doivent être inscrits à l'endos.

11. Production de la requête: Le requérant doit adresser au greffier du Tribunal, pour production, les 3 exemplaires requis par l'article 5 pour l'usage du Tribunal. À l'un de ces exemplaires, désigné comme original, doit être attachée, s'il y a lieu, la preuve de la signification de cette requête à tout autre intéressé.

À moins que la Loi ou les présentes Règles de pratique ne l'ordonnent autrement, toute signification se fait à la partie elle-même ou, s'il y a comparution, à son procureur.

12. Signification: La signification de toute requête ou autre acte de procédure peut se faire par voie d'huissier ou par envoi par poste recommandée avec reçu de livraison ou, dans tout autre cas, par les moyens que le Tribunal détermine sur demande ou de son chef.

La signification entre procureurs peut également se faire par signature d'un reçu de la copie, portée sur l'original de la procédure.

APPEARANCE

1. Appearance: Every physical person may appear in writing, in person or by attorney; every moral person shall appear by attorney.

WRITTEN PROCEEDINGS BEFORE
THE TRIBUNAL

5. Motion: Except where the Act prescribes otherwise, every request directed to the Tribunal shall be made in writing by means of a motion in triplicate, which shall be printed or typed, either in French or English, on one side of the page only.

6. Designation of parties: All the parties to a motion or in a record and the parties who may be affected by such motion or such record shall be designated by their name, occupation, domicile or place of business.

7. Allegations: The allegations of every procedure shall be entered in the consecutively numbered paragraphs.

8. Statutes: If an Act is invoked, both the Act and the section which is being referred to must be quoted.

9. Conclusions of the motion: The object of the motion shall be specified in the conclusion.

10. Signature and address: All proceedings before the Tribunal shall be duly signed by the party or his attorney and, in the latter case, the name and address of the attorney shall be indicated on the reserve side.

11. Filing of motion: The applicant shall forward to the clerk of the Tribunal, for purposes of filing, the 3 copies required under section 5 for use by the Tribunal. Where necessary, proof of service of such motion to every other interested person shall be annexed to the copy which is referred to as the original.

Unless the Act or these Rules of practice prescribe otherwise, every service shall be made to the party himself or, in the case of appearance before the Tribunal, to his attorney.

12. Service: The service of every motion or other proceeding shall be made by means of a bailiff or by registered mail with acknowledgment of receipt or, in all other cases, by the means that the Tribunal may determine upon request or on its own authority.

The service between attorneys may also be made by signing a receipt of the copy, to be annexed to the original of the proceeding.

La signification au gouvernement du Québec, à un de ses ministères ou à un de ses organismes peut se faire par service de messagerie avec reçu de livraison.

13. Numéro: Le greffier appose un numéro sur toute procédure introductive d'instance et le même numéro doit apparaître sur tous les documents se rapportant à ce dossier.

14. Délai et avis de réponse: Le délai pour répondre à tout acte de procédure est de 15 jours à compter de la date de la signification et, quant à la requête introductive d'instance, avis de répondre dans ce délai doit être signifié à la partie adverse.

15. Réponse et réplique: L'intimé ou tout intéressé sur une requête peut y répondre par une réponse, laquelle peut être suivie d'une réplique si nécessaire. Dans ces procédures, on doit admettre ou nier séparément chacun des allégués de la procédure à laquelle on répond et on peut ajouter les allégués qu'on estime nécessaires pour bien établir les cadres du litige.

16. Délai de signification: Les délais ci-dessus prescrits s'appliquent à toute signification dont les délais ne sont pas autrement déterminés par la Loi et les Règles de pratique.

17. Prolongation des délais: Le Tribunal peut en aucun temps prolonger les délais ci-dessus.

18. Renseignements: Les parties doivent fournir au Tribunal les données, renseignements ou documents dont il peut avoir besoin, en les forme et manière prescrites dans chaque cas.

19. Affidavit: Toute requête introductive d'instance devant le Tribunal doit être appuyée d'un affidavit du requérant et un affidavit doit accompagner toute requête incidente ou d'urgence si les faits allégués dans cette requête n'apparaissent pas du dossier.

PROCÉDURES INCIDENTES

20. Procédures incidentes: Il y a lieu devant le Tribunal aux procédures incidentes prévues au Code de procédure civile relativement à la non-recevabilité de la demande en droit, à l'amendement, à l'intervention forcée ou volontaire, au désaveu, à la constitution de nouveaux procureurs et à la reprise d'instance.

21. Avis d'audition: Toute motion ou requête incidente devant le Tribunal doit être signifiée à la partie adverse ou à son procureur et peut être présentée après un avis d'au moins 1 jour franc.

Service to the Government of Québec, one of its departments or one of its bodies may be made by messenger service with acknowledgment of receipt.

13. Number: The clerk shall affix a number to every procedure introducing a suit and the same number must appear on all the documents relating to such record.

14. Time limit and answer: The time limit fixed in respect of answers to all proceedings shall be 15 days effective from the date of service and, in the case of the motion introducing a suit, a notice to answer within the said period must be served upon the opposite party.

15. Answer and reply: The defendant or any person interested in a motion may file an answer thereto, which may be followed by a reply where necessary. In these proceedings, each allegation of the proceedings to which an answer is being given must be admitted or denied separately, and all allegations deemed essential to establishing clearly the framework of the issue may be added.

16. Time limit for service: The time limits prescribed above shall apply to every service whose time limits are not otherwise determined by the Act or the Rules of practice.

17. Extensions: The Tribunal shall at no time extend the aforementioned time limits.

18. Information: The parties shall furnish the Tribunal with all the data, information or documents that it may need, in the form and manner prescribed in each case.

19. Affidavit: Every motion introducing a suit before the Tribunal shall be supported by an affidavit from the applicant, and an affidavit shall accompany every incidental or urgency motion where the facts alleged in such motion do not appear in the record.

INCIDENTAL PROCEDURES

20. Incidental procedures: The incidental procedures provided in the Code of Civil Procedure relative to dismissal of the action, amendment, forced or voluntary intervention, disavowal, change of attorneys and continuance of suit may be used before the Tribunal.

21. Notice of hearing: Every motion or incident motion before the Tribunal must be served upon the opposite party of his attorney and may be submitted after notice of at least 1 clear day.

PRODUCTION DE PIÈCES

22. Production: Tout document cité ou invoqué dans une procédure doit être produit avec cette procédure.

À défaut de se conformer à cette prescription, la partie en défaut peut être privée du droit de s'en prévaloir.

23. Pièces de l'adversaire: Toute partie qui invoque dans son acte de procédure une pièce ou un document qui se trouve en la possession de l'adversaire peut demander, par requête au Tribunal, d'ordonner que cette pièce soit produite le ou avant le jour fixé pour l'enquête au mérite.

INSCRIPTION AU RÔLE GÉNÉRAL

24. Inscription au rôle: Compte tenu de l'article 45 de la Loi, l'une ou l'autre des parties inscrit la cause pour mise au rôle général *ex parte* ou au mérite selon le cas, cette inscription devant être signifiée à la partie adverse et produite au greffe du Tribunal.

25. Dès qu'une procédure d'urgence est produite, elle est portée à ce rôle suivant l'article 3-d-2 des présentes Règles; le greffier en uniforme immédiatement le président ou le vice-président du Tribunal qui fixe sans délai la date de l'audition de cette procédure et désigne en même temps les membres du Tribunal qui doivent l'entendre et en disposer. Le greffier en transmet immédiatement avis aux parties ou à leurs procureurs de la façon alors prescrite par le président ou le vice-président.

RÈGLES DE L'APPEL AU RÔLE

26. Appel du rôle général: L'appel du rôle général est de la juridiction du président ou du vice-président ou du membre du Tribunal que l'un d'eux désigne; il est fait à la date fixée par celui-ci, en procédant d'abord à l'appel des causes inscrites *ex parte* et ensuite de celles inscrites au mérite; avis de cet appel de même que copie du rôle des causes appelées sont transmis par le greffier aux parties ou aux procureurs dans les causes référées à cet appel.

27. Partie non représentée: Si aucune partie n'est représentée à l'appel du rôle, la cause est rayée du rôle et avis en est adressé aux parties et à leurs procureurs par le greffier, par poste recommandée.

28. Cause fixée: Si toutes les parties se déclarent prêtes à procéder ou si une seule partie est présente et se déclare prête à procéder, la cause est fixée pour procéder au terme le plus rapproché possible.

FILING OF EXHIBITS

22. Filing: Every document quoted or invoked in a procedure must be filed with such procedure.

In the case of failure to comply with this prescription, the party at fault shall lose the right to have recourse to the said documents.

23. Exhibits of opposite party: Every party who invokes in his proceedings an exhibit or a document which is in the possession of the opposite party, may require, by motion to the Tribunal, that such exhibit be filed on or before the day fixed for proof on the merits.

INSCRIPTION ON THE GENERAL ROLL

24. Inscription on the roll: Taking into account section 45 of the Act, one of the parties shall enter the case on the general roll, either *ex parte* or on the merits as the case may be, and this entry shall be served upon the opposite party and filed with the office of the Tribunal.

25. As soon as an urgency procedure is filed, it shall be entered on such roll according to section 3-d-2 of these Rules; the clerk shall immediately inform the chairman or vice-chairman of the Tribunal who shall forthwith fix the date of hearing of such procedure as well as designate the members of the Tribunal who shall hear and enjoin it. The clerk shall immediately notify the parties or their attorneys of the manner thus prescribed by the chairman or vice-chairman.

RULES OF THE ROLL-CALL

26. General roll-call: The general roll-call shall be under the jurisdiction of the chairman, vice-chairman or the member of the Tribunal designated by one of them; it is made on the date fixed by the latter, by proceeding first with the calling of cases inscribed *ex parte* and then with those inscribed on the merits; notice of such call and a copy of the roll of cases called shall be transmitted by the clerk to the parties or to the attorneys in the cases referred to by such call.

27. Party not represented: If no party is represented at the roll-call, the case shall be struck from the roll and notice thereof shall be directed, by registered mail, to the parties and their attorneys by the clerk.

28. Case fixed: If all parties declare that they are ready to proceed or if only one party is present and declares he is ready to proceed, the case shall be fixed to proceed at the earliest possible time.

29. Appel du rôle: Lors de l'appel du rôle:

a) **Remise de consentement:** si une demande de remise est faite du consentement de tous les intéressés;

- 1) **Prochain rôle:** dans le cas d'une première demande, la cause est remise au prochain appel et garde son rang sur le rôle;
- 2) **Pied du rôle:** dans le cas d'une deuxième demande, la cause est placée au pied du rôle;
- 3) **Radiation du rôle:** dans le cas d'une troisième demande, la cause est rayée du rôle.

b) **Remise sur demande d'une partie:** Si une partie est prête et que l'autre désire une remise:

- 1) **Prochain appel:** dans le cas d'une première demande, pour une raison sérieuse et prouvée, la cause est remise au prochain appel et garde son rang sur le rôle;
- 2) **Cause fixée:** dans le cas d'une deuxième demande par la même partie, la cause est fixée et doit procéder;
- 3) **Prochain appel:** dans le cas d'une deuxième demande, mais à l'initiative d'une autre partie, la règle prévue au sous-paragraphe 1 s'applique;
- 4) **Radiation du rôle:** dans le cas d'une troisième demande, la cause est rayée du rôle.

30. Rôle définitif: Lors de l'appel général du rôle, un rôle définitif est dressé pour le ou les termes pour lesquels l'appel du rôle a eu lieu, ce rôle définitif devant comprendre toutes les causes déclarées prêtes et fixées pour enquête et audition lors de l'appel du rôle général, et ceci pour chaque jour du ou des termes concernés.

AVIS D'ENQUÊTE ET D'AUDITION

31. Avis d'audition: Le greffier transmet un avis d'enquête et audition, par la poste, aux parties intéressées et à leurs procureurs, au moins 15 jours francs avant cette audition.

RAPPORTS D'EXPERTISE

32. Dépôt des rapports d'expertise: Lorsque les parties ou leurs procureurs désirent utiliser un rapport d'expertise, au plus tard 15 jours avant la date fixée pour la conférence préparatoire ou l'enquête et audition selon le cas, ils doivent déposer ce rapport au greffe du Tribunal en 3 exemplaires plus autant d'exemplaires qu'il y a de parties intéressées; une copie est immédiatement transmise par le greffier à chaque autre partie, qui a déjà déposé son propre rapport ou une déclaration écrite à l'effet qu'elle n'utilisera aucun rapport à l'enquête.

29. Roll-call: At the roll-call:

(a) **Replacement upon consent:** If a request for replacement is made upon the consent of all interested persons;

- (1) **Next roll:** in the case of a first request, the case shall be replaced on the next call and keep its rank on the roll;
- (2) **Foot of the roll:** in the case of a second request, the case shall be placed at the foot of the roll;
- (3) **Striking from the roll:** in the case of a third request the case shall be struck from the roll.

(b) **Replacement upon request of a party:** If a party is ready and the other party desires a replacement:

- (1) **Next call:** in the case of a first request, for a sound reason supported by proof, the case shall be replaced on the next call and keep its rank on the roll;
- (2) **Case fixed:** in the case of a second request by the same party, the case shall be fixed and shall proceed;
- (3) **Next call:** in the case of a second request initiated by another party, the rule prescribed in sub-paragraph 1 shall apply;
- (4) **Striking from the roll:** in the case of a third request the case shall be struck from the roll.

30. Definitive roll: During the general roll-call a definitive roll shall be prepared for the time period(s) for which the roll-call took place; such definitive roll shall comprise all cases declared ready and fixed for proof and hearing at the general roll-call, for each day of the time period(s) concerned.

NOTICE OF PROOF AND HEARING

31. Notice of hearing: The clerk shall forward a notice of proof and hearing, by mail, to the interested parties and their attorneys, at least 15 clear days prior to such hearing.

EXPERTS' REPORTS

32. Filing of expert reports: When the parties of their attorneys wish to use an expert's report, they shall, not later than 15 days prior to the date fixed for the pre-trial or the proof and hearing as the case may be, file such report with the office of the Tribunal, in triplicate, plus as many copies as there are interested parties; a copy shall immediately be transmitted by the clerk to each other party who already filed his own report or a written declaration to the effect that he shall not use any report at the proof.

DEMANDE DE REMISE À L'AUDIENCE

33. Pied du rôle, radiation du rôle: À la date où elle est fixée pour l'enquête et l'audition, toute cause où les deux parties ne sont pas prêtes à procéder est remise au pied du rôle à la demande d'une des parties. Une seule remise peut cependant être accordée pour des raisons sérieuses et valables et la cause est alors remise au prochain appel du rôle.

À l'occasion d'une deuxième demande de remise à une date où la cause est fixée pour enquête et audition, elle est rayée du rôle.

DEMANDE DE PRÉSEANCE

34. Préséance: Aucune demande de préséance n'est accordée à moins d'une requête écrite, motivée, appuyée d'un affidavit, présentée en chambre au président ou au vice-président, et dont avis doit avoir été signifié à la partie adverse ou à son procureur.

ASSIGNATION DES TÉMOINS

35. Assignation des témoins: Les témoins sont assignés à la diligence de la partie qui en a besoin ou à la demande du Tribunal, par *subpoena*, dont copie est signifiée au moins 12 heures, si l'assignation leur est donnée dans la cité, ville ou municipalité locale où siège le Tribunal et, dans les autres cas, au moins 1 jour avant celui fixé pour leur examen.

36. Taxation des témoins: Les honoraires et dépenses des témoins peuvent être taxés par le Tribunal.

RÈGLES DE PREUVE

37. Moyens de preuve: Le Tribunal peut accepter comme preuve un affidavit, une déclaration écrite assermentée ou une déclaration solennelle. Il peut aussi accepter comme preuve toute déclaration faite sous serment devant le président ou le vice-président du Tribunal, ou l'un de ses membres désigné à cette fin par l'un d'eux, sur dépôt du rapport de cette preuve.

38. Suspension du délibéré: Le Tribunal peut, au cours du délibéré, le suspendre pour ordonner une preuve additionnelle s'il le juge utile pour les fins de sa décision; cette preuve additionnelle peut être ordonnée hors de Cour à l'endroit où a eu lieu l'enquête au mérite dans le délai et aux conditions déterminées par le Tribunal.

APPLICATION FOR REPLACEMENT ON THE ROLL FOR HEARING

33. Foot of the roll, striking from roll: On the date on which it is fixed for proof and hearing, every case where both parties are not ready to proceed shall be replaced at the foot of the roll upon the request of one of the parties. Only one replacement may however be granted for sound and valid reasons and the case shall then be replaced on the next roll-call.

Upon a second request for replacement to a date on which the case is fixed for proof and hearing, it shall be struck from the roll.

APPLICATION FOR PRECEDENCE

34. Precedence: No application for precedence shall be granted unless it is a written motion, justified, supported by an affidavit, submitted in chamber to the chairman or vice-chairman, and notice thereof has been served upon the opposite party or his attorney.

SUMMONING WITNESSES

35. Summoning witnesses: The witnesses shall be summoned at the diligence of the party who requires them or upon request of the Tribunal, by *subpoena*, a copy of which shall be served at least 12 hours, where the summoning is served upon them in the city, town or local municipality in which the Tribunal sits and, in other cases, at least 1 day prior to that fixed for their examination.

36. Taxation of witnesses: The fees and expenses of witnesses may be taxed by the Tribunal.

RULES OF EVIDENCE

37. Grounds of evidence: The Tribunal may accept as evidence an affidavit, a written sworn declaration or a solemn declaration. It may also accept as evidence any declaration made under oath before the chairman or vice-chairman of the Tribunal, or one of its members, designated for such purpose by one of them, upon filing of the report of such evidence.

38. Suspension of cases under advisement: The Tribunal may, while a case is under advisement, suspend it to require additional evidence if he it deems it useful for the purposes of its decision; such additional evidence may be required out of Court at the place where proof on the merits was held within the time period and upon the conditions fixed by the Tribunal.

CONFÉRENCE PRÉPARATOIRE

99. En vue de la conférence préparatoire prévue à l'article 46 de la Loi, le responsable de la conciliation examine les dossiers portés au rôle général et détermine la liste de ceux qui, dans son opinion ou à la demande d'une des parties, du président ou du vice-président, doivent faire l'objet d'une telle conférence.

10. Le responsable de la conciliation transmet cette liste au président ou au vice-président du Tribunal les 15 et 30 de chaque mois.

11. Le président ou le vice-président du Tribunal, sur réception de cette liste, détermine sans délai, pour chaque cause y apparaissant, la date et l'endroit de la conférence, désigne l'officier conciliateur en consultation avec le responsable de ce service et le membre du Tribunal qui doit recevoir la signature de toute entente conclue à telle conférence; le greffier désigne le greffier-audancier.

12. Le greffier donne avis aux parties et à leurs procureurs de la date et de l'endroit de cette conférence et s'assure de leur présence; cet avis doit être transmis par lettre recommandée au moins 5 jours avant la date de la conférence.

13. Si l'entente faite à cette conférence met fin à la réclamation, le dossier est alors transmis à une division du Tribunal, déterminée par le président ou le vice-président, aux fins de rendre une ordonnance confirmant cette entente.

14. Si l'entente faite à telle conférence n'est que partielle, la cause demeure au rôle général pour ensuite être portée au rôle définitif, conformément aux Règles de pratique du Tribunal.

15 Dispositions spéciales concernant la Ville de Montréal: Dans les cas d'expropriation de la Ville de Montréal, la mise au rôle est faite conformément aux dispositions de la charte de la Ville de Montréal et la conférence préparatoire est fixée à une date postérieure à celle de la publication de l'avis publié dans les journaux conformément à l'article 970 de ladite charte.

RÈGLEMENTS HORS LE TRIBUNAL

16. Règlements hors le tribunal: Quand un dossier est réglé hors le tribunal, les parties doivent déposer, sous leur signature et celle de leurs procureurs, au greffe du Tribunal à Québec ou à Montréal selon le cas, une déclaration de règlement hors le tribunal, indiquant qu'une

PRE-TRIAL CONFERENCE

99. In view of the pre-trial conference provided for in section 46 of the Act, the party responsible for reconciliation shall examine the records placed on the general roll and shall determine the list of those who, in his opinion, or upon the request of one of the parties, the chairman or vice-chairman, shall be the subject of such conference.

10. The party responsible for reconciliation shall forward this list to the chairman or vice-chairman of the Tribunal on the 15th and 30th of each month.

11. The chairman or vice-chairman of the Tribunal, upon receipt of this list, shall immediately determine, for each case appearing thereon, the date and place of the conference, designate the reconciliation officer in consultation with the person responsible for this service and the member of the Tribunal who shall receive the signature of every agreement concluded at such conference; the clerk shall designate the clerk of proceedings.

12. The clerk shall notify the parties and their attorneys of the date and place of this conference and shall ensure that they are present; this notice shall be forwarded by registered mail at least 5 days before the date of the conference.

13. If the agreement made at this conference terminates the claim, the record shall then be forwarded to a section of the Tribunal determined by the chairman or vice-chairman, for the purpose of issuing an order confirming this agreement.

14. If the agreement made at such conference is only partial, the case shall remain on the general roll and shall then be placed on the definitive roll, in accordance with the Rules of Practice of the Tribunal.

15. Special provisions respecting the City of Montréal: In cases of expropriation in the City of Montreal, the placing on the roll shall be made in accordance with the provisions of the charter of the City of Montreal and the pre-trial conference shall be fixed at a date later than that of the publication of the notice published in the newspapers in accordance with section 970 of the said charter.

SETTLEMENTS OUT OF THE TRIBUNAL

16. Settlements out of the Tribunal: When a record is settled out of the Tribunal, the parties shall file, under their signature and that of their attorneys, at the office of the Tribunal in Québec or Montreal as the case may be, a declaration of settlement out of the Tribunal, indi-

transaction est intervenue entre les intéressés, la date de cette transaction, le montant payé à l'exproprié avec indication détaillée pour l'indemnité d'emprise, de bâtiments, de chacun des dommages payés et des frais d'expertise.

17. Avis de règlement: Sur dépôt de cette déclaration, le dossier est terminé; confirmation est alors transmise aux parties et à leurs procureurs par lettre du greffier envoyée par poste recommandée.

DÉCISIONS

18. Par écrit: Toutes les décisions du Tribunal sont rédigées par écrit, sous forme d'ordonnance, et délivrées aux parties et à leurs procureurs.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

19. Jour non juridique: S'il advient que le jour prescrit pour faire un acte est non juridique ou un samedi, ou qu'un délai expire un tel jour, cet acte peut valablement se faire le jour juridique suivant et le délai susdit est prolongé jusqu'au dit jour, pourvu que ce ne soit pas un samedi. En cas d'urgence, le Tribunal peut déroger à cette règle.

290-o

cating that a transaction was concluded between the interested parties, the date of such transaction, the amount paid to the expropriated party with a detailed indication of the indemnity for ground fees, buildings, for all the damages paid and expert fees.

17. Notice of settlement: Upon the filing of this declaration, the record shall be closed; confirmation shall then be forwarded to the parties and their attorneys by a letter from the clerk sent by registered mail.

DECISIONS

18. In writing: All decisions of the Tribunal shall be made in writing, in the form of an Order, and shall be sent to the parties and their attorneys.

GENERAL PROVISIONS

19. Non-judicial day: Should the day prescribed for the doing of an act be non-judicial or a Saturday, or should a time limit expire on such day, such act may validly be done on the following juridical day and the aforesaid time limit shall be extended to the said day, provided it not be on a Saturday. In case of emergency, the Tribunal may derogate from this rule.

290-o



A.C. 4277-73, 28 novembre 1973
Règ. 73-601, 30 novembre 1973

LOI DE L'EXÉCUTIF
(S.R.Q., 1964, ch. 9)

Présent: Le lieutenant-gouverneur en conseil.

CONCERNANT l'honorable Bernard Lachapelle.

IL EST ORDONNÉ, sur la proposition du Premier ministre:

QUE l'arrêté en conseil 4184-73 du 21 novembre 1973 soit modifié en y ajoutant à la fin les mots « à compter du 13 novembre 1973 ».

Le greffier du Conseil exécutif,
JULIEN CHOUINARD.

296-o

O.C. 4277-73, 28 November 1973
Reg. 73-601, 30 November 1973

EXECUTIVE POWER ACT
(R.S.Q., 1964, ch. 9)

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING the Honourable Bernard Lachapelle.

IT IS ORDERED, upon the recommendation of the Prime Minister:

THAT Order in Council 4184-73 dated 21 November 1973 be amended by adding the words "effective 13 November 1973" at the end.

JULIEN CHOUINARD,
Clerk of the Executive Council.

286-o



A.C. 4285-73, 28 novembre 1973
Règ. 73-602, 30 novembre 1973

CODE CIVIL DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

Format des registres

Présent: Le lieutenant-gouverneur en conseil.

CONCERNANT le format des registres pour les index des immeubles dans la division d'enregistrement du Lac St-Jean Est.

ATTENDU QU'en vertu de l'article 2164 du Code civil de la province de Québec, le lieutenant-gouverneur en conseil peut changer la forme de tout livre, index ou autre document officiel que doivent tenir les registrateurs, ou ordonner qu'il en soit tenu de nouveaux;

ATTENDU QUE tout ordre à cet effet est publié dans la *Gazette officielle du Québec* et a effet à dater du jour qui y est mentionné, pourvu que ce jour ne soit pas fixé à moins d'un mois après la publication de cet ordre;

ATTENDU QUE pour faciliter l'entrée des mentions des enregistrements dans les index des immeubles de la division d'enregistrement du Lac St-Jean Est et pour faciliter les recherches dans ces mêmes index des immeubles, il y a lieu d'ordonner que les registres fournis au registrateur de cette division d'enregistrement pour servir d'index des immeubles soient des registres à feuillets mobiles;

IL EST ORDONNÉ, sur la proposition du ministre de la justice:

QUE conformément aux dispositions de l'article 2164 du Code civil de la province de Québec, les registres qui doivent être fournis pour servir d'index des immeubles dans la division d'enregistrement du Lac St-Jean Est soient des registres à feuillets mobiles et ce, à compter du trentième jour suivant la date de la publication dans la *Gazette officielle du Québec* de l'arrêté en conseil donnant suite à la présente recommandation.

Le greffier du Conseil exécutif,
JULIEN CHOUINARD.

290-o

O.C. 4285-73, 28 November 1973
Reg. 73-602, 30 November 1973

CIVIL CODE OF THE PROVINCE OF QUÉBEC

Format of registers

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING the format of registers for indexes of immoveables for the Lake St. John East registration division.

WHEREAS under article 2164 of the Civil Code of the Province of Québec, the Lieutenant-Governor in Council may alter the form of any books, indexes or other official documents to be kept by registrars, or direct new ones to be kept;

WHEREAS all orders to that effect are published in the *Québec Official Gazette* and take effect from the day therein appointed, provided such day be not fixed at less than one month from the publication of such order;

WHEREAS, in order to facilitate the making of registration entries in the indexes of immoveables for the Lake St. John East registration division, and to facilitate searches in the said indexes of immoveables, it is expedient to order that the registers furnished the registrar of this registration division for use as indexes of immoveables be loose-leaf registers.

IT IS ORDERED, upon the recommendation of the Minister of Justice:

THAT in accordance with the provisions of article 2164 of the Civil Code of the Province of Québec, the registers to be used as indexes of immoveables in the Lake St. John East registration division be loose-leaf registers, effective on the thirtieth day from publication of the Order in Council giving effect to this recommendation in the *Québec Official Gazette*.

JULIEN CHOUINARD,
Clerk of the Executive Council.

290-o



Décision du 29 novembre 1973
Règ. 73-607, 3 décembre 1973

LOI DE LA RÉGIE DES
 SERVICES PUBLICS
 (S.R.Q., 1964, ch. 229)

Rapports annuels, droits et redevances

Ordonnance concernant les rapports annuels et les droits et redevances des entreprises publiques de cablodistribution.

ATTENDU QUE la Régie des services publics est chargée de la surveillance et du contrôle des entreprises publiques de cablodistribution par la Loi de la Régie des services publics (S.R.Q., 1964, ch. 229; L.Q., 1972, ch. 56);

ATTENDU QUE conformément au Règlement relatif aux entreprises publiques de cablodistribution (A.C. 3565-73 du 25 septembre 1973, G.O., 26 septembre 1973 p. 5479) « toute entreprise publique de cablodistribution doit fournir à la Régie, au plus tard le 30 novembre de chaque année d'opération se terminant le 31 août précédent;

- a) un rapport sur la programmation;
- b) un rapport statistique sur les aspects économiques de l'entreprise;
- c) un plan de développement de l'entreprise» (règ. art. 29(1);

ATTENDU QUE « ces rapports doivent être fournis à la Régie sur une formule approuvée par celle-ci » (Règ. art. 29(3);

ATTENDU QUE « l'entreprise publique de cablodistribution doit verser à la Régie au moment du dépôt de son rapport annuel des droits » et redevances indiqués à l'article 30 dudit règlement:

CONSIDÉRANT QU'il y a lieu d'approuver une telle formule pour ces rapports et de procéder à l'exécution de ce Règlement.

Pour ces motifs, la Régie

APPROUVE la formule de rapports annexée à la présente ordonnance pour en faire partie intégrante;

ORDONNE au Secrétaire de la Régie de procéder « *instantanément* » à l'envoi de la présente ordonnance y compris ladite formule aux entreprises publiques de cablodistribution, de recevoir les rapports dûment complétés et de percevoir les droits et redevances.

Québec, le 29 novembre 1973.

YVON CÔTÉ, J.C.P.,
Président.

Decision of 29 November 1973
Reg. 73-607, 3 December 1973

PUBLIC SERVICE
 BOARD ACT
 (R.S.Q., 1964, ch. 229)

Annual reports, dues and fees

Ordinance respecting the annual reports and the dues and fees of cabledistribution public services.

WHEREAS the Public Service Board is charged with the supervision and control of cabledistribution public services by the Public Service Board Act (R.S.Q., 1964, ch. 229; S.Q., 1972, ch. 56);

WHEREAS in accordance with the Regulation respecting cabledistribution public services (O.C. 3565-73 dated 25 September 1973, O.G. 26 September 1973 p. 5479) "every cabledistribution public service must submit to the Board, not later than 30 November of each year of operation ending on the preceding 31st of August;

- (a) a report on its programming;
- (b) a statistical report on the financial aspects of the service;
- (c) an expansion plan of the service," (Reg. s. 29(1);

WHEREAS "these reports must be submitted to the Board on a form approved by the latter" (Reg. s. 29(3);

WHEREAS "every cabledistribution public service shall pay dues to the Board upon submission of its annual report" as well as fees, as indicated in section 30 of the said Regulation.

CONSIDERING that it is expedient to approve such form for these reports and to proceed with the implementation of the said Regulation.

Therefore, the Board

APPROVES the form for reports annexed to this Ordinance to become an integral part thereof;

ORDERS the Secretary of the Board to proceed forthwith to the sending of this Ordinance together with the aforesaid form to the cabledistribution public services, to receive the duly completed reports and to collect the dues and fees.

Québec, 29 November 1973.

YVON CÔTÉ, J.P.C.,
President.

RAOUL P. BARBE, avocat,
Vice-président.

CHARLES BERNIER, ingénieur,
Régisseur.

FRANÇOIS RAYMOND,
Régisseur.

J. RONALD TENNET, ingénieur,
Régisseur.

RAOUL P. BARBE, advocate,
Vice-president,

CHARLES BERNIER, engineer,
Controller.

FRANÇOIS RAYMOND,
Controller.

J. RONALD TENNET, engineer,
Controller.

Copie conforme,

Le secrétaire.

DANIEL BLANCHETTE, avocat.

True copy,

DANIEL BLANCHETTE, Advocate,
Secretary.

ANNEXE

SCHEDULE

Rapports en vertu des articles 29 et 30 du Règlement concernant les entreprises publiques de câblodistribution

Reports pursuant to sections 29 and 30 of the regulation respecting cabledistribution public services

- I. Généralités
- II. Rapport sur la programmation (Règ. art. 29 (1) (a))
- III. Rapport statistique sur les aspects économiques de l'entreprise (Règ. art. 29 (1) (b))
- IV. Plan de développement de l'entreprise (Règ. art. 29 (1) (c))
- V. Droits et redevances (Règ. art. 30 (1))

- I. General
- II. Report on service's programming (Reg. s. 29 (1) (a))
- III. Statistical report on the financial aspects of the service (Reg. s. 29 (1) (b))
- IV. Expansion plan of the service (Reg. s. 29 (1) (c))
- V. Dues and fees (Reg. s. 30 (1))

I. GÉNÉRALITÉS

I. GENERAL

1. Description légale de l'entreprise:

a) Nom ou raison sociale de l'entreprise

.....

b) Numéro de votre certificat d'autorisation

.....

2. Siège social (adresse et numéro de téléphone)

.....

.....

.....

3. Autres places d'affaires (adresses et numéros de téléphone)

.....

.....

.....

1. Legal description of the service:

(a) Service name or style

.....

(b) Number of your certificate of authorization

.....

2. Corporate seat (address and telephone number)

.....

.....

.....

3. Other places of business (addresses and telephone numbers)

.....

.....

.....

4. **Caractère de l'entreprise:** Cocher le carreau qui définit le caractère de l'entreprise
- Entreprise personnelle ou familiale
 - Association ou société
 - Coopérative
 - Corporation ou compagnie
 - Autres: spécifier

5. Selon le cas, fournir les documents constitutifs *nouveaux* ou *modifiés* depuis la production du rapport 72-35 produit au début de l'année 1973 ou toutes autres modifications aux documents établissant l'existence de votre entreprise.

II. RAPPORT SUR LA PROGRAMMATION

(Règ. art. 29 (1) (a) (Programme et production))

6. **Programmation distribuée, canaux de télévision (2 à 13)** — La distribution de programmation audio-visuelle (TV) ou audio (MF) transmise sur les canaux 2 à 13 est la suivante:

4. **Type of service:** Check the square which indicates the type of service
- Personal or family service
 - Association or partnership
 - Cooperative
 - Corporation or company
 - Others: specify

5. Where applicable, furnish any *new* or *amended* documents in respect of the legal constitution of the service subsequent to the production of report 72-35 at the beginning of 1973, or all other amendments to the documents establishing the existence of your service.

II. REPORT ON SERVICE'S PROGRAMMING

(Reg. s. 29 (1) (a) (Programme and production))

6. **Programming distributed, television channels (2 to 13)** — The distribution of audio-visual programming (TV) or audio FM transmitted on channels 2 to 13 is as follows:

Câblodistribution
Cabledistribution

Origine des signaux *
Origin of signals

Canal VHF <i>Channel VHF</i>	Indicatif <i>Call letters</i>	Localité <i>Locality</i>	Réseau <i>Network</i>	Langue <i>Language</i>	Canal ou fréquence <i>Channel or frequency</i>
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					
10					
11					
12					
13					

* (Indiquer « local » comme origine des signaux, pour les canaux réservés à la production) / (Indicate "local" as origin of signals for channels reserved for production)

6) Votre production inclut-elle de la publicité?

Si oui:

qui en fait la réalisation?

Sinon pourquoi?

7) Votre entreprise publie-t-elle un horaire de sa programmation?

Oui Non

a) Si oui, comment le public y a-t-il accès?

Affichage

Journaux

Magazines

Autres publications

Prière d'en joindre un exemplaire.

b) Veuillez joindre au présent rapport une grille quotidienne et hebdomadaire *type* de votre programmation.

(6) Does your production include advertising?

If yes:

who produces it?

If not, give reason

(7) Does your service publish a schedule of its programming?

Yes No

(a) If yes, how does it reach the public?

Posting-up

Newspapers

Magazines

Other publications

Please attach a copy hereto.

(b) Please attach to this report a daily and weekly schedule *characteristic* of your programming.

III. RAPPORT STATISTIQUE SUR LES ASPECTS ÉCONOMIQUES AU 31 AOÛT 1973

(Règ. art. 29 (1) (b))

Renseignements généraux:

9. Nombre d'abonnés au 31 août 73.....

10. Nombre d'abonnés directs

11. Nombre d'abonnés indirects

12. Nombre d'abonnés potentiels dans votre territoire

13. Nombre d'abonnés potentiels immédiats (câble passe près de l'immeuble).....

14. Nombre d'abonnés potentiels (câble ne passe pas près de l'immeuble)

15. Milles de câbles principaux (*trunk cable*)

16. Milles de câbles de distribution (*distribution cable*):

17. Nombre d'employés dans votre entreprise (moyenne mensuelle):.....

18. Rémunérations totales incluant avantages sociaux:

Recettes d'exploitation (1er sept. 72 au 31 août 73)

19. Abonnements:

20. Frais d'établissement (installations):

21. Publicité:

III. STATISTICAL REPORT ON THE FINANCIAL ASPECTS AS AT 31 AUGUST 1973

(Reg. s. 29 (1) (b))

General information:

9. Number of subscribers as at 31 August 73.....

10. Number of direct subscribers

11. Number of indirect subscribers

12. Number of potential subscribers in your territory

13. Number of immediate potential subscribers (cable in the proximity of the immovable).....

14. Number of potential subscribers (cable not in the proximity of the immovable)

15. Miles of trunk cable

16. Miles of distribution cable:.....

17. Number of employees in your service (monthly average):

18. Total salaries including fringe benefits:

Operating receipts (1 Sept. 72 to 31 August 73)

19. Subscriptions:

20. Fees for establishing service (installation):

21. Advertising:

- | | |
|--|-------------------------------------|
| 22. Autres: | 22. Others: |
| 23. Total des recettes d'exploitation: | 23. Total operating receipts: |

Dépenses d'exploitation (1er sept. 72 au 31 août 73)

24. Production:
25. Services techniques:
26. Ventes et promotion:
27. Administration et frais généraux:
28. Total des dépenses d'exploitation:

Operating expenses (1 Sept. 72 to 31 August 73)

24. Production:
25. Technical services:
26. Sales and promotion:
27. Administration and general costs:
28. Total operating expenses:

IV. PLAN DE DÉVELOPPEMENT DE L'ENTREPRISE

(Règ. art. 29 (1) (c))

29. Nombre d'abonnés au 31 août 74:
30. Milles de câbles principaux qui seront installés du 1er septembre 73 au 31 août 74:
31. Milles de câbles de distribution qui seront installés du 1er septembre 73 au 31 août 74:
32. Immobilisations prévues du 1er septembre 73 au 31 août 74:
33. Dépenses prévues pour la production du 1er septembre 73 au 31 août 74:
34. Dépenses prévues pour les services techniques du 1er septembre 73 au 31 août 74:
35. Dépenses prévues pour ventes et promotion du 1er septembre 73 au 31 août 74:
36. Dépenses prévues pour l'administration et les frais généraux du 1er septembre 73 au 31 août 74:
37. Rémunérations et autres avantages sociaux prévus du 1er septembre 73 au 31 août 74:
38. Revenus prévus de la publicité:
39. Prévoyez-vous ajouter à votre programmation? Si oui, précisez
-
-
-

IV. EXPANSION PLAN OF THE SERVICE

(Reg. s. 29 (1) (c))

29. Number of subscribers as at 31 August 74:
30. Miles of trunk cable to be installed from 1 September 73 to 31 August 74:
31. Miles of distribution cable to be installed from 1 September 73 to 31 August 74:
32. Estimated capital expenditure from 1 September 73 to 31 August 74:
33. Estimated production expenditure from 1 September 73 to 31 August 74:
34. Estimated expenditure for technical services from 1 September 73 to 31 August 74:
35. Estimated expenditure for sales and promotion from 1 September 73 to 31 August 74:
36. Estimated expenditure for administration and general costs from 1 September 73 to 31 August 74:
37. Estimated salaries and fringe benefits from 1 September 73 to 31 August 74:
38. Estimated revenue from advertising:
39. Do you intend to add to your programming? If yes, specify
-
-
-

V. DROITS ET REDEVANCES

(Règ. art. 30)

Notre entreprise de câblodistribution comptait au 31 août 1973

- 1000 abonnés ou moins
.....abonnés par \$0.25
- 1001 à 10,000 abonnés
revenu brut..... x 0.5%
- 10,001 à 20,000 abonnés
revenu brut..... x 0.6%
- 20,001 à 30,000 abonnés
revenu brut..... x 0.7%
- 30,001 à 40,000 abonnés
revenu brut..... x 0.8%
- 40,001 à 50,000 abonnés
revenu brut..... x 0.9%
- 50,001 abonnés et plus
revenu brut..... x 1%

Ci-inclus notre chèque au montant de \$ payable à l'ordre du ministre des finances du Québec.

..... le 1973

.....
Signature

.....
Fonction

285-o

V. DUES AND FEES

(Reg. s. 30)

Our cabledistribution service had on 31 August 1973

- 1,000 subscribers or less
..... subscribers at \$0.25
- 1,001 to 10,000 subscribers
gross revenue..... x 0.5%
- 10,001 to 20,000 subscribers
gross revenue..... x 0.6%
- 20,001 to 30,000 subscribers
gross revenue..... x 0.7%
- 30,001 to 40,000 subscribers
gross revenue..... x 0.8%
- 40,001 to 50,000 subscribers
gross revenue..... x 0.9%
- 50,001 subscribers and up
gross revenue..... x 1%

Our cheque in the amount of \$..... payable to the order of the Minister of Finance of Québec is enclosed herewith.

this..... day of 1973

.....
Signature

.....
Function

285-o



Règ. 73-608, 5 décembre 1973

CODE DE PROCÉDURE CIVILE
(L.Q., 1965, ch. 80)

Modifications aux Règles de pratique de la Cour supérieure du district de Montréal adoptées lors d'une assemblée tenue le 3 novembre 1973.

Les juges de la Cour supérieure du district de Montréal, réunis en assemblée générale comptant 49 présences au Palais de justice, à Montréal, le 3 novembre 1973, ont décidé à l'unanimité d'apporter aux Règles de pratique de la Cour supérieure du district de Montréal les modifications suivantes:

1. L'application des Règles 4, 5, 6, 9 et 10 est suspendue à compter du 1er janvier 1974, sauf au Juge en chef à lever cette suspension s'il le juge opportun.
2. Le chapitre IV, intitulé Rôle définitif, est abrogé à compter du 31 mai 1974.
3. Le chapitre IV A est adopté, comme suit, pour entrer en vigueur le 1er janvier 1974 et présider à la confection du rôle des audiences qui se tiendront à compter du 1er juin 1974:

**« Chapitre IV A
RÔLES D'AUDIENCE**

11 A) Aucune cause inscrite aux rôles de la Cour supérieure, soit dans le passé, soit dans l'avenir n'est portée au rôle d'audience à moins que les parties ou leurs avocats n'aient conjointement rempli avec précision et déposé au greffe un certificat d'état de la cause suivant la formule I annexée aux présentes Règles et dans la forme approuvée et publiée par le Protonotaire. Le Juge en chef peut cependant, s'il le juge opportun, prescrire que cette formule soit modifiée.

12 A) Le Protonotaire achemine sans délai le certificat vers le bureau du Maître des rôles.

13 A) Si les parties n'ont pas pu s'entendre pour déposer ce certificat avant le 1er avril 1974, dans le cas des causes inscrites avant le 1er janvier 1974, ou dans les 3 mois de l'inscription, dans le cas des causes inscrites subséquemment, l'une d'elles peut demander la mise au rôle d'audience par requête écrite accompagnée d'un projet de certificat et présentée devant le Juge en Chambre aux dates et heures fixées par le Juge en chef; le Juge en Chambre dispose de la requête à sa discrétion.

Reg. 73-608, December 5, 1973

CODE OF CIVIL PROCEDURE
(S.Q., 1965, ch. 80)

Amendments to the Rules of Practice of the Superior Court for the District of Montreal adopted as a meeting held on November 3rd, 1973.

The judges of the Superior Court of the District of Montreal, at a general meeting held at the Court House, Montreal, on the 3rd day of November 1973, at which were present forty-nine of the judges of the said Court, decided unanimously to amend the Rules of Practice of the Superior Court for the District of Montreal, as follows:

1. The application of Rules 4, 5, 6, 9 and 10 shall be suspended as of the 1st of January 1974, providing that the Chief Justice may reinstate them, should he deem it proper.
2. Chapter IV, entitled Definitive Roll, shall be repealed from May 31st, 1974.
3. Chapter IV A is adopted, as follows, concerning the preparation of the roll for hearings before the Court commencing June 1st, 1974 and shall come into force on January 1st, 1974:

**“Chapter IV A
ROLLS FOR HEARING**

11 A) No case inscribed on the rolls of the Superior Court, whether in the past or the future, shall be placed on the roll for hearing unless the parties or their advocates have jointly completed with precision and have filed at the prothonotary's office a certificate of readiness for such case in accordance with the form I annexed to the present Rules and in the format approved and published by the Prothonotary. The Chief Justice may, however, order that such form be modified, should he deem it proper.

12 A) The Prothonotary shall direct the certificate forthwith to the office of the Master of the Rolls.

13 A) If the parties are unable to agree upon the filing of a certificate of readiness, by April 1st, 1974 for cases inscribed before January 1st, 1974, or within three months from inscription for cases inscribed subsequently, either party may, by written motion supported by a draft certificate and presentable before the Judge in Chambers on the dates and hours fixed by the Chief Justice, request that the case be put on the roll for trial. The Judge in Chambers shall decide such motion in accordance with his discretion.

13 B) Après production du certificat ou ordonnance du Juge en Chambre, selon le cas, la cause est portée au rôle d'audience, compte tenu de la date de l'introduction de l'instance (art. 276 C.P.).

13 C) Sous l'autorité du Juge en chef, le Maître des rôles distribue les causes entre les juges disponibles, suivant la nature de chacune et la durée prévue de l'enquête et l'audition. Le rôle d'audience mentionne, dans chaque cas, le numéro du dossier, le nom des parties, le nom des avocats, la date de l'audience, le numéro de la salle où la cause sera entendue et une note quant à la nature de celle-ci.

13 D) Au moins 3 mois avant l'ouverture de la session, le Maître des rôles fait afficher dans le Palais de justice un exemplaire du rôle d'audience et en fait également parvenir un exemplaire à chacun des avocats aux dossiers, soit par messenger, soit par courrier ordinaire de deuxième classe à l'adresse déposée au bureau du Maître des rôles.

13 E) Le Juge en chef, ou le Maître des rôles sous son autorité, peut ajouter au rôle d'audience des causes qu'il considère prêtes à procéder.

13 F) Le Juge en chef appelle mensuellement, après avis aux parties ou à leurs avocats, les causes dans lesquelles aucun certificat d'état de la cause n'a été déposé avant le 1er juillet 1974, dans le cas des causes inscrites avant le 1er janvier 1974, ou dans les 6 mois de l'inscription, dans le cas des causes inscrites subséquemment. Le Juge en chef peut alors, à sa discrétion, rayer la cause du rôle, la reporter à un appel mensuel subséquent, la fixer péremptoirement au rôle spécial ou au rôle régulier ou adopter toute autre mesure propre à assurer les fins de la justice.»

1. Le chapitre V est modifié par l'addition, avant la Règle 14, de la Règle 13 G) suivante:

«**13 G)** S'il apparaît au Juge présidant le procès que le certificat d'état de la cause contient des mentions inexactes sans lesquelles la cause n'aurait pas été portée au rôle d'audience, le Juge peut rayer la cause du rôle ou l'ajourner ou adopter toute autre mesure propre à assurer les fins de la justice.»

5. Les Règles 17, 18 et 19 sont abrogées à compter du 31 mai 1974.

6. En ce qui concerne les rôles qui seront établis pour les audiences de la Cour qui se tiendront à compter du 1er juin 1974, les Règles suivantes entrent en vigueur le 1er janvier 1974:

«**19 A)** Aucune remise n'est accordée par la Cour du seul fait du consentement des parties.»

13 B) Upon the production of a certificate of readiness or an order of the Judge in Chambers, as the case may be, the case shall be placed on the roll for hearing, having regard to the date when the action was instituted (Art. 276 C.C.P.).

13 C) Under the authority of the Chief Justice, the Master of the Rolls shall distribute the cases among the available judges according to the nature of each case and the duration anticipated for proof and hearing. The roll for hearing shall mention, with respect to each case, the number of the case, the names of the parties, the names of the advocates, the date of hearing, the number of the court room where the case will be heard, and an indication as to its nature.

13 D) At least 3 months before the opening of the term, the Master of the Rolls shall post in the Court House a copy of the roll for hearing, and shall also transmit, either my messenger or by ordinary second class mail, a copy thereof to each of the attorneys of record at the addresses filed at the office of the Master of the Rolls.

13 E) The Chief Justice, or the Master of the Rolls under his authority, may add to the roll for hearing cases that he deems ready to proceed.

13 F) The Chief Justice shall each month, after having given notice to the parties or their advocates, call those cases in which a certificate of readiness has not been filed, by July 1st, 1974 for cases inscribed before January 1st, 1974, or within 6 months from inscription in other cases. The Chief Justice may, in his discretion, strike the case from the roll, continue it to a subsequent monthly calling of the roll, fix it peremptorily on the special roll or the ordinary roll, or adopt any other appropriate measure to assure the ends of justice.»

1. Chapter V is amended by the addition, before Rule 14, of Rule 13 G) as follows:

“**13 G)** If it appears to the trial judge that the certificate of readiness contains inaccuracies without which the case would not have been put on the roll for hearing, he may strike the case from the roll or adjourn it or adopt any other appropriate measure to assure the ends of justice.”

5. Rules 17, 18 and 19 shall be repealed as of May 31st, 1974.

6. As regards the Rolls to be prepared for hearings before the Court to be held commencing June 1st, 1974, the following rules shall come into effect on January 1st, 1974:

“**19 A)** No postponement shall be granted by the Court by reason only of the consent of the parties.”

19 B) Toute demande de remise est formulée dans le mois de la publication du rôle d'audience, par requête écrite présentable devant le Juge en Chambre aux dates et heures fixées par le Juge en chef; le Juge en Chambre dispose de la requête à sa discrétion et peut, s'il accorde la remise, fixer la cause d'autorité sur un rôle subséquent.

19 C) Sous réserve des dispositions de l'article 288 C.P., aucune demande ultérieure de remise n'est prise en considération, à moins de circonstances tout à fait exceptionnelles qui doivent être alléguées par requête écrite présentable devant le Juge en chef qui en dispose à sa discrétion.»

7. Les Règles 20 et 22 sont abrogées à compter du 1^{er} janvier 1974.

8. Le chapitre VIII est modifié par l'addition de la Règle 27 A), comme suit:

«**27 A)** Par dérogation aux Règles 11 A), 12 A), 13 A) et 13 B), un certificat d'état de la cause n'est pas nécessaire pour faire porter une cause au rôle spécial, pourvu que l'inscription elle-même contienne les mentions qui justifient la mise au rôle spécial.»

9. La Règle 30 est remplacée par la Règle suivante, à compter du 1^{er} janvier 1974:

«**30.** Avis de présentation de toute procédure doit être donné pour 9 heures 30 a.m. à la salle 2.13, en matière de séparation de corps ou d'annulation de mariage; à la salle 2.01, en matière de divorce; ou à la salle 2.16 en toutes autres matières; la procédure pourra alors être déferée à une autre division appropriée. Seules sont portées au rôle les procédures déposées au Greffe depuis au moins un jour juridique franc.»

10. La Règle 32 est remplacée par la Règle suivante, à compter du 1^{er} janvier 1974:

«**32.** Toute procédure qui a déjà été ajournée trois fois et au sujet de laquelle les parties ne sont pas encore prêtes, est rayée.»

11. La Règle 33 est abrogée à compter du 1^{er} janvier 1974.

12. Les Règles 34 A) et 34 B) sont adoptées pour prendre effet le 1^{er} janvier 1974, comme suit:

«**34 A)** Toute requête visant à l'établissement ou la modification d'une pension alimentaire est accompagnée d'un

19 B) Any request for a postponement shall be made within the month of the publication of the roll for hearing, by written motion presentable before the Judge in Chambers on the dates and at the hours fixed by the Chief Justice; the Judge in Chambers shall dispose of the motion in accordance with his discretion and may, if he grants the postponement, on his own authority fix the case on a subsequent roll.

19 C) Under reserve of the provisions of Art. 288 C.C.P., no later request for postponement shall be taken into consideration, unless there are truly exceptional circumstance which have been alleged by written motion presentable to the Chief Justice who shall decide the matter in accordance with his discretion."

7. Rules 20 and 22 shall be repealed effective January 1st, 1974.

8. Chapter VIII is amended by the addition of Rule 27 A) as follows:

"**27 A)** Notwithstanding the provisions of Rules 11 A), 12 A), 13 A) and 13 B), a certificate of readiness shall not be necessary for purposes of placing a case on the special roll providing that the inscription itself contains the information required for the placing of the case on the special roll."

9. Rule 30 is replaced by the following rule effective January 1st, 1974:

"**30.** Notice of presentation of any proceedings shall be given for 9.30 A.M., in room 2.13 in matters of separation as to bed and board of nullity of marriage; in room 2.01 in matters of divorce; in room 2.16 in any other matters; the proceedings may then be referred to any other appropriate division. There shall be placed on the roll only those proceedings filed in Court at least one clear day before the day of presentation."

10. Rule 32 shall be replaced by the following rule effective January 1st, 1974:

"**32.** Any proceedings which has already been adjourned three times and with respect to which the parties are not ready to proceed shall be struck."

11. Rule 33 shall be repealed effective January 1st, 1974.

12. Rules 34 A) and 34 B) are adopted to take effect January 1st, 1974:

"**34 A)** Any motion for the purpose of fixing or modifying an alimentary pension shall be accompanied with a

état, qui doit être signifié, des revenus et dépenses du requérant, à défaut de quoi la requête est rayée du rôle.

34 B) Avant la présentation de la requête, l'intimé communique par écrit au requérant et dépose au dossier un état de ses propres revenus et dépenses, à défaut de quoi le requérant peut, à la discrétion de la Cour, procéder *ex-parte*. »

Le Juge en chef,
JULES DESCHÈNES.

FORMULE I

CANADA
Province de Québec
District de Montréal

Cour Supérieure

Noms et adresses actuels de
chacune des parties:

CERTIFICAT D'ÉTAT DE LA CAUSE

Sur la foi des renseignements fournis dans ce certificat, dont elles attestent l'exactitude, les parties ou, le cas échéant, leurs avocats demandent conjointement que la présente cause soit portée au rôle d'audience.

Les parties ou leurs avocats ont auparavant vérifié et déclarent que:

- a) la contestation est liée dans chacune des instances mentionnées au paragraphe 2 ci-dessous;
- b) des copies pour la Cour de toutes les pièces de la contestation sont produites au dossier;
- c) tous les incidents préliminaires sont vidés;
- d) toutes les pièces alléguées par les parties dans la contestation liée sont produites au dossier.

1° Date de l'introduction de l'instance:

2° Nature de l'action:

- a) action principale:
- b) demande reconventionnelle:
- c) intervention:
- d) mise-en-cause:
- e) autres cas:

3° Procédure:

- a) ordinaire:

ou

statement, which must be served, of the revenues and expenses of the applicant, in default of which, the motion shall be struck.

34 B) Before the presentation of such a motion, the respondent shall furnish in writing to the applicant, and shall file in the record, a statement of his own revenues and expenses, in default of which the applicant may, at the discretion of the Court, proceed *ex-parte*."

JULES DESCHÈNES,
Chief Justice.

FORM I

CANADA
Province of Québec
District of Montreal
No.

Superior Court

Names and present addresses
of each of the parties

CERTIFICATE OF READINESS

The parties or their attorneys, as the case may be, on the strength of the information furnished in this certificate, of which they attest the accuracy, jointly request that this case be put on the roll for trial.

The parties or their attorneys, having previously verified the record, declare that:

- a) issue has been joined in each of the suits mentioned in paragraph 2 below;
- b) copies for the court of all proceedings have been filed in the record;
- c) all preliminary matters have been disposed of;
- d) all of the exhibits alleged by the parties on the joinder of issues have been filed in the record.

1. Date of institution of action:

2. Nature of action:

- a) principal action:
- b) cross-demand:
- c) intervention:
- d) forced intervention:
- e) other cases:

3. Procedure:

- a) ordinary:

or

- b) d'urgence:
- 4° Montant réclamé:
- a) demande principale:
- b) demande reconventionnelle:
- c) autres cas:
- 5° Questions en litige:
- 6° Aveux:
- Les parties déclarent qu'elles ont examiné ensemble la possibilité de reconnaître certains faits pertinents au litige et qu'aucun aveu n'est possible
- ou
- que des aveux écrits ont été signés par les parties et produit au Greffe le
- 7° Interrogatoires:
- a) 1. date:
2. de quelle personne:
3. par quelle partie:
4. la transcription a été produite au Greffe:
- b) 1. date:
2. de quelle personne:
3. par quelle partie:
4. la transcription a été produite au Greffe:
- c) 1. date:
2. de quelle personne:
3. par quelle partie:
4. la transcription a été produite au Greffe:
- 8° Expertises:
- a) 1. date:
2. de qui ou à quel sujet:
3. par qui:
4. le rapport a été produit au Greffe:
- ou
5. le rapport n'a pas été produit au Greffe:
- b) 1. date:
2. de qui ou à quel sujet:
3. par qui:
- b) urgent:
4. Amount claimed:
- a) principal action:
- b) cross-demand:
- c) other cases:
5. Questions in dispute:
6. Admissions:
- The parties declare that they have examined together the possibility of admitting certain relevant facts in dispute and that no admission is possible
- or
- that admissions have been signed by the parties and filed at Court
7. Examinations on discovery:
- a) 1) date:
- 2) person examined:
- 3) by which party:
- 4) transcript produced at Court:
- b) 1) date:
- 2) person examined:
- 3) by which party:
- 4) transcript produced at Court:
- c) 1) date:
- 2) person examined:
- 3) by which party:
- 4) transcript produced at Court:
8. Examinations by experts:
- a) 1) date:
- 2) of whom or of what subject:
- 3) by whom:
- 4) report produced at Court:
- or
- 5) report not produced at Court:
- b) 1) date:
- 2) of whom or of what subject:
- 3) by whom:

4. le rapport a été produit au Greffe:
ou
5. le rapport n'a pas été produit au Greffe:
- c) 1. date:
2. de qui ou à quel sujet:
3. par qui:
4. le rapport a été produit au Greffe:
ou
5. le rapport n'a pas été produit au Greffe:
- 9° Réunion d'actions:
a) non applicable:
ou
b) si applicable:
1. date du jugement de réunion:
2. détails pertinents de la ou des actions réunies:
3. le cas échéant: le dossier du district extérieur a été transmis au Greffe de Montréal:
- 10° Témoins ordinaires:
Chacune des parties prévoit citer le nombre suivant de témoins ordinaires:
a) le demandeur:
b) le défendeur:
c) l'intervenant:
d) le mis-en-cause:
e) autres parties:
- 11° Témoins experts:
Chacune des parties prévoit citer le nombre suivant de témoins experts:
a) le demandeur:
b) le défendeur:
c) l'intervenant:
d) le mis-en-cause:
e) autres parties:
- 12° Durée probable de l'enquête et audition:
a) pour le demandeur:
b) pour le défendeur:
c) pour l'intervenant:
- 4) report produced at Court:
or
5) report not produced at Court:
- c) 1) date:
2) of whom or of what subject:
3) by whom
4) report produced at Court:
or
5) report not produced at Court:
9. Joinder of actions:
a) not applicable:
or
b) if applicable:
1. Date of judgment ordering joinder:
2. Relevant details as to the action or action joined:
3. If an action emanates from another district has the record been transmitted to the Prothonotary at Montreal?
10. Ordinary witnesses:
Each of the parties foresees that he will call the following number of ordinary witnesses:
a) plaintiff:
b) defendant:
c) intervenant:
d) mis-en-cause:
e) other parties:
11. Expert witnesses:
Each of the parties foresees that he will be calling the following number of expert witnesses:
a) plaintiff:
b) defendant:
c) intervenant:
d) mis-en-cause:
e) other parties:
12. Probable duration of proof and hearing:
a) for plaintiff:
b) for defendant:
c) for intervenant:

- d) pour le mis-en-cause:
- e) pour les autres parties:
- Total:

13° Avocats au dossier:

- a) pour le demandeur: Me
- de l'étude:.....
- Tél.:.....
- b) pour le défendeur: Me
- de l'étude:.....
- Tél.:.....
- c) pour l'intervenant: Me.....
- de l'étude:.....
- Tél.:.....
- d) pour le mis-en-cause: Me
- de l'étude:.....
- Tél.:.....
- e) pour les autres parties: Me.....
- de l'étude de:
- Tél.:.....

Montréal, ce.....jour de..... 197.....

Signatures:
.....
.....
.....
.....

- d) for mis-en-cause:
- e) for other parties:
- Total:

13. Attorneys of record:

- a) for the plaintiff: Me
- of the firm:
- Tel.:.....
- b) for defendant: Me
- of the firm:
- Tel.:.....
- c) for intervenant: Me
- of the firm:
- Tel.:.....
- d) for mis-en-cause: Me
- of the firm:
- Tel.:.....
- e) for other parties: Me
- of the firm:
- Tel.:.....

Montreal, this.....day of..... 197.....

Signatures:
.....
.....
.....
.....



A.M. 22 novembre 1973
Règ. 73-609, 5 décembre 1973

LOI SUR LES PÊCHERIES
(S.R.C., 1970, ch. F-14)

Règlement de pêche du Québec

Avis de pêche aux coquillages

Vu la décision du ministre de la santé nationale et du bien-être social à l'effet que les coquillages des régions coquillières situées le long des côtes et des eaux:

- N. 4-1** région s'étendant de la Pointe Laval à la Pointe Orient (en ligne avec le pont de Rivière Laval)
- N. 4-2** région s'étendant de la Pointe Orient (en ligne avec le pont de Rivière Laval) au Pont de la Rivière Blanche

ne sont plus toxiques à un point qui les rend dangereux pour la consommation à l'état cru.

À ces causes et conformément à l'article 38, paragraphe 2, du règlement de pêche du Québec, par les présentes, le Ministre ordonne l'ouverture desdites régions à la pêche et permet à quiconque de pêcher, de prendre ou d'avoir en sa possession des coquillages provenant desdites régions.

Le ministre de l'industrie et du commerce,
GUY SAINT-PIERRE.

287-o

M.O. 22 November 1973
Reg. 73-609, 5 December 1973

FISHERIES ACT
(R.S.C., 1970, ch. F-14)

Québec Fishery Regulations

Notice respecting shellfishing

WHEREAS the Minister of National Health and Welfare has decided that shellfish in the shellfishing areas along the shores and in the waters of:

- N. 4-1** the area extending from Laval Point to Orient Point (in line with the Laval River bridge)
- N. 4-2** the area extending from Orient Point (in line with the Laval River bridge) to the Blanche River bridge

are no longer toxic to such a degree that they are unfit for consumption as raw food.

Therefore, pursuant to subsection 2 of section 38 of the Québec Fishery Regulations, the Minister hereby orders the opening of the said areas to fishing and directs that any person may fish for, take or possess shellfish from the said areas.

GUY SAINT-PIERRE,
Minister of Industry and Commerce.

287-o



Décision du 14 novembre 1973
Règ. 73-610, 5 décembre 1973

LOI DE L'ASSURANCE-RÉCOLTE
(L.Q., 1966/67, ch. 44)

Grande culture

Conformément à l'article 37 de la Loi de l'assurance-récolte (L.Q., 1966/67, ch. 44), avis est donné que la Régie de l'assurance-récolte du Québec a établi:

1. pour les plantes fourragères

- a) le prix unitaire à \$20 la tonne,
- b) le taux de cotisation à \$2.50 le \$100 de valeur assurable.

2. pour les céréales

- a) le prix unitaire à \$3 le 100 livres,
- b) le taux de cotisation à \$5 le \$100 de valeur assurable.

3. pour le maïs à ensiler

- a) le prix unitaire à \$20 la tonne (sec),
- b) le taux de cotisation à \$2.50 le \$100 de valeur assurable.

4. pour le maïs-grain

- a) le prix unitaire à \$3 le 100 livres,
- b) le taux de cotisation à \$4.45 le \$100 de valeur assurable.

JEAN-MARC DUCHARME,
Secrétaire.

N.B. Les taux de cotisation indiqués ci-dessus représentent la partie payable par l'assuré, soit 50% de la prime totale.

292-o

Decision, November 14, 1973
Reg. 73-610, December 5, 1973

CROP INSURANCE ACT
(S.Q., 1966/67, ch. 44)

Mixed farming land

Pursuant to section 37 of the Crop Insurance Act (S.Q., 1966/67, ch. 44) notice is hereby given that the Québec Crop Insurance Board has determined:

1. for forage plants

- (a) the unit price at \$20 per ton,
- (b) the rate of assessment at \$2.50 per \$100 of insurable value.

2. for cereals

- (a) the unit price at \$3 per 100 lbs,
- (b) the rate of assessment at \$5 per \$100 of insurable value.

3. for corn silage

- (a) the unit price at \$20 per ton (dry),
- (b) the rate of assessment at \$2.50 per \$100 of insurable value.

4. for grain-corn

- (a) the unit price at \$3 per 100 lbs,
- (b) the rate of assessment at \$4.45 per \$100 of insurable value.

JEAN-MARC DUCHARME,
Secretary.

N.B. The rates of assessment indicated above represent the part payable by the insured, that is 50% of the total premium.

292-o



Décision du 14 novembre 1973
Règ. 73-611, 5 décembre 1973

LOI DE L'ASSURANCE-RÉCOLTE
(L.Q., 1966/67, ch. 44)

Culture spéciale

Conformément à l'article 52 de la Loi de l'assurance-récolte (L.Q., 1966/67, ch. 44), avis est donné que la Régie de l'assurance-récolte du Québec a établi:

1. pour le foin cultivé

- a) le prix unitaire à \$20 la tonne,
- b) le taux de cotisation à \$2.50 le \$100 de valeur assurable.

2. pour les céréales

- a) le prix unitaire à \$3 le 100 livres,
- b) le taux de cotisation à \$5 le \$100 de valeur assurable.

3. pour le maïs-grain

- a) le prix unitaire à \$3 le 100 livres,
- b) le taux de cotisation à \$4.45 le \$100 de valeur assurable.

JEAN-MARC DUCHARME,
Secrétaire.

N.B. Les taux de cotisation indiqués ci-dessus représentent la partie payable par l'assuré, soit 50% de la prime totale.

292-o

Decision, November 14, 1973
Reg. 73-611, December 5, 1973

CROP INSURANCE ACT
(S.Q., 1966/67, ch. 44)

Specialized farming land

Pursuant to section 52 of the Crop Insurance Act (S.Q., 1966/67, ch. 44), notice is hereby given that the Québec Crop Insurance Board has determined;

1. for tame hay

- (a) the unit price at \$20 per ton,
- (b) the rate of assessment at \$2.50 per \$100 of insurable value.

2. for cereals

- (a) the unit price at \$3 per 100 lbs,
- (b) the rate of assessment at \$5 per \$100 of insurable value.

3. for grain-corn

- (a) the unit price at \$3 per 100 lbs,
- (b) the rate of assessment at \$4.45 per \$100 of insurable value.

JEAN-MARC DUCHARME,
Secretary.

N.B. The rates of assessment indicated above represent the part payable by the insured, that is 50% of the total premium.

292-o



Décision du 7 novembre 1973
Règ. 73-612, 5 décembre 1973

LOI DE L'ASSURANCE-RÉCOLTE
(L.Q., 1966/67, ch. 44)

Pommes de terre

Conformément à l'article 52 de la Loi de l'assurance-récolte (L.Q., 1966/67, ch. 44), avis est donné que la Régie de l'assurance-récolte du Québec a établi:

1. Les prix unitaires suivants:

a) primeures

- option 1: \$1.75 le quintal (100 livres)
- option 2: \$1.50 le quintal (100 livres)
- option 3: \$1.25 le quintal (100 livres)

b) tardives

- option 1: \$1.50 le quintal (100 livres)
- option 2: \$1.25 le quintal (100 livres)
- option 3: \$1.00 le quintal (100 livres)

2. le taux de cotisation à \$5 le \$100 de valeur assurable.

JEAN-MARC DUCHARME,
Secrétaire.

N.B. Un escompte de 10% est applicable sur le taux de cotisation lorsque l'exploitant signe sa demande d'assurance et effectue le paiement de sa cotisation avant le 31 décembre précédant l'année d'assurance.

Le taux de cotisation indiqué ci-dessus représente la partie payable par l'assuré, soit 50% de la prime totale.

292-o

Decision, November 7, 1973
Reg. 73-612, December 5, 1973

CROP INSURANCE ACT
(S.Q., 1966/67, ch. 44)

Potatoes

In accordance with section 52 of the Crop Insurance Act (S.Q., 1966/67, ch. 44), notice is hereby given that the Québec Crop Insurance Board has determined:

1. The following unit prices:

(a) early potatoes

- option 1: \$1.75 per hundredweight
- option 2: \$1.50 per hundredweight
- option 3: \$1.25 per hundredweight

(b) late potatoes

- option 1: \$1.50 per hundredweight
- option 2: \$1.25 per hundredweight
- option 3: \$1.00 per hundredweight

2. The rate of assessment: \$5 per \$100 of insurable value.

JEAN-MARC DUCHARME,
Secretary.

N.B. A discount of 10% is applied on the rate of assessment when the farmer signs his application for insurance and pays his assessment before the 31st of December preceding the insurance year.

The rate of assessment indicated above represents the part payable by the insured, that is 50% of the total premium.

292-o



Décision du 4 décembre 1973
Règ. 73-613, 5 décembre 1973

LOI DE L'ASSURANCE-RÉCOLTE
(L.Q., 1966/67, ch. 44)

Tabac à cigare

Conformément à l'article 52 de la Loi de l'assurance-récolte (L.Q., 1966/67, ch. 44), avis est donné que la Régie de l'assurance-récolte du Québec a établi:

1. le prix unitaire à \$0.36 la livre,
2. les taux de cotisation suivants:
 - a) \$15 l'arpent pour une participation collective des exploitants,
 - b) \$3.87 le \$100 de valeur assurable pour une participation individuelle des exploitants.

JEAN-MARC DUCHARME,
Secrétaire.

N.B. Les taux de cotisation indiqués ci-dessus représentent la partie payable par l'assuré, soit 50% de la prime totale.

292-o

Decision, December 4, 1973
Reg. 73-613, December 5, 1973

CROP INSURANCE ACT
(S.Q., 1966/67, ch. 44)

Cigar tobacco

Pursuant to section 52 of the Crop Insurance Act (S.Q., 1966/67, ch. 44), notice is hereby given that Québec Crop Insurance Board has determined:

1. the unit price at \$0.36 per pound,
2. the following rates of assessment:
 - (a) \$15 per acre (arpent) for a collective participation of the insured;
 - (b) \$3.87 per \$100 of insurable value for an individual participation of the insured.

JEAN-MARC DUCHARME,
Secretary.

N.B. The rates of assessment indicated above represent the part payable by the insured, that is 50% of the total premium.

292-o



Décision du 4 décembre 1973
Règ. 73-614, 5 décembre 1973

LOI DE L'ASSURANCE-RÉCOLTE
(L.Q., 1966/67, ch. 44)

Tabac à cigarette

Conformément à l'article 52 de la Loi de l'assurance-récolte (L.Q., 1966/67, ch. 44), avis est donné que la Régie de l'assurance-récolte du Québec a établi:

1. les prix unitaires suivants:
option 1: \$0.60 la livre.
option 2: \$0.50 la livre,
2. le taux de cotisation à \$2.50 le \$100 de valeur assurable.

JEAN-MARC DUCHARME,
Secrétaire.

N.B. Le taux de cotisation indiqué ci-dessus représente la partie payable par l'assuré, soit 50% de la prime totale.

292-o

Decision, December 4, 1973
Reg. 73-614, December 5, 1973

CROP INSURANCE ACT
(S.Q., 1966/67, ch. 44)

Flue-cured tobacco

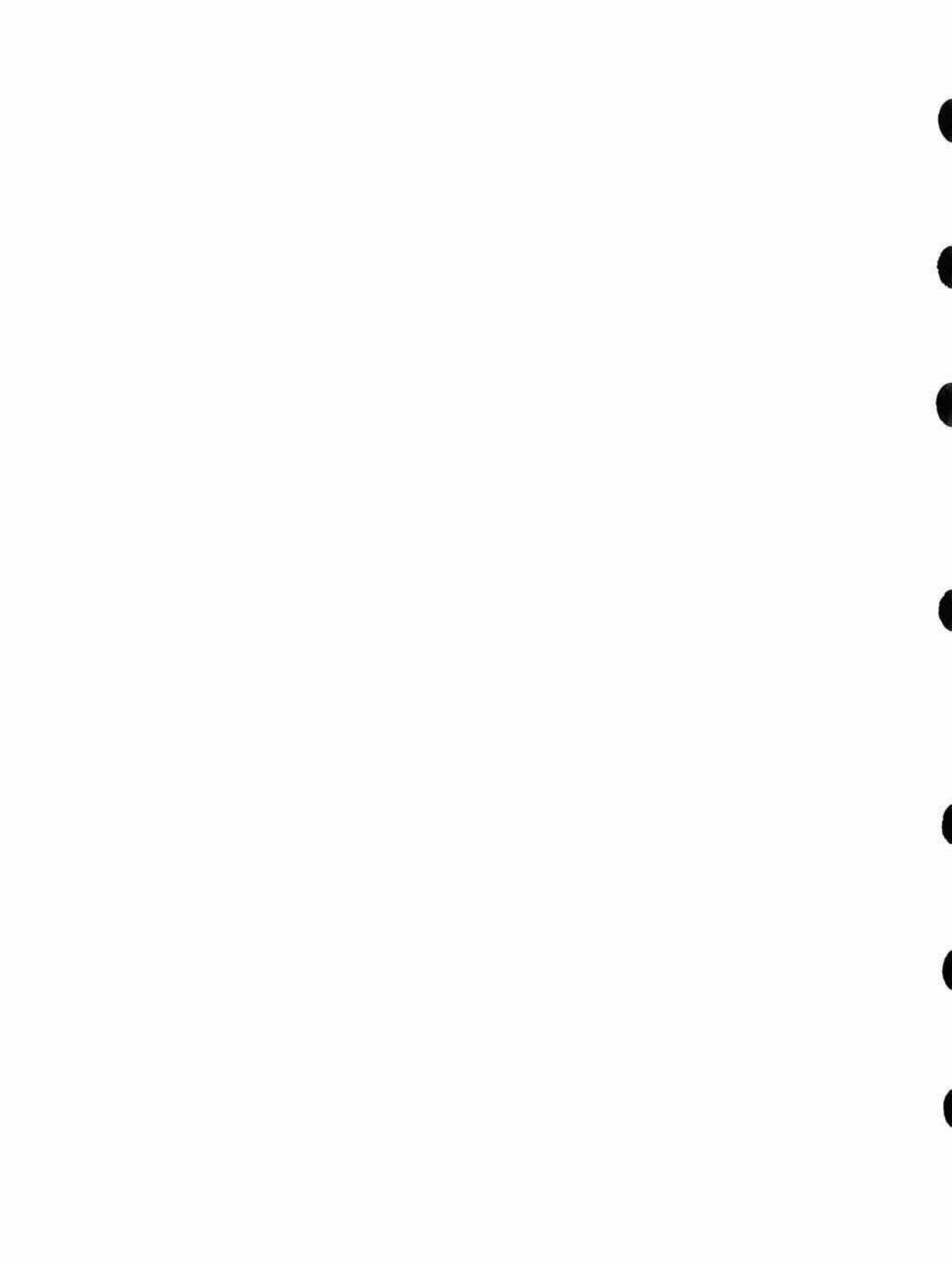
Pursuant to section 52 of the Crop Insurance Act (S.Q., 1966/67, ch. 44), notice is hereby given that Québec Crop Insurance Board has determined:

1. the following unit prices:
option 1: \$0.60 per pound,
option 2: \$0.50 per pound.
2. the rate of assessment at \$2.50 per \$100 of insurable value.

JEAN-MARC DUCHARME,
Secretary.

N.B. The rate of assessment indicated above represents the part payable by the insured, that is 50% of the total premium.

292-o



Décision du 4 décembre 1973
Règ. 73-615, 5 décembre 1973

LOI DE L'ASSURANCE-RÉCOLTE
(L.Q., 1966/67, ch. 44)

Betterave sucrière

Conformément à l'article 52 de la Loi de l'assurance-récolte (L.Q., 1966/67, ch. 44), avis est donné que la Régie de l'assurance-récolte du Québec a établi:

1. le prix unitaire à \$12 la tonne,
2. les taux de cotisation suivants:
 - a) \$4 l'acre pour une participation collective des exploitants,
 - b) \$2.49 le \$100 de valeur assurable pour une participation individuelle des exploitants.

JEAN-MARC DCHARME,
Secrétaire.

N.B. Les taux de cotisation indiqués ci-dessus représentent la partie payable par l'assuré, soit 50% de la prime totale.

292-o

Decision, December 4, 1973
Reg. 73-615, December 5, 1973

CROP INSURANCE ACT
(S.Q., 1966/67, ch. 44)

Sugar Beet

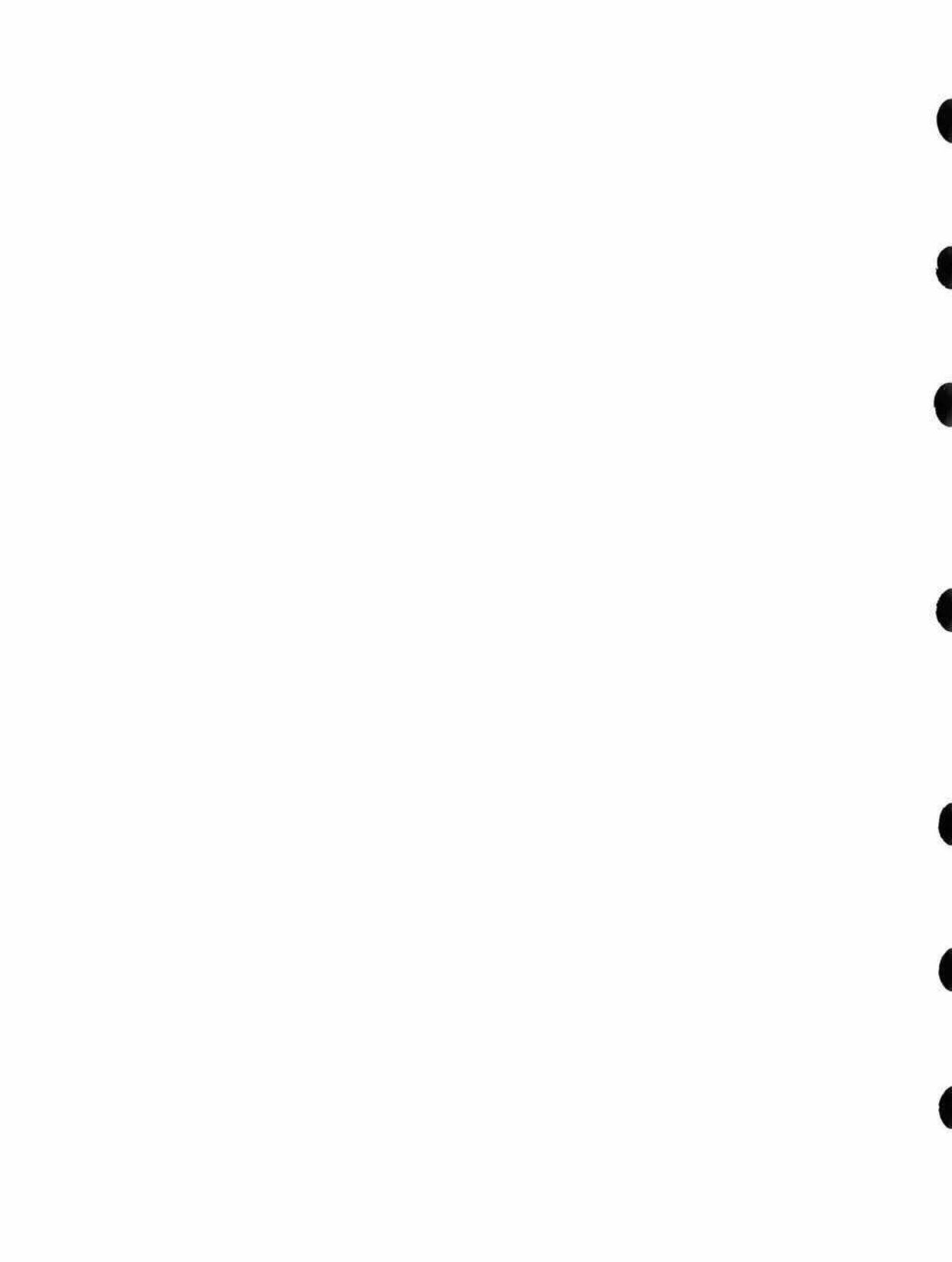
Pursuant to section 52 of the Crop Insurance Act (S.Q., 1966/67, ch. 44), notice is hereby given that Québec Crop Insurance Board has determined:

1. the unit price at \$12 per ton,
2. the following rates of assessment:
 - (a) \$4 per acre for a collective participation of the insured,
 - (b) \$2.49 per \$100 of insurable value for an individual participation of the insured.

JEAN-MARC DCHARME,
Secretary.

N.B. The rates of assessment indicated above represent the part payable by the insured, that is 50% of the total premium.

292-o



A.C. 4452-73, 5 décembre 1973
Règ. 73-616, 6 décembre 1973

LOI DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE
 (S.R.Q., 1964, ch. 235 et am.)

Comité de parents (Montréal)

Présent: Le lieutenant-gouverneur en conseil.

CONCERNANT un règlement relatif aux comités régionaux et au comité central de parents de toute commission scolaire de l'île de Montréal qui établit des régions administratives ou des districts.

ATTENDU QU'aux termes de l'article 619 de la Loi de l'instruction publique ajouté par l'article 4 de la Loi pour favoriser le développement scolaire dans l'île de Montréal (L.Q., 1972, ch. 60):

«**619.** Lorsqu'une commission scolaire établit des régions administratives ou des districts, le comité de parents visé à l'article 68 est remplacé, pour les mêmes fins, par les comités suivants:

- a) un comité régional de parents, au niveau de chaque région administrative ou district;
- b) un comité central de parents composé de représentants des comités régionaux de parents, auprès de la commission scolaire.

Le lieutenant-gouverneur en conseil détermine par règlement la composition, la répartition des fonctions et les modalités de fonctionnement et de financement des comités ci-dessus mentionnés.

Tout règlement adopté en vertu de l'alinéa précédent est publié dans la *Gazette officielle du Québec*; il entre en vigueur à la date de sa publication ou à toute date ultérieure qui y est fixée.»

IL EST ORDONNÉ, en conséquence, sur la proposition du ministre de l'éducation:

QUE conformément à l'article 619 de la Loi de l'instruction publique, le règlement ci-annexé relatif aux comités régionaux et au comité central de parents de toute commission scolaire de l'île de Montréal qui établit des régions administratives ou des districts soit adopté et entre en vigueur à compter de la date de sa publication dans la *Gazette officielle du Québec*.

Le greffier du Conseil exécutif,
 JULIEN CHOUINARD.

O.C. 4452-73, December 5, 1973
Reg. 73-616, December 6, 1973

EDUCATION ACT
 (R.S.Q., 1964, ch. 235 and am.)

Parents committees (Montreal)

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING a Regulation respecting regional parents' committees and the central parents' committee of every school board of the island of Montreal that establishes administrative regions or districts.

WHEREAS pursuant to section 619 of the Education Act added to by section 4 of the Act to promote school development on the island on Montreal (S.Q., 1972, ch. 60):

“**619.** When a school board establishes administrative regions or districts, the parents' committee contemplated in section 68 shall be replaced for the same purposes by the following committees:

- (a) a regional parents' committee at the level of each administrative region or district;
- (b) a central parents' committee consisting of representatives of regional parents' committees, at the school board.

The Lieutenant-Governor in Council shall determine by regulation the composition, distribution of duties and the terms and conditions of the operating and financing of the abovementioned committees.

Every regulation made under the preceding paragraph shall be published in the *Québec Official Gazette*; it shall come into force on the date of its publication or on any later date fixed therein.”

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Education:

THAT pursuant to section 619 of the Education Act, the Regulation annexed hereto respecting regional parents' committees and the central parents' committee of every school board of the island of Montreal that establishes administrative regions or districts be enacted and come into force upon the date of its publication in the *Québec Official Gazette*.

JULIEN CHOUINARD,
Clerk of the Executive Council.

Règlement relatif aux comités régionaux
et au comité central de parents de toute
commission scolaire de l'île de Montréal
qui établit des régions administratives
ou des districts

Section I

DÉFINITIONS ET CHAMP D'APPLICATION

§ 1. Définitions

1. Dans le présent règlement, les mots suivants signifient:

- a) «comité régional de parents»: le comité de parents au niveau de chaque région administrative ou district d'une commission scolaire prévu par l'article 619 de la Loi de l'instruction publique;
- b) «comité central de parents»: le comité composé de représentants des comités régionaux de parents, auprès de la commission scolaire, prévu par l'article 619 de la Loi dans l'instruction publique;
- c) «commission scolaire»: toute commission scolaire ayant autorité sur une municipalité scolaire établie par la Loi pour favoriser le développement scolaire dans l'île de Montréal (L.Q., 1972, ch. 60).

§ 2. Champ d'application

2. Le présent règlement s'applique pour l'année scolaire suivant le jour où une commission scolaire établit des régions administratives ou des districts; toutefois, lorsqu'une commission scolaire établit des régions administratives ou des districts entre le premier juillet et le premier octobre d'une même année scolaire, il s'applique pour cette année scolaire.

Les dispositions du présent règlement remplacent alors, quant aux comités régionaux de parents et aux comités centraux de parents, celles régissant les comités de parents qui sont contenues dans le règlement relatif aux comités d'école et au comité de parents.

Section II

COMITÉ RÉGIONAL DE PARENTS

§ 1. Composition

1. Un comité régional de parents composé des présidents des comités d'école est formé au niveau de chaque région administrative ou district d'une commission scolaire.

Regulation respecting regional parents'
committees and the central parents'
committee of every school board of the
island of Montreal that establishes
administrative regions or districts

Division I

DEFINITIONS AND SCOPE

§ 1. Definitions

1. In this Regulation the following words mean:

- (a) "regional parents' committee": the parents' committee at the level of each administrative region or district of a school board provided by section 619 of the Education Act;
- (b) "central parents' committee": the committee consisting of representatives of regional parents' committees, at the school board, provided by section 619 of the Education Act;
- (c) "school board": every school board having authority over a school municipality established by the Act to promote school development on the island of Montreal (S.Q., 1972, ch. 60).

§ 2. Scope

2. This Regulation shall apply immediately to every school board which established, prior to its coming into force, administrative regions or districts. After its coming into force, it shall apply with effect from the school year following that during which a school board establishes administrative regions or districts; however, in such case, when a school board establishes administrative regions or districts between 1 July and 1 October of the same school year, it shall apply with effect from such school year.

The provisions of this Regulation shall then replace, in respect of regional parents' committees and central parents' committees, those governing parents' committees contained in the Regulation governing school committees and parents' committees.

Division II

REGIONAL PARENTS' COMMITTEE

§ 1. Composition

1. A regional parents' committee consisting of the chairmen of school committees shall be created at the level of each administrative region or district of a school board.

1. Le mandat d'un membre du comité régional de parents expire dès que ce membre n'est plus président d'un comité d'école. Lorsque ce membre est en même temps président du comité régional de parents, ce comité doit procéder à l'élection d'un nouveau président.

§ 2. Fonctions

5. Au niveau de sa région administrative ou district, le comité régional de parents a pour fonctions:

- a) d'assurer la concertation nécessaire au bon fonctionnement des comités d'école;
- b) de promouvoir la participation des parents à toutes les activités de la commission scolaire.

§ 3. Fonctionnement

6. Avant le 22 octobre de chaque année, la commission scolaire ou la personne désignée par elle convoque par avis d'au moins 4 jours francs signifié à chacun, les présidents des comités d'école au niveau de chaque région administrative ou district, afin d'élire le président du comité régional de parents et les représentants de ce comité au comité central de parents. Le comité régional de parents peut ensuite désigner parmi ses membres les officiers utiles à son fonctionnement.

Toutefois pour les fins de l'année scolaire 1973-1974, l'avis de convocation est signifié dans les 15 jours de l'entrée en vigueur du présent règlement.

7. Les membres du comité régional de parents tiennent au moins 3 réunions régulières par année. Toutefois, ils ne sont pas tenus de se réunir au cours des mois de juillet et d'août.

8. Le comité régional de parents doit déterminer la date, le ou les lieux et l'heure de ses réunions régulières de même que les moyens ou procédures de communication nécessaires à son fonctionnement; il détermine aussi la date et les modalités de présentation qui lui est faite des prévisions budgétaires des comités d'école de même que des rapports et des recommandations de ces comités, s'il y a lieu.

9. Pour les réunions spéciales, le comité régional de parents est convoqué par le président. Il peut aussi être convoqué par au moins le tiers de ses membres ou la commission scolaire.

Toute convocation se fait au moyen d'un avis d'au moins 2 jours francs et doit être accompagné d'un projet d'ordre du jour. Cependant, dans les cas urgents, une convocation peut se faire par tout moyen efficace à condition qu'il s'écoule une période d'au moins 24 heures entre l'avis de convocation et la réunion; les décisions prises lors de telles

1. The term of a member of a regional parents' committee shall expire as soon as that member is no longer — chairman of a school committee. When that member is also — chairman of the regional parents' committee, that committee must elect a new chairman.

§ 2. Duties

5. At the level of its administrative region or district, the regional parents' committee shall:

- (a) ensure the co-operation necessary for the efficient operation of school committees;
- (b) promote parents' participation in all school board activities.

§ 3. Operation

6. Prior to 22 October each year, the school board or the person designated thereby shall convene, by notice of at least 4 clear days to each, the chairmen of school committees at the level of each administrative region or district, for the purpose of electing the chairman of the regional parents' committee and the representatives of that committee to the central parents' committee. The regional parents' committee may then designate from among its members the officers required for its operation.

However, for the purposes of the 1973-1974 school year, the notice of convocation shall be served within 15 days of the coming into force of this Regulation.

7. The members of the regional parents' committee shall hold at least 3 regular meetings every year. However, they shall not be required to meet during the months of July and August.

8. The regional parents' committee shall fix the date, place(s) and time of its regular meetings and also the means or procedures of communication necessary for its operation; it shall also fix the date and terms and conditions of presentation of the budgetary estimates of the school committees and of the reports and recommendations of these committees, where applicable.

9. Special meetings of the regional parents' committee shall be convened by the chairman. It may also be convened by not less than one-third of its members or by the school board.

All convocations shall be by means of a notice of at least 2 clear days and shall be accompanied by a draft of the agenda. However, in cases of emergency, there may be a convocation by any efficient means provided that a period of 24 hours has elapsed between the notice of convocation and the meeting; the decisions taken at such emergency

réunions d'urgence doivent être entérinées au cours de la première réunion qui suit, que cette réunion soit régulière ou convoquée au moyen d'un avis d'au moins 2 jours francs.

10. Les réunions du comité régional de parents doivent avoir lieu de préférence dans une école.

11. Le comité régional de parents peut, s'il le juge à propos, former un exécutif et en établir les règles de fonctionnement.

12. Le comité régional de parents peut s'adjoindre, au besoin, un ou des conseillers qui toutefois n'en sont pas membres et n'y ont pas droit de vote.

13. Le comité régional de parents peut former des sous-comités à qui il confie des travaux utiles à la poursuite de ses objectifs. Ces sous-comités peuvent être constitués, notamment, selon l'ordre des sujets à étudier, selon les niveaux d'enseignement ou selon des divisions territoriales. Ces sous-comités peuvent, avec l'assentiment du comité régional de parents, s'adjoindre d'autres personnes.

14. Le Comité régional de parents, compte tenu de ses fonctions, choisit lui-même ses objets d'étude et détermine son programme d'action à la lumière des suggestions des comités d'école et des avis sollicités par le comité central de parents ou par la commission scolaire.

15. Le comité régional de parents constitue une voie de communication permanente entre les comités d'école d'une région administrative ou d'un district, les personnes désignées par la commission scolaire au niveau de la région administrative ou district et le comité central de parents. Il se donne, avec la collaboration de la commission scolaire ou du comité central de parents selon le cas, des moyens pour assumer les responsabilités d'information auprès des parents sur tout sujet de sa compétence.

16. Le comité régional de parents définit le mode de communication à établir avec les comités d'école. Il peut demander à ceux-ci un rapport écrit de leurs travaux et des recommandations qu'ils désirent voir transmis à la commission scolaire.

17. Le comité régional de parents maintient les liaisons nécessaires avec les organismes intéressés à la vie des écoles. Cependant, tout avis officiel du comité régional de parents s'adresse au comité central de parents ou à la commission scolaire.

18. À la date fixée par la commission scolaire, mais avant le 30 juin, le comité régional de parents présente au

meetings shall be ratified at the following meeting, whether it be a regular meeting or a meeting convened by means of a notice of at least 2 clear days.

10. The meetings of the regional parents' committee shall preferably be held in a school.

11. The regional parents' committee may, if it deems it advisable, form a board of directors and establish the rules of operation.

12. The regional parents' committee may, where necessary, call upon one or several advisers who, however, shall not be members nor have the right to vote.

13. The regional parents' committee may form sub-committees to which it shall entrust tasks useful to the attainment of its objectives. These sub-committees may be organized, in particular, in the order of the subjects to be studied and according to the educational levels or the territorial divisions. Such sub-committees may, with the consent of the regional parents' committee, call upon other persons.

14. The regional parents' committee, in consideration of its duties, shall itself select the subjects to be studied and determine its programme of action in the light of recommendations made by the school committees and of the opinions expressed at the request of the central parents' committee or at the school board.

15. The regional parents' committee shall constitute a means of permanent communication between the school committees of an administrative region or district, the persons designated by the school board at the level of the administrative region or district and the central parents' committee. It shall, together with the school board or the central parents' committee, as the case may be, take the necessary means to assume the responsibility of informing parents on any subject under its jurisdiction.

16. The regional parents' committee shall define the means of communication to be established with school committees. It may request from the latter a written report on their work and the recommendations they wish to make to the school board.

17. The regional parents' committee shall maintain the necessary liaison with the bodies concerned with school activities. However, all official notices of the regional parents' committee shall be directed to the central parents' committee or to the school board.

18. On the date fixed by the school board, but prior to 30 June, the regional parents' committee shall submit to the

comité central de parents le rapport annuel de ses activités et les recommandations susceptibles d'améliorer l'administration et la gestion des écoles.

19. Le comité régional de parents remet copie de son rapport annuel d'activités aux comités d'école.

§ 4. Financement

20. La participation au comité régional de parents ou à ses sous-comités, à titre de membre ou de conseiller, se fait sur une base bénévole. Cependant, sous réserve des dispositions prévues aux Règles budgétaires des commissions scolaires et des commissions régionales, les dépenses encourues par les membres du comité régional de parents et de ses sous-comités et qui auront été autorisées au préalable par le comité régional de parents dans le cadre du budget qui lui est attribué par la commission scolaire, pourront être remboursées par celle-ci sur présentation de pièces justificatives.

21. Le comité régional de parents soumet au comité central de parents, à la date déterminée par celui-ci, ses prévisions budgétaires et celles des comités d'école pour l'année scolaire suivante.

22. La commission scolaire met à la disposition du comité régional de parents, en surplus du budget qu'elle lui attribue, certaines ressources disponibles, notamment, les locaux de réunions, la papeterie, la documentation et les services de secrétariat nécessaires à son bon fonctionnement.

Section III

COMITÉ CENTRAL DE PARENTS

§ 1. Composition

23. Le comité central de parents se compose d'au moins deux représentants de chaque comité régional de parents.

21. Le mandat des membres du comité central de parents prend fin avec l'élection des nouveaux membres.

25. Un membre du comité central de parents cesse de l'être s'il démissionne par écrit ou s'il cesse d'être président d'un comité d'école.

26. Toute vacance en cours d'année est comblée, dans les 30 jours, par le comité régional de parents concerné.

central parents' committee the annual report on its activities and the recommendations made with a view to improving the administration and management of schools.

19. The regional parents' committee shall submit a copy of the annual report on its activities to the school committees.

§ 4. Financing

20. Participation in the regional parents' committee or in its sub-committees, as a member or adviser, shall be on a voluntary basis. However, subject to the provisions of the Budgetary Rules of school boards and regional boards, the expenses incurred by the members of the regional parents' committees and its sub-committees that have been previously authorized by the regional parents' committee within the framework of the budget assigned thereto by the school board, may be reimbursed by the latter upon presentation of the supporting documents.

21. The regional parents' committee shall submit to the central parents' committee, on the date fixed by the latter, its budgetary estimates and those of the school committee for the following school year.

22. The school board shall put at the disposal of the regional parents' committee, in addition to the budget assigned thereto, certain available resources such as rooms for meetings, stationery, documents and the secretarial services necessary to its proper operation.

Division III

CENTRAL PARENTS' COMMITTEE

§ 1. Composition

23. The central parents' committee shall be composed of at least two representatives from each regional parents' committee.

21. The term of members of the central parents' committee shall expire upon the election of new members.

25. A member of the central parents' committee shall cease to be a member if he submits his resignation in writing or if he ceases to be chairman of a school committee.

26. Any vacancy occurring during the year shall be filled within 30 days by the regional parents' committee concerned.

§ 2. Fonctions

- 27.** Le comité central de parents a pour fonctions:
- de transmettre à la commission scolaire l'expression des besoins identifiés par les comités d'école et les comités régionaux de parents et de canaliser vers elle les recommandations de portée générale;
 - de promouvoir la participation des parents à toutes les activités de la commission scolaire et de désigner notamment à cette fin, parmi ceux-ci, le cas échéant, les membres requis pour les divers comités formés par la commission scolaire;
 - de recommander à la commission scolaire toute mesure susceptible d'améliorer l'administration et la gestion des écoles.

§ 3. Fonctionnement

28. Avant le 31 octobre de chaque année, la commission scolaire ou la personne désignée par elle convoque, par avis d'au moins 4 jours francs signifié à chacun, les représentants des comités régionaux de parents afin d'élire le président du comité central de parents. Le comité central de parents peut ensuite désigner parmi ses membres les officiers utiles à son fonctionnement.

Toutefois, pour les fins de l'année scolaire 1973-1974, l'avis de convocation est signifié dans les 15 jours de l'assemblée prévue par l'article 6.

29. Les membres du comité central de parents se réunissent au moins une fois tous les 2 mois. Toutefois, ils ne sont pas tenus de se réunir au cours des mois de juillet et d'août.

30. Le comité central de parents détermine la date, le ou les lieux et l'heure de ses réunions régulières de même que les moyens ou procédures de communication nécessaires à son fonctionnement; il détermine aussi la date et les modalités de présentation qui lui est faite des prévisions budgétaires des comités régionaux de parents de même que des rapports et des recommandations de ces comités, s'il y a lieu.

31. Pour les réunions spéciales, le comité central de parents est convoqué par le président. Il peut aussi être convoqué par au moins le tiers de ses membres ou la commission scolaire.

Toute convocation se fait au moyen d'un avis d'au moins 2 jours francs et doit être accompagné d'un projet d'ordre du jour. Cependant, dans les cas urgents, une convocation peut se faire par tout moyen efficace à condition qu'il s'écoule une période d'au moins 24 heures entre l'avis de convocation et la réunion; les décisions adoptées lors de telles réunions d'urgence doivent être entérinées au cours

§ 2. Duties

27. The central parents' committee shall:

- transmit to the school board a list of the needs determined by the school committees and regional parents' committees and direct recommendations of general interest to the said school board;
- promote the participation of parents in all school board activities and, for such purpose, designate from among them where applicable the members required for the various committees formed by the school board;
- recommend to the school board any measure likely to improve the administration and management of schools.

§ 3. Operation

28. Prior to 31 October each year, the school board or the person designated thereby shall convene by notice of at least 4 clear days to each, the representatives of the regional parents' committees in order to elect the chairman of the central parents' committee. The central parents' committee may then designate from among its members the officers required for its operation.

However, for the purposes of the 1973-74 school year, the notice of convocation shall be served within 15 days of the meeting prescribed in section 6.

29. The members of the central parents' committee shall meet at least once every 2 months. However, they shall not be required to meet during the months of July and August.

30. The central parents' committee shall fix the date, place(s) and time of its regular meetings as well as the means or procedures of communication necessary for its operation; it shall also fix the date and terms and conditions of presentation of the budgetary estimates of the regional parents' committees and of the reports and recommendations of such committees, where applicable.

31. Special meetings of the central parents' committee shall be convened by the chairman. It may also be convened by at least one-third of its members or by the school board.

All convocations shall be by means of a notice of at least 2 clear days and shall be accompanied by a draft of the agenda. However, in cases of emergency, there may be a convocation by any efficient means provided that a period of at least 24 hours has elapsed between the notice of convocation and the meeting; the decisions taken at such emergency meetings shall be ratified at the following meeting,

de la première réunion qui suit, que cette réunion soit régulière ou convoquée au moyen d'un avis d'au moins 2 jours francs.

32. Les réunions du comité central de parents doivent avoir lieu de préférence dans une école.

33. Le comité central de parents peut, s'il le juge à propos, former un exécutif et en établir les règles de fonctionnement.

34. Le comité central de parents peut s'adjoindre, au besoin, un ou des conseillers qui toutefois n'en sont pas membres et n'y ont pas droit de vote.

35. Le comité central de parents peut former des sous-comités à qui il confie des travaux utiles à la poursuite de ses objectifs. Ces sous-comités peuvent être constitués, notamment, selon l'ordre des sujets à étudier, selon les niveaux d'enseignement ou selon des divisions territoriales. Ces sous-comités peuvent, avec l'assentiment du comité central de parents, s'adjoindre d'autres personnes.

36. Le comité central de parents, compte tenu de ses fonctions, choisit lui-même ses objets d'étude et détermine son programme d'action à la lumière des suggestions des comités régionaux de parents et des avis sollicités par la commission scolaire.

37. Le comité central de parents constitue une voie de communication permanente entre la commission scolaire et les comités régionaux de parents. Il se donne, avec la collaboration de la commission scolaire ou des comités régionaux de parents selon le cas, des moyens pour assumer des responsabilités d'information auprès des parents sur tout sujet de sa compétence.

38. Le comité central de parents définit le mode de communication à établir avec les comités régionaux de parents. Il peut demander à ceux-ci un rapport écrit de leurs travaux et des recommandations qu'il désirent voir transmis à la commission scolaire.

39. Le comité central de parents maintient les liaisons nécessaires avec les organismes intéressés à la vie des écoles, notamment, le comité des politiques pédagogiques, les associations d'étudiants, les associations d'enseignants. Cependant, tout avis officiel du comité central de parents s'adresse à la commission scolaire.

40. À la date fixée par la commission scolaire, mais avant le 30 juin, le comité central de parents présente à une réunion de la commission scolaire le rapport annuel de ses activités et les recommandations susceptibles d'améliorer l'administration et la gestion des écoles.

whether it be a regular meeting or a meeting convened by means of a notice of at least 2 clear days.

32. Meetings of the central parents' committee shall preferably be held in a school.

33. The central parents' committee may, if it deems it advisable, form a board of directors and establish the rules of operation.

34. The central parents' committee may, where necessary, call upon one or more advisers who shall not, however, be members nor have the right to vote.

35. The central parents' committee may form sub-committees to which it shall entrust tasks useful to the attainment of its objectives. These sub-committees may be organized, in particular, in the order of the subjects to be studied and according to the educational levels or the territorial divisions. Such sub-committees may, with the consent of the central parents' committee, call upon other persons.

36. The central parents' committee shall, in consideration of its duties, itself select the subjects to be studied and determine its programme of action in the light of recommendations made by the regional parents' committees and of the opinions expressed at the request of the school board.

37. The central parents' committee shall constitute a means of permanent communication between the school board and the regional parents' committee. It shall, together with the school board or regional parents' committees, as the case may be, take the necessary means to assume the responsibility of informing parents on any subject under its jurisdiction.

38. The central parents' committee shall define the means of communication to be established with the regional parents' committees. It may request from the latter a written report on their work and the recommendations they wish to make to the school board.

39. The central parents' committee shall maintain the necessary liaison with the bodies concerned with school activities, in particular, with the committee on education policy, student associations and teachers' associations. However, all official notices of the central parents' committee shall be directed to the school board.

40. On the date fixed by the school board, but prior to 30 June, the central parents' committee shall submit to a meeting of the school board the annual report on its activities and the recommendations made with a view to improving the administration and management of schools.

1.1. Le comité central de parents remet copie de son rapport annuel d'activités aux comités d'école et aux comités régionaux de parents.

§ 4. Financement

1.2. La participation au comité central de parents ou à ses sous-comités, à titre de membre ou de conseiller, se fait sur une base bénévole. Cependant, sous réserve des dispositions prévues aux Règles budgétaires des commissions scolaires et des commissions régionales, les dépenses encourues par les membres du comité central de parents et des sous-comités et qui auront été autorisées au préalable par le comité central de parents dans le cadre du budget qui lui est attribué par la commission scolaire, pourront être remboursées par celle-ci sur présentation de pièces justificatives.

1.3. Le comité central de parents soumet à la commission scolaire, à la date déterminée par elle, ses prévisions budgétaires et celles des comités régionaux de parents et des comités d'école.

1.4. La commission scolaire met à la disposition du comité central de parents, en surplus du budget qu'elle lui attribue, certaines ressources disponibles, notamment, les locaux de réunions, la papeterie, la documentation et les services de secrétariat nécessaires à son bon fonctionnement.

1.1. The central parents' committee shall submit a copy of the annual report on its activities to the school committees and to the regional parents' committees.

§ 4. Financing

1.2. Participation in the central parents' committee or in its sub-committees, as a member or adviser, shall be on a voluntary basis. However, subject to the provisions of the Budgetary Rules of school boards and regional boards, the expenses incurred by the members of the central parents' committee and its sub-committees which have been previously authorized by the central parents' committee within the framework of the budget assigned thereto by the school board, may be reimbursed by the latter upon presentation of the supporting documents.

1.3. The central parents' committee shall submit to the school board, on the date fixed by the latter, its budgetary estimates and those of the regional parents' committees and school committees.

1.4. The school board shall put at the disposal of the central parents' committee, in addition to the budget assigned thereto, certain available resources such as rooms for meetings, stationery, documents and the secretarial services necessary to its proper operation.

Proclamation

Canada
Province de
Québec
[L.S.]

HUGUES LAPOINTE

ELIZABETH DEUX, par la grâce de Dieu, Reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À tous ceux que les présentes lettres concerneront ou qui les verront,

SALUT

Proclamation

ATTENDU QUE la Loi modifiant la Loi de l'assurance-maladie et la Loi de la Régie de l'assurance-maladie (chapitre 47 des lois de 1971) a été sanctionnée le 18 janvier 1971;

ATTENDU QUE cette loi est entrée en vigueur le jour de sa sanction à l'exception des articles 1 à 3 et 9 à 17 qui entreront en vigueur à la date qui sera fixée par proclamation du lieutenant-gouverneur en conseil, à l'exception des dispositions exclues par cette proclamation, lesquelles entreront en vigueur à toute date ultérieure qui pourra être fixée par toute autre proclamation du lieutenant-gouverneur en conseil;

ATTENDU QUE l'article 3 de ladite loi est entré en vigueur le 23 mai 1972;

ATTENDU QUE les articles 1, 2 et 9 à 17 de ladite loi sont entrés en vigueur le 1^{er} août 1972 à l'exception des dispositions exclues par la proclamation émise le quatrième jour de juillet 1972, notamment la disposition incluse au paragraphe *f* de l'article 1, au deuxième alinéa du paragraphe *b* de l'article 2 et à l'article 16, de ladite loi, laquelle disposition se lit ainsi qu'il suit: «ou qui reçoit le maximum du supplément de revenu mensuel garanti conformément à la Loi sur la sécurité de la vieillesse (Statuts du Canada)»;

ATTENDU QUE le projet de loi 21—Loi modifiant la Loi de l'assurance-maladie et la Loi de la Régie de l'assurance-maladie du Québec, a été sanctionné le 6 juillet 1973;

ATTENDU QU'en vertu de l'article 20, ladite loi est entrée en vigueur le jour de sa sanction, sauf le paragraphe *a* de l'article 1, le paragraphe *d* de l'article 2, les articles 3, 4, 5 et 8, le paragraphe *e* de l'article 13 et

Proclamation

Canada
Province of
Québec
[L. S.]

HUGUES LAPOINTE

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God, of the United Kindfom, Canada and Her Other Realms and Territories, Queen, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To all those to whom these presents letters shall come, or whom the same may concern,

GREETING.

Proclamation

WHEREAS the Act to amend the Health Insurance Act and the Québec Health Insurance Board Act (Chapter 47 of the Statutes of 1971) was assented to on January 18, 1971;

WHEREAS this act has come into force on the day of its assent except for sections 1 to 3 and 9 to 17 which shall come into force on the date that will be fixed by proclamation of the Lieutenant-Governor in Council, except for the provisions excluded by this proclamation, which shall come into force on any later date which may be fixed by any other proclamation of the Lieutenant-Governor in Council.

WHEREAS section 3 of said act came into force on May 23, 1972;

WHEREAS sections 1, 2 and 9 to 17 of said act came into force on August 1, 1972, except for the provisions excluded by the proclamation issued on the fourth day of July, 1972, namely the provision included in subsection *f* of section 1, in the second paragraph of subsection *b* of section 2 and in section 16, of said act, which provision reads as follows: "or receives the maximum monthly guaranteed income supplement in accordance with the Old Age Security Act (Statutes of Canada)";

WHEREAS Bill 21 — An Act to amend the Health Insurance Act and the Québec Health Insurance Board Act was assented to on July 6, 1973;

WHEREAS pursuant to section 20, the said act came into force on the day of its assent, except for subsection *a* of section 1, subsection *d* of section 2, sections 3, 4, 5 and 8, subsection *e* of section 13 and sections 15 and

les articles 15 et 17 qui entreront en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation du lieutenant-gouverneur en conseil:

ATTENDU QU'il y a lieu de fixer au 1er janvier 1974 l'entrée en vigueur:

a) de la disposition incluse au paragraphe *f* de l'article 1, au deuxième alinéa du paragraphe *b* de l'article 2 et à l'article 16, de la Loi modifiant la Loi de l'assurance-maladie et la Loi de la Régie de l'assurance-maladie (chapitre 47 des lois de 1971); et

b) de l'article 15 du projet de loi 21—Loi modifiant la Loi de l'assurance-maladie et la Loi de la Régie de l'assurance-maladie du Québec, sanctionné le 6 juillet 1973;

À CES CAUSES, du consentement et de l'avis de Notre Conseil exécutif exprimés dans un décret portant le numéro 4270-73, du 21 novembre 1973, Nous avons décrété et ordonné et, par les présentes, décrétons et ordonnons, sur la proposition du ministre des affaires sociales:

QUE soit fixée au 1er janvier 1974, la date de l'entrée en vigueur:

a) de la disposition incluse au paragraphe *f* de l'article 1, au deuxième alinéa du paragraphe *b* de l'article 2 et à l'article 16, de la Loi modifiant la Loi de l'assurance-maladie et la Loi de la Régie de l'assurance-maladie (chapitre 47 des lois de 1971); et

b) de l'article 15 du projet de loi 21—Loi modifiant la Loi de l'assurance-maladie et la Loi de la Régie de l'assurance-maladie du Québec, sanctionné le 6 juillet 1973.

DE TOUT CE QUE DESSUS, tous Nos féaux sujets et tous autres que les présentes peuvent concerner sont requis de prendre connaissance et de se conduire en conséquence.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre Nos présentes lettres patentes et sur icelles apposer le grand sceau de Notre province de Québec;

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'honorable HUGUES LAPOINTE, C.P., C.R., lieutenant-gouverneur de Notre province de Québec.

Donné en Notre hôtel du gouvernement, en Notre ville de Québec, de Notre province de Québec, ce vingt et unième jour de novembre en l'année mil neuf cent soixante-treize de l'ère chrétienne et de Notre Règne la vingt-deuxième année.

Par ordre,

Le sous-procureur général adjoint,
JEAN ALARIE.

17 which shall come into force on the date or dates fixed by proclamation of the Lieutenant-Governor in Council;

WHEREAS it is expedient to fix the date of coming into force on January 1, 1974 of:

(a) the provision included in subsection *f* of section 1, in the second paragraph of subsection *b* of section 2 and in section 16, of the Act to amend the Health Insurance Act and the Québec Health Insurance Board Act (Chapter 47 of the Statutes of 1971); and

(b) article 15 of Bill 21 — An Act to amend the Health Insurance Act and the Québec Health Insurance Board Act, assented to on July 6, 1973;

THEREFORE, with the advice and consent of Our Executive Council, expressed in a decree numbered 4270-73, dated November 21, 1973, We have decreed and ordered, and do hereby decree and order, upon the recommendation of the Minister of Social Affairs:

THAT the date of coming into force be fixed on January 1, 1974 of:

(a) the provision included in subsection *f* of section 1, in the second paragraph of subsection *b* of section 2 and in section 16, of the Act to amend the Health Insurance Act and the Québec Health Insurance Board Act (Chapter 47 of the Statutes of 1971); and

(b) article 15 of Bill 21 — An Act to amend the Health Insurance Act and the Québec Health Insurance Board Act, assented to on July 6, 1973;

OF ALL OF WHICH all Our loving subjects and all others whom these presents may concern are hereby required to take notice and to govern themselves accordingly;

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our present letters to be made patent, and the Great Seal of Our Province of Québec to be hereunto affixed;

WITNESS: Our Right-Trusty and Well-Beloved the Honourables HUGUES LAPOINTE, P.C., Q.C., Lieutenant-Governor Of Our Province of Québec.

Given in Our Parliament Buildings, in Our City of Québec, in Our Province of Québec, this twenty-first day of November in the year of Our Lord one thousand nine hundred and seventy-three and in the twenty-second year of Our Reign.

By command,

JEAN ALARIE,
Assistant Deputy Attorney General.

Libro: 501
Folio: 178

290-o

Libro: 501
Folio: 178

290-o

INDEX — Suite / Continued

Règlements — Regulations Lois — Statutes	Enregistrement Registration		Page	Commentaires Comments
	No	Date		
Meuble — Québec (Loi des décrets de convention collective, S.R.Q. 1964, ch. 143)	Règ. 73-581	23-11-73	6511	M
Milk Producer's Syndicate — Québec — Wingind-up (Agricultural Marketing Act, R.S.Q. 1964, ch. 120)	Reg. 73-595	27-11-73	6539	
Minister responsible for the High Commission on Youth, Recreation and Sports — Honourable Paul Phaneuf (Executive Power Act, R.S.Q. 1964, ch. 9)	Reg. 73-588	23-11-73	6525	
Minister responsible for implementation of the Act respecting Office Franco-Québécois pour la Jeunesse — Honourable Jean Paul L'Allier (Executive Power Act, R.S.Q. 1964, ch. 9)	Reg. 73-582	23-11-73	6513	
Minister of State for the Executive Council — Honourable Fernand Lalonde (Executive Power Act, R.S.Q. 1964, ch. 9)	Reg. 73-590	23-11-73	6529	
Minister of State for Finances — Honourable Oswald Parent (Executive Power Act, R.S.Q. 1964, ch. 9)	Reg. 73-585	23-11-73	6519	
Minister of State for the Department of Finances — Honour- able Oswald Parent — responsibilities (Executive Power Act, R.S.Q. 1964, ch. 9)	Reg. 73-586	23-11-73	6521	
Minister of State for Intergovernmental Affairs — Honour- able Oswald Parent (Executive Power Act, R.S.Q. 1964, ch. 9)	Reg. 73-583	23-11-73	6515	
Minister of State for Intergovernmental Affairs — Honour- able Oswald Parent — Functions (Executive Power Act, R.S.Q. 1964, ch. 9)	Reg. 73-584	23-11-73	6517	
Minister of State for Municipal Affairs — Honourable Geor- ges Vaillancourt (Executive Power Act, R.S.Q. 1964, ch. 9)	Reg. 73-587	23-11-73	6523	
Minister of State for the Québec Planning and Development Bureau — Honourable Bernard Lachapelle (Executive Power Act, R.S.Q. 1964, ch. 9)	Reg. 73-591	23-11-73	6531	
Minister of State for the Québec Planning and Development Bureau — Honourable Bernard Lachapelle (Executive Power Act, R.S.Q. 1964, ch. 9)	Reg. 73-601	30-11-73	6555	M
Minister of State for Social Affairs — Honourable Lise Bacon (Executive Power Act, R.S.Q. 1964, ch. 9)	Reg. 73-589	23-11-73	6527	

INDEX — Suite / Continued

Règlements — Regulations Lois — Statutes	Enregistrement Registration		Page	Commentaires Comments
	No	Date		
Minister of State for Transport — Honourable Paul Berthiaume..... (Executive Power Act, R.S.Q. 1964, ch. 9)	Reg. 73-592	23-11-73	6533	
Ministre d'état aux Affaires intergouvernementales — honorable Oswald Parent..... (Loi de l'exécutif, S.R.Q. 1964, ch. 9)	Règ. 73-583	23-11-73	6515	
Ministre d'état aux Affaires intergouvernementales — honorable Oswald Parent — Fonctions..... (Loi de l'exécutif, S.R.Q. 1964, ch. 9)	Règ. 73-584	23-11-73	6517	
Ministre d'état aux Affaires municipales — honorable Georges Vaillancourt..... (Loi de l'exécutif, S.R.Q. 1964, ch. 9)	Règ. 73-587	23-11-73	6523	
Ministre d'état aux Affaires sociales — honorable Lise Bacon..... (Loi de l'exécutif, S.R.Q. 1964, ch. 9)	Règ. 73-589	23-11-73	6527	
Ministre d'état au Conseil exécutif — honorable Fernand Lalonde..... (Loi de l'exécutif, S.R.Q. 1964, ch. 9)	Règ. 73-590	23-11-73	6529	
Ministre d'état aux Finances — honorable Oswald Parent.. (Loi de l'exécutif, S.R.Q. 1964, ch. 9)	Règ. 73-585	23-11-73	6519	
Ministre d'état au ministère des Finances — honorable Oswald Parent — responsabilités..... (Loi de l'exécutif, S.R.Q. 1964, ch. 9)	Règ. 73-586	23-11-73	6521	
Ministre d'état à l'Office de planification et de développement du Québec — honorable Bernard Lachapelle..... (Loi de l'exécutif, S.R.Q. 1964, ch. 9)	Règ. 73-591	23-11-73	6531	
Ministre d'état à l'Office de planification et de développement du Québec — honorable Bernard Lachapelle..... (Loi de l'exécutif, S.R.Q. 1964, ch. 9)	Règ. 73-601	30-11-73	6555	M
Ministre d'état aux Transports — honorable Paul Berthiaume..... (Loi de l'exécutif, S.R.Q. 1964, ch. 9)	Règ. 73-592	23-11-73	6533	
Ministre responsable du Haut-commissariat à la jeunesse, aux loisirs et aux sports — honorable Paul Phaneuf..... (Loi de l'exécutif, S.R.Q. 1964, ch. 9)	Règ. 73-588	23-11-73	6525	
Ministre responsable de l'application de la Loi concernant l'Office Franco-Québécois pour la jeunesse — honorable Jean-Paul L'Allier..... (Loi de l'exécutif, S.R.Q. 1964, ch. 9)	Règ. 73-582	23-11-73	6513	

INDEX — Suite / Continued

Règlements — Regulations Lois — Statutes	Enregistrement Registration		Page	Commentaires Comments
	No	Date		
Mixed farming land — Rate of assessment (Crop Insurance Act, S.Q. 1966/67 ch. 44)	Reg. 73-610	05-12-73	6577	Decision
Parents committees — Montreal (Education Act, R.S.Q. 1964, ch. 235 and am.)	Règ. 73-616	06-12-73	6589	
Pommes de terre — taux de cotisation (Loi de l'assurance-récolte, L.Q. 1966/67, ch. 44)	Règ. 73-612	05-12-73	6581	Décision
Potatoes — Rate of assessment (Crop Insurance Act, S.Q. 1966/67, ch. 44)	Reg. 73-612	05-12-73	6581	Decision
Pêche aux coquillages (Loi sur les pêcheries, S.R.C. 1970, ch. F-14)	Règ. 73-593	26-11-73	6535	
Pêche aux coquillages (Loi sur les pêcheries, S.R.C. 1970, ch. F-14)	Règ. 73-594	26-11-73	6537	
Pêche aux coquillages (Loi sur les pêcheries, S.R.C. 1970, ch. F-14)	Règ. 73-596	29-11-73	6541	
Pêche aux coquillages (Loi sur les pêcheries, S.R.C. 1970, ch. F-14)	Règ. 73-609	05-12-73	6575	
Québec Health Insurance Board Act — Medications Pro- gram (Health Insurance Board, Act, S.Q. 1971, ch. 47)			6597	Proclamation
Régie de l'assurance-maladie du Québec, loi de l' . . . — Pro- gramme de médicaments (Loi de la Régie de l'assurance-maladie, L.Q. 1971, ch. 47 et am.)			6597	Proclamation
Registers for indexes of immoveables — Lake St. John East — Format (Civil Code of the Province of Québec)	Reg. 73-602	30-11-73	6557	
Registres pour index d'immeubles — Lac St-Jean Est — Format (Code civil de la province de Québec)	Règ. 73-602	30-11-73	6557	
Règles de pratique — Cour Supérieure — Montréal (Code de Procédure civile, L.Q. 1965, ch. 80)	Règ. 73-608	05-12-73	6567	M
Rules of practice — Superior Court — Montreal (Code of Civil Procedure, S.Q. 1965, ch. 80)	Reg. 73-608	05-12-73	6567	M
Shellfishing (Fisheries Act, R.S.C. 1970, ch. F-14)	Reg. 73-593	26-11-73	6535	
Shellfishing (Fisheries Act, R.S.C. 1970, ch. F-14)	Reg. 73-594	26-11-73	6537	

INDEX — Fin / Concluded

Règlements — Regulations Lois — Statutes	Enregistrement Registration		Page	Commentaires Comments
	No	Date		
Shellfishing (Fisheries Act, R.S.C. 1970, ch. F-14)	Reg. 73-596	29-11-73	6541	
Shellfishing (Fisheries Act, R.S.C. 1970, ch. F-14)	Reg. 73-609	05-12-73	6575	
Specialized farming land — Rate of assessment (Crop Insurance Act, S.Q. 1966/67 ch. 44)	Reg. 73-611	05-12-73	6579	Decision
Sugar Beet — Rate of assessment (Crop Insurance Act, S.Q. 1966/67, ch. 44)	Reg. 73-615	05-12-73	6587	Decision
Syndicat des producteurs de lait — Québec — liquidation . . . (Loi des marchés agricoles, S.R.Q. 1964, ch. 120)	Règ. 73-595	27-11-73	6539	
Tabac à cigare — taux de cotisation (Loi de l'assurance-récolte, L.Q. 1966/67, ch. 44)	Règ. 73-613	05-12-73	6583	Décision
Tabac à cigarette — taux de cotisation (Loi de l'assurance-récolte, L.Q. 1966/67, ch. 44)	Règ. 73-614	05-12-73	6585	Décision
Tribunal de l'expropriation — Règles de pratique (Loi de l'expropriation, L.Q. 1973 ch. . . .)	Règ. 73-600	30-11-73	6543	



TABLE DES MATIÈRES TABLE OF CONTENTS

TEXTES RÉGLEMENTAIRES (Règlements) STATUTORY INSTRUMENTS (Regulations)

No d'enregistrement	A.C.	Recommandé ou établi par	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
Registration No.	O.C.	Recommended or made by	Name of statutory instrument or other document	
Règ. 73-567	4169-73	Affaires sociales	Assurance-maladie, loi de l'... / <i>Health Insurance Act - Règlements / Regulations (Mod. / Amend.)</i>	6505
Règ. 73-580	4252-73	Travail et main-d'oeuvre	Literie et rembourrage / <i>Bedding and Upholstering - Québec (Mod. / Amend.)</i>	6509
Règ. 73-581	4253-73	Travail et main-d'oeuvre	Meuble / <i>Furniture - Québec (Mod. / Amend.)</i>	6511
Règ. 73-582	4175-73	Premier ministre	Ministre responsable de l'application de la loi concernant / <i>Minister responsible for implementation of the Act respecting - Office Franco-Québécois pour la jeunesse - honorable Jean-Paul L'Allier</i>	6513
Règ. 73-583	4176-73	Premier ministre	Ministre d'état aux Affaires intergouvernementales - honorable Oswald Parent - <i>Minister of State for Intergovernmental Affairs</i>	6515
Règ. 73-584	4177-73	Premier ministre	Ministre d'état aux Affaires intergouvernementales - honorable Oswald Parent / <i>Minister of State for Intergovernmental Affairs</i>	6517
Règ. 73-585	4178-73	Premier ministre	Ministre d'état aux Finances - honorable Oswald Parent / <i>Minister of State for Finances</i>	6519
Règ. 73-586	4179-73	Premier ministre	Ministre d'état au ministère des Finances - honorable Oswald Parent / <i>Minister of State for the Department of Finance</i>	6521
Règ. 73-587	4180-73	Premier ministre	Ministre d'état aux Affaires municipales - honorable Georges Vaillancourt / <i>Minister of State for Municipal Affairs</i>	6523
Règ. 73-588	4181-73	Premier ministre	Ministre responsable du Haut-commissariat à la jeunesse aux loisirs et aux sports - honorable Paul Phaneuf / <i>Minister responsible for the High Commission on Youth, Recreation and Sports</i>	6525
Règ. 73-589	4182-73	Premier ministre	Ministre d'état aux affaires sociales - honorable Lise Bacon / <i>Minister of State for Social Affairs</i>	6527
Règ. 73-590	4183-73	Premier ministre	Ministre d'état au Conseil exécutif - honorable Fernand Lalonde / <i>Minister of State for the Executive Council</i>	6529

TABLE DES MATIÈRES — Suite / TABLE OF CONTENTS — Continued

No d'enregistrement	A.C.	Recommandé ou établi par	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
Registration No.	O.C.	Recommended or made by	Name of statutory instrument or other document	
Règ. 73-591	4184-73	Premier ministre	Ministre d'état à l'Office de planification et de développement du Québec – honorable Bernard Lachapelle / <i>Minister of State for the Québec Planning and Development Bureau</i>	6531
Règ. 73-592	4185-73	Premier ministre	Ministre d'état aux Transports – honorable Paul Berthiaume / <i>Minister of State for Transport</i>	6533
Règ. 73-593		Industrie et commerce	Pêche aux coquillages / <i>Shellfishing</i>	6535
Règ. 73-594		Industrie et commerce	Pêche aux coquillages / <i>Shellfishing</i>	6537
Règ. 73-595		R.M.A.Q.- Q.A.M.B.	Syndicat des producteurs de lait – Québec / <i>Milk Producer's Syndicate Québec (Liquidation / Winding-up)</i>	6539
Règ. 73-596		Industrie et commerce	Pêche aux coquillages / <i>Shellfishing</i>	6541
Règ. 73-600	4191-73	Justice	Tribunal de l'expropriation / <i>Expropriation Tribunal – Règles de pratique / Rules of practice</i>	6543
Règ. 73-601	4277-73	Premier ministre	Ministre d'état à l'office de planification et de développement au Québec – honorable Bernard Lachapelle / <i>Minister of State for the Québec Planning and Development Bureau</i>	6555
Règ. 73-602	4285-73	Justice	Registres pour index d'immeubles – Lac St-Jean Est / <i>Registers for indexes of immoveables – Lake St. John East – Format</i>	6557
Règ. 73-607		Communications	Cablodistribution / <i>Cabledistribution</i> – Rapports annuels etc. / <i>Annual reports etc.</i> – Décision	6559
Règ. 73-608		Cour supérieure	Règles de pratique / <i>Rules of practice</i> – Montréal – (Mod. / <i>Amend.</i>)	6567
Règ. 73-609		Industrie et commerce	Pêche aux coquillages / <i>Shellfishing</i>	6575
Règ. 73-610		Régie assurance-récolte	Grande Culture / <i>Mixed farming land</i> – Taux de cotisation / <i>Rate of assessment</i> – (Décision)	6577
Règ. 73-611		Régie assurance-récolte	Culture spéciale / <i>Specialized farming land</i> – Taux de cotisation / <i>Rate of assessment</i> – Décision	6579
Règ. 73-612		Régie assurance-récolte	Pommes de terre / <i>Potatoes</i> – Taux de cotisation / <i>Rate of assessment</i> – Décision	6581
Règ. 73-613		Régie assurance-récolte	Tabac à cigare / <i>Cigar tobacco</i> – Taux de cotisation / <i>Rate of assessment</i> – Décision	6583

TABLE DES MATIÈRES — Fin / TABLE OF CONTENTS — Concluded.

No d'enregistrement	A.C.	Recommandé ou établi par	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
Registration No.	O.C.	Recommended or made by	Name of statutory instrument or other document	
Règ. 73-614		Régie assurance-récolte	Tabac à cigarette / <i>Flue-cured tobacco</i> - Taux de cotisation / <i>Rate of assessment</i> - Décision.....	6585
Règ. 73-615		Régie assurance-récolte	Betterave sucrière / <i>Sugar Beet</i> - Taux de cotisation / <i>Rate of assessment</i> - Décision.....	6587
Règ. 73-616	4452-73	Éducation	Comités de parents / <i>Parents Committees</i> - Montréal Règlement / <i>Regulation</i>	6589
PROCLAMATION			PROCLAMATION	
Régie de l'assurance-maladie du Québec, loi de l'... - programme de médicaments			Québec Health Insurance Board Act - Medications program.....	6597

